

# de biwer Buet



**Gemeindehaus / Mairie :**

6, Kiirchestrooss L-6834 Biwer

T 710008-1

[www.biwer.lu](http://www.biwer.lu)

 Like us on [facebook.com /biwer.lu /](https://facebook.com/biwer.lu)

Mo: 8 bis 11 Uhr 30 und 13 bis 17 Uhr

Di-Fr: 8 bis 11 Uhr 30

Am 1. Mittwoch des Monats  
vormittags geschlossen und nachmittags  
von 14 bis 18 Uhr geöffnet.

Bürgermeister-Sprechstunden an diesen Tagen  
von 17 bis 18 Uhr nach vorheriger Absprache.

Technischer Dienst telefonisch erreichbar

Mo-Fr von 8:30 bis 11:30 und 14 bis 16 Uhr und  
auf Termin.

Lu : 8h00 à 11h30 et 13h00 à 17h00

Ma-ve : 8h00 à 11h30

*Fermé le 1er mercredi de chaque mois pendant  
la matinée, mais ouvert l'après-midi de 14h00  
à 18h00.*

*Service d'accueil et de consultation du  
Bourgmestre lors de ces jours de 17h00 à  
18h00 sur rendez-vous.*

*Service technique joignable par téléphone  
lu-ve de 8h30 à 11h30 et 14h à 16h et  
sur rendez-vous.*

**Herausgeber / Éditeur :**

Schöffenrat der Gemeinde Biwer /

Collège échevinal de la commune de Biwer

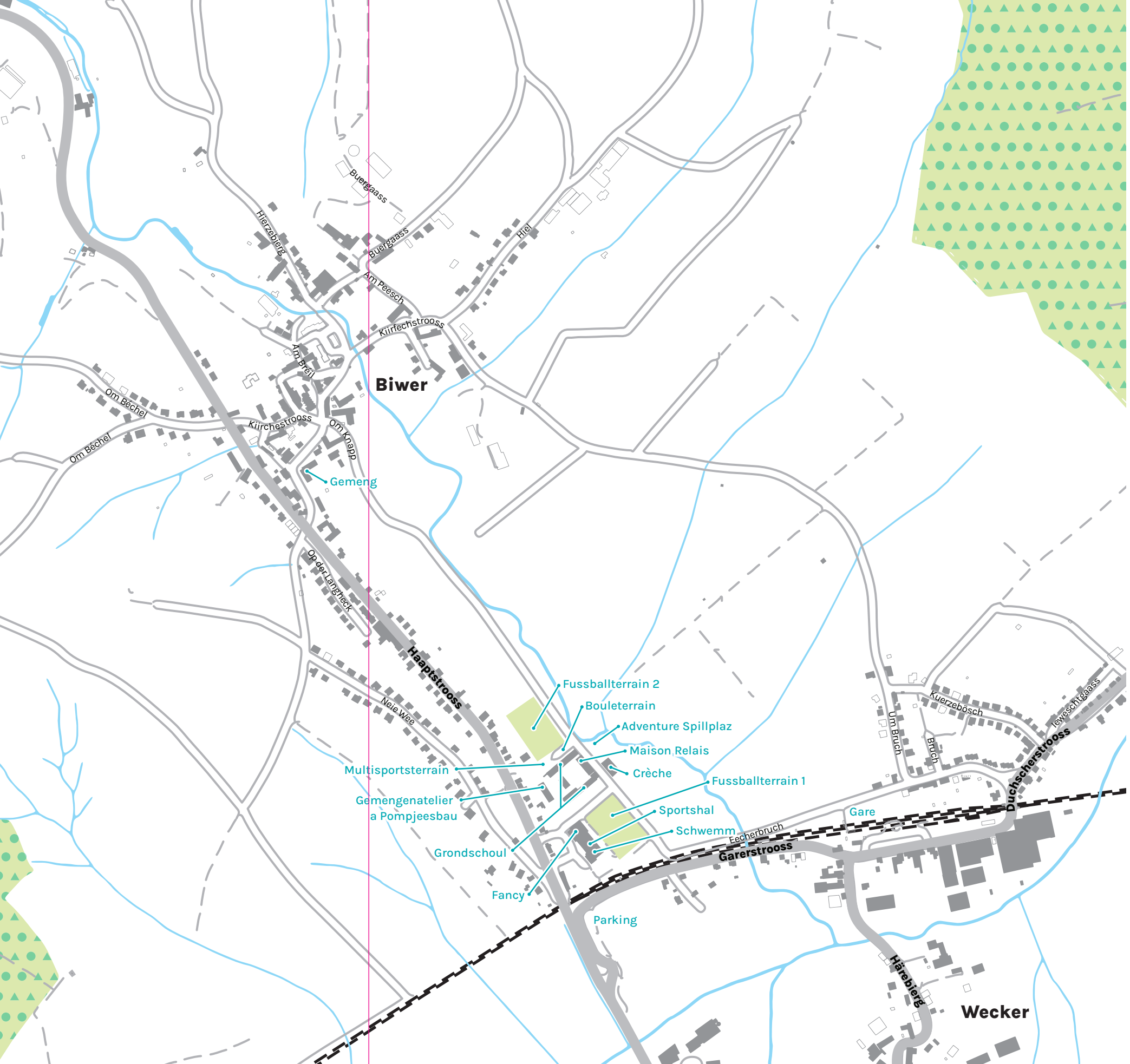
**Layout / Mise en page :** Marc Wilmes Design

**Cover** © Gemeng Biwer

**Auflage / Tirage :** 725

N° 3/2024 ISSN 2658-9591





# de biwer Buert

N° 3/2024

Léif Matbiergerinnen a Matbierger,

An deene leschte Gemengerotssätzungen hate mir eis mat verschiddene Gemengentaxe beschäftegt an dës den aktuelle gesetzlechen Erausfuorderungen an den haitege Bedierfnesser vun eiser Gemeng ugepasst, fir esou weider eng héich Liewensqualität ze garantéieren.

Beim Bau vun neien Haiser a Gebaier an och bei verschiddene Vergréisserungen, wäert an Zukunft eng Tax ze bezuele sinn, fir doduerch de Bau vu kollektiven Equipementer, ewéi Schoulen, Sport-, Fräizäit- a Kulturinstallatiounen, ... matzefinanzéieren.

A Saachen Offall wäerten den 1. Oktober 2024 déi ugekënnegt Ännerungen a Kraaft trieden. Eis Taxe sinn un déi aktuell ufalend Käschten ugepasst ginn. Duerch den Ident-System gëtt d'Eidelmaache vun all schwaarzer Poubelle individuell enregistréiert, fir esou jidderengem de Choix ze ginn, duerch Offallvermeidung an -trennung an duerch Recycléieren, d'Quantitéite vum Reschtstoffall ze reduzéieren an esou d'Frequenz vum Eraussetze vun der schwaarzer Poubelle erof ze setzen. Dëst huet als Konsequenz, datt Dir manner musst bezuelen. **Manner Offall = manner Käschten!**

Bleift gesond a monter.



Äre Buergermeeschter,  
**Marc LENTZ**  
marc.lentz@biwer.lu



**de Raider** Säit 4  
- **Sätzungen** Säit 5  
- **Avisen** Säit 44  
- **Infoen** Säit 49  
**Magasinn** Säit 54  
**Kaffispaus** Säit 72  
**Agenda** Säit 79

# de Raider



# Sétzungen

## Gemeinderatssétzung vom 28. Februar 2024

Séance du conseil communal du 28 février 2024

**Anwesend/Présents:** Marc LENTZ, Bürgermeister / *bourgmestre*; Sylvie STEINMETZ, Martine BIRKEL, Schöffinnen / *échevines*; Ady GOEBEL, Léa MAI, Nico LEMMER, Laurent KASEL, Josée ETRINGER-SEIL, Räte / *conseillers*

**Abwesend und entschuldigt/Absents et excusés:** Joëlle WEIS

### DE In öffentlicher Sétzung PERSONALANGELEGENHEITEN

#### 1. Schaffung einer Beamtenstelle, Gehaltsgruppe B1, Untergruppe Verwaltung für die Bedürfnisse der Gemeindeverwaltung

Bürgermeister Marc LENTZ erinnert daran, dass die Verwaltung Verstärkung braucht, und dass der Gemeinderat bei der Abstimmung über den Haushaltsplan der Einstellung eines zusätzlichen Beamten grundsätzlich zugestimmt hatte. Er erklärt, dass die Person vor allem das Sekretariat und den technischen Dienst unterstützen soll.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Stelle zu schaffen.

### KOMMUNALE TAXEN

#### 2. Repas sur roues (Essen auf Rädern) – Änderung bestehender Tarife

Der Bürgermeister erklärt, dass der aktuelle Verkaufspreis für das Essen auf Rädern auf 9,50 € pro Mahlzeit festgelegt ist. Er fügt hinzu, dass diese Gebühr, die 2012 verabschiedet wurde, seitdem nicht mehr angepasst wurde, und dass der Verkaufspreis aufgrund der regelmäßigen Indexierung durch den Lieferanten der Mahlzeiten angepasst werden muss.

Um diese Kosten zu decken, schlägt der Schöffenrat vor, den Preis auf 12 € anzupassen. Der Bürgermeister informiert, dass es sich um eine angemessene Erhöhung handelt und dass diese Anpassung sich an den Preisen der Nachbargemeinden orientiert. Er erinnert auch daran, dass die Lieferkosten ausschließlich von der Gemeinde getragen werden.

### FR En séance publique RESSOURCES HUMAINES

#### 1. Création d'un poste de fonctionnaire, groupe de traitement B1, sous-groupe administratif pour les besoins de l'administration communale

Le bourgmestre Marc LENTZ rappelle que l'administration a besoin de renfort et que le conseil communal avait donné son accord de principe à l'embauche d'un fonctionnaire supplémentaire lors du vote du budget. Il précise que la personne devra épauler principalement le secrétariat et le service technique.

Le conseil communal décide unanimement de créer le poste.

### TAXES COMMUNALES

#### 2. Repas sur roues – modification de tarifs existants

Le bourgmestre explique que le prix de vente actuel des repas sur roues est fixé à 9,50 € par repas. Il ajoute que cette taxe, votée en 2012, n'a plus été adaptée depuis et qu'il y a nécessité d'adapter le prix de vente du fait de l'indexation régulière par le fournisseur des repas.

Afin de couvrir ces frais, le collège échevinal propose d'adapter le prix à 12 €. Le bourgmestre informe qu'il s'agit d'une hausse raisonnable et que cette adaptation s'aligne avec les prix des communes voisines. Il rappelle également que les frais de livraison sont à la charge exclusive de la commune.

Le conseiller Laurent KASEL propose d'adapter le prix à 11 €. Il explique que cela représente une hausse de plus de 900 € par an. Il estime que les frais réels sans le transport sont inférieurs à 11 € si bien que les indexations à venir seraient couvertes. Les autres conseillers se rallient à la proposition du collège échevinal.

Le conseil communal décide à sept voix oui et une voix non d'adapter le prix de vente par repas à 12 €.

Eisen neie klenge Park beim Gemengenhaff:  
och fir Är zivil Hochzäiten am Fräien.



Ratsmitglied Laurent KASEL schlägt vor, den Preis auf 11€ anzupassen. Er erklärt, dass dies eine Erhöhung von über 900€ pro Jahr bedeuten würde. Er ist der Meinung, dass die tatsächlichen Kosten ohne Transport unter 11€ liegen, so dass die zukünftigen Indexierungen abgedeckt wären. Die anderen Ratsmitglieder schließen sich dem Vorschlag des Schöffensrats an.

Der Gemeinderat beschließt mit sieben Ja-Stimmen und einer Nein-Stimme, den Verkaufspreis pro Mahlzeit auf 12€ anzupassen.

### 3. Bauwesen – Änderung bestehender Tarife

Der Bürgermeister geht auf den Vorschlag des Schöffensrats bezüglich der Gebührenanpassungen für Bauten ein und erklärt, dass diese nicht mehr dem gestiegenen administrativen und technischen Aufwand durch die Gemeinde entsprechen. Er fügt hinzu, dass die vorgeschlagene Tarife dem Durchschnitt der von den Nachbargemeinden angewandten Tarife entsprechen.

Es wird ebenfalls angeregt, eine neue Taxe für die Beteiligung an den Kosten öffentlicher Einrichtungen einzuführen.

Unter Gemeinschaftseinrichtungen versteht man alle öffentlichen Infrastrukturen, die für das kollektive Leben notwendig sind und grundsätzlich allen Bewohnern einer Gemeinde dienen (Schulen, Friedhöfe, Sport- und Kultureinrichtungen und andere).

Zur Finanzierung solcher Gemeinschaftseinrichtungen soll eine Beteiligungstaxe festgelegt werden können, die bei der Schaffung jeder neuen Einheit, die entweder zu Wohnzwecken oder zu einem anderen Zweck genutzt wird, erhoben wird.

Herr Jérôme BEMTGEN vom technischen Dienst erläutert die einzelnen Punkte ausführlich.

Ratsmitglied Laurent KASEL ist der Meinung, dass die Gemeinde den Tarif für die Beteiligung an der Finanzierung von Gemeinschaftseinrichtungen nach der Größe des betreffenden Wohngebäudes staffeln sollte. Die Ratsmitglieder teilen diese Ansicht.

Die neu eingeführten Steuern sind : ▶

Bürgermeister Marc LENTZ gibt noch einige Erläuterungen zu den Gebühren für den Anschluss an öffentliche Netze und Straßen und weist darauf hin, dass diese Anschlussarbeiten ausschließlich zu Lasten des Eigentümers gehen.

### 3. Bâtisses – modification de tarifs existants

*Le bourgmestre passe en revue la proposition du collègue échevinal relative aux adaptations de taxes concernant les bâtisses en précisant qu'elles n'étaient plus en corrélation avec le suivi administratif et technique conséquent à assurer par la commune. Il ajoute que les tarifs fixés correspondent à la moyenne des tarifs appliqués par les communes voisines.*

*Il est également suggéré d'introduire une taxe de participation aux frais d'équipements publics.*

*Par équipements collectifs on entend toutes les infrastructures publiques nécessaires à la vie collective et servant en principe à l'ensemble des résidents d'une commune (écoles, cimetières, installations sportives et culturelles, et autres).*

*Pour le financement de tels équipements collectifs, il est prévu de pouvoir fixer une taxe de participation à prélever lors de la création de chaque unité affectée soit à l'habitation, soit à toute autre destination.*

*Monsieur Jérôme BEMTGEN du service technique expose en détail les différents points.*

*Le conseiller Laurent KASEL estime que la commune devrait appliquer un échelonnage du tarif relatif à la participation au financement des équipements collectifs pour les immeubles d'habitation, en fonction de la taille de l'immeuble concerné.*

*Les conseillers partagent le même avis.*

*Les nouvelles taxes introduites sont :*

Benennung	Dénomination	Tarif
pro Genehmigung für Änderungen, Umbauten und kleine Bauten	/ par autorisation concernant des modifications, transformations et petites constructions	100,00€
Genehmigung von Parzellierungen, oder Schaffung von Wohneinheiten in einer Wohnanlage	par autorisation de morcellement, de création d'unités de logement dans une résidence	100,00€
Beteiligung an der Finanzierung von öffentlichen Gemeinschaftseinrichtungen: pro Wohneinheit für ein Studio oder eine Einliegerwohnung	/ participation au financement des équipements collectifs par unité affectée à l'habitation pour un studio ou un logement intégré	2.500,00€
Beteiligung an der Finanzierung von öffentlichen Gemeinschaftseinrichtungen: pro Einheit, die zu Wohnzwecken (außer Studio- oder Einliegerwohnungen) oder zu einem anderen Zweck genutzt wird	participation au financement des équipements collectifs par unité affectée à l'habitation (autre que studio ou logement intégré) ou à toute autre destination	5.000,00€

Er dankte den Ratsmitgliedern für den konstruktiven Austausch in dieser Angelegenheit und erinnerte daran, dass diese Gebühren erst nach der Genehmigung durch das zuständige Ministerium und der anschließenden Veröffentlichung anwendbar sind.

Einstimmige Genehmigung durch den Gemeinderat.

### 4. Bauwesen (Fortsetzung) – Änderung bestehender Tarife

Im Anschluss an die vorangegangenen Ausführungen geht der Bürgermeister auf den Vorschlag des Schöffensrats bezüglich weiterer Gebührenanpassungen im Bauwesen ein.

Es ist geplant, die im Rahmen eines Bauprojekts zu stellenden Kautionen wie folgt anzupassen: ▼

Benennung	Dénomination	Einheit	Unité	Tarif
Kaution (Instandsetzung des Bürgersteigs, der Straßen usw.) im Rahmen eines Neubaus	caution (remise en état trottoir, voirie, etc.) dans le cadre d'une nouvelle construction	Pauschale	forfait	2.000,00€
Kaution im Rahmen der Erneuerung eines bestimmten Anschlusses	caution dans le cadre d'un renouvellement d'un raccord particulier	Pauschale	forfait	2.000,00€

Einstimmige Genehmigung durch den Gemeinderat.

## HAUSHALT UND BUCHHALTUNG

### 5. Antrag auf Haushaltsänderungen – Zusatz- und Sonderkredite

Der Bürgermeister erläutert die Haushaltsanpassungen und -änderungen, die aufgrund unvorhergesehener Umstände unerlässlich geworden sind.

Er erklärt, dass aufgrund wiederholter Probleme mit dem Motor des Baggers die Entscheidung getroffen wurde, diesen zu veräußern. Es stellte sich nämlich heraus, dass der Motor nur kurze Fahrten aushält und die Herstellergarantie abgelaufen ist.

Ratsmitglied Nico LEMMER ist der Meinung, dass die Gemeinde beim Kauf des Baggers schlecht beraten wurde.

Der Bürgermeister erklärt, dass der Gemeinde ein interessantes Angebot unterbreitet wurde, das den Kauf eines neuen Baggers und die Inzahlungnahme des alten Baggers ermöglicht. Er fügte hinzu, dass der technische Dienst seine Bemühungen fortsetzt, um das beste Angebot zu erhalten.

*Le bourgmestre Marc LENTZ donne encore quelques précisions concernant les taxes de raccordements aux réseaux publics et à la voirie et précise que ces travaux de raccordement demeurent à la charge exclusive du propriétaire.*

*Il remercie les conseillers pour l'échange constructif dans ce dossier et rappelle que ces taxes ne seront applicables qu'après approbation par le ministère de tutelle et publication par la suite.*

*Approbation à l'unanimité par le conseil communal.*

### 4. Construction – modification de tarifs existants

*En continuité aux explications précédentes, le bourgmestre passe en revue la proposition du collègue échevinal relative aux adaptations de taxes concernant la construction.*

*Il est prévu d'adapter les cautions à fournir dans le cadre d'un projet de construction comme suit :*

*Approbation à l'unanimité par le conseil communal.*

## BUDGET ET COMPTABILITÉ

### 5. Demande de modifications budgétaires – crédits supplémentaires et spéciaux

*Le bourgmestre expose les adaptations et modifications budgétaires devenues indispensables en raison de circonstances imprévues.*

*Il précise que suite à des problèmes récurrents affectant le moteur de la pelleuse, la décision a été prise de s'en séparer. En effet, il s'avère que le moteur ne supporte que de courts trajets à plat et que la garantie du constructeur est expirée.*

*Le conseiller Nico LEMMER estime que la commune a mal été conseillée lors de l'achat de la pelleuse.*

*Le bourgmestre précise qu'une offre intéressante a été soumise à la commune permettant l'achat d'une nouvelle pelleuse avec reprise de l'ancienne. Il ajoute que le service technique poursuit ses efforts afin d'obtenir la meilleure offre.*

Beschreibung/Erklärung <i>Descriptif/Explication</i>	Zusätzlicher abzustimmender Kredit <i>Crédit supplémentaire à voter</i>
Maschinen - Industrielles und technisches Material für die Gemeindewerkstatt: Anschaffung eines Hydraulikbaggers <i>Machines - Matériel industriel et technique pour l'atelier communal : Acquisition d'une pelle hydraulique</i>	110.000,00€

Einstimmige Genehmigung durch den Gemeinderat.

Approbation à l'unanimité par le conseil communal.

## KONVENTIONEN UND VERTRÄGE

### 6. Genehmigung der Dreierkonvention 2023 und der Zusatzkonvention mit ARCUS für die Maison relais

### 7. Genehmigung der Dreierkonvention 2023 und der Zusatzkonvention mit ARCUS für die Kinderkrippe

Der Bürgermeister geht die Dreierkonventionen 2023 und die Zusatzkonvention durch, die zwischen dem Ministerium für Erziehung, Kinder und Jugend, dem Schöffenrat und der Dienstleister ARCUS für die Maison Relais und die Kinderkrippe unterzeichnet wurden. Er erinnert daran, dass die Nachträge das Ziel haben, die geschätzten Ausgaben der ursprünglichen Konvention im Laufe des Jahres anzupassen.

Die jeweiligen Abrechnungen sehen eine finanzielle Beteiligung seitens der Gemeinde in Höhe von 336.597€ für die Maison Relais und 337.228€ für die Krippe vor.

Einstimmige Genehmigung durch den Gemeinderat.

## NOTARIELLE URKUNDEN

### 8. Genehmigung eines Flächennutzungsrechts in der Gewerbezone Grousswiss mit der GÜNTER SCHLAG SARL

Der Bürgermeister erläutert die notarielle Urkunde, die mit der Gesellschaft GÜNTER SCHLAG SARL vor Maître Gilles MATHAY, Notar mit Wohnsitz in Luxemburg, über ein Grundstück in der Aktivitätszone „Grousswiss“ in Biwer, mit 26 Ar und 25 Zentiar, abgeschlossen wurde. Die Gemeinde Biwer räumt der genannten Gesellschaft ein Flächennutzungsrecht für eine Dauer von 30 Jahren zum Preis von 391.157,81€ ein. Er erklärt, dass der Erbpachtvertrag auch einer jährlichen Beteiligung an den laufenden Kosten des Zonings in Höhe von 103,99€/Ar, d.h. 2.729,74€/Jahr unterliegt, und dass die Aktivität der Firma GÜNTER SCHLAG SARL hauptsächlich in der Herstellung von Estrichen besteht. Auf dem Gelände sollen hauptsächlich Büros und ein Showroom entstehen. Eine lärmerzeugende Produktion ist nicht erlaubt.

Er fügt hinzu, dass dies die letzte zum Verkauf bestimmte Parzelle in diesem Baugebiet sei. Ratsmitglied Nico LEMMER ist der Meinung, dass die Gemeinde diese Parzelle für eventuelle zukünftige kommunale Bedürfnisse hätte behalten sollen. Bürgermeister Marc

## CONVENTIONS ET CONTRATS

### 6. Approbation de la convention tripartite 2023 et de l'avenant conclus avec ARCUS pour la maison relais

### 7. Approbation de la convention tripartite 2023 et de l'avenant conclus avec ARCUS pour la crèche

Le bourgmestre passe en revue les conventions tripartites 2023 et les avenants du service d'éducation et d'accueil signés entre le Ministère de l'Education Nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, le collège échevinal et l'organisme gestionnaire ARCUS pour la maison relais et la crèche. Il rappelle que les avenants ont pour but d'ajuster en cours d'année les dépenses estimatives de la convention initiale.

Les décomptes respectifs prévoient une participation financière de la part de la Commune à hauteur de 336.597€ pour la maison relais et de 337.228€ pour la crèche.

Approbation à l'unanimité du conseil communal.

## ACTES NOTARIÉS

### 8. Approbation d'un contrat de concession d'un droit de superficie dans la zone d'activités Grousswiss avec la société GÜNTER SCHLAG SARL

Le bourgmestre expose l'acte notarié conclu avec la société GÜNTER SCHLAG SARL pardevant Maître Gilles MATHAY, notaire de résidence à Luxembourg, portant sur un terrain situé dans la zone d'activités «Grousswiss» à Biwer, contenant 26 ares et 25 centiares. La Commune de Biwer concède à ladite société un droit de superficie pour un terme de 30 années et ceci pour le prix de 391.157,81€. Il précise que la concession du droit de superficie est également sujette à une indemnité annuelle de participation aux frais courants du zoning de 103,99€/are, soit 2.729,74€/année et que l'activité de la société GÜNTER SCHLAG SARL consiste principalement en la réalisation de chapes.

Il ajoute qu'il s'agit de la dernière parcelle destinée à la vente dans ce zoning. Le conseiller Nico LEMMER estime que la commune aurait dû garder cette parcelle pour d'éventuels besoins communaux à venir. Le bourgmestre Marc LENTZ rappelle que la commune détient d'ores et déjà une parcelle de 55 ares dans la zone d'activités, classée en zone de bâtiments et d'équipements publics (BEP).

Le conseil communal approuve à sept voix oui et une voix non l'acte notarié.

LENTZ erinnert daran, dass die Gemeinde bereits eine 55 Ar große Parzelle in der Gewerbezone besitzt, die jetzt schon als Zone für öffentliche Gebäude und Einrichtungen (BEP) klassifiziert ist.

Der Gemeinderat genehmigt mit sieben Ja-Stimmen und einer Nein-Stimme die notarielle Urkunde.

## KOMMUNALE KOMMISSIONEN

### 9. Ernennung von Mitgliedern der kommunalen Kommission für interkulturelles Zusammenleben

Nach dem Aufruf der Gemeinde zur Kandidatur bekundete Frau Marta CASTILLO ihr Interesse, in die Kommission aufgenommen zu werden.

Der Bürgermeister dankt der Kandidatin herzlich für ihr persönliches Engagement und ihr Interesse an der Gemeinde Biwer.

Der Gemeinderat ernennt einstimmig in geheimer Wahl Frau Marta CASTILLO aus Biwer zum Mitglied der kommunalen Kommission für interkulturelles Zusammenleben.

## BERICHTE UND VERSCHIEDENES

### 10. Interkommunale Verbände – Berichte der Delegierten

**SIDEST** – Syndicat Intercommunal de dépollution des eaux résiduaires de l'Est (Delegierte: Sylvie STEINMETZ) : Die Schöffin berichtet über die neue Zusammensetzung des Vorstands :

Herr Jérôme LAURENT, Präsident  
Herr Jacques BAUER, 1. Vizepräsident  
Frau Monique HERMES, 2. Vizepräsidentin  
Herr Jean FEIPEL, Mitglied  
Herr Jean-Pierre HOFFMANN, Mitglied

Die Schöffin informiert, dass nach der vorzeitigen Pensionierung des Direktors Herrn Jean-Marie RIES, Frau Danièle MOUSEL die Zügel der Direktion übernommen hat.

**SIDERE** – Syndicat Intercommunal pour la Distribution d'Eau dans la Région de l'Est (Delegierte: Martine BIRKEL) : Die Schöffin berichtet über die neue Zusammensetzung des Vorstands :

Herr Joseph SCHOELLEN, Präsident  
Herr Jean-Pierre HOFFMANN, Vizepräsident  
Herr Marc KRING, Mitglied

Sie informiert, dass das Syndikat kürzlich die Vereinbarung unterzeichnet hat, die die Übertragung der Infrastruktur (insbesondere Straßen, Kanalisation, Trinkwasserleitungen) des Gewerbegebiets des SIAEG (Syndicat intercommunal pour la création, l'aménagement, la promotion et l'exploitation d'une zone d'activités

## COMMISSIONS CONSULTATIVES COMMUNALES

### 9. Nomination de membres de la commission consultative communale du vivre-ensemble interculturel

Suite à l'appel à candidature de la commune, Madame Marta CASTILLO a manifesté son intérêt à intégrer la commission.

Le bourgmestre remercie vivement la candidate pour son engagement personnel et l'intérêt qu'elle porte pour la Commune de Biwer.

Le conseil communal nomme unanimement à scrutin secret Madame Marta CASTILLO de Biwer omme membre de la commission consultative communale du vivre-ensemble interculturel.

## RAPPORTS ET DIVERS

### 10. Syndicats intercommunaux – rapports des délégués

**SIDEST** – Syndicat Intercommunal de dépollution des eaux résiduaires de l'Est (déléguée : Sylvie STEINMETZ) : L'échevine fait part de la nouvelle composition du bureau :

Monsieur Jérôme LAURENT, président  
Monsieur Jacques BAUER, 1<sup>er</sup> vice-président  
Madame Monique HERMES, 2<sup>e</sup> vice-président  
Monsieur Jean FEIPEL, membre  
Monsieur Jean-Pierre HOFFMANN, membre

L'échevine informe que suite au départ anticipé en pension du directeur Monsieur Jean-Marie RIES, Madame Danièle MOUSEL a repris les rênes de la direction.

**SIDERE** – Syndicat Intercommunal pour la Distribution d'Eau dans la Région de l'Est (déléguée : Martine BIRKEL) : L'échevine fait part de la nouvelle composition du bureau :

Monsieur Joseph SCHOELLEN, président  
Monsieur Jean-Pierre HOFFMANN, vice-président  
Monsieur Marc KRING, membre

Elle informe que le syndicat a récemment signé la convention ayant pour objet le transfert des infrastructures (notamment routes, canalisation, conduites d'eau potable) de la zone d'activités du SIAEG (Syndicat intercommunal pour la création, l'aménagement, la promotion et l'exploitation d'une zone d'activités économiques à caractère régional dans le canton de Grevenmacher). Elle informe que lors du dernier comité du 21 février 2024, les futurs projets prioritaires extraordinaires du syndicat ont été présentés, ainsi que la consommation et la production d'eau.

**HPPA Grevenmacher** – Homes Pour Personnes Agées de la Congrégation des Franciscaines de la Miséricorde a.s.b.l (délégué : Marc LENTZ) : Le bourgmestre informe qu'une réunion de la commission de surveillance s'est tenue le 20 février 2024. Il précise que la Commune de Biwer dispose d'un contingent de 7 lits mais qu'actuellement 9 lits sont utilisés.



économiques à caractère régional dans le canton de Grevenmacher) zum Gegenstand hat. Sie informiert, dass auf der letzten Vorstandssitzung am 21. Februar 2024 die zukünftigen außerordentlichen Prioritätsprojekte des Syndikats vorgestellt wurden, sowie der Wasserverbrauch und die Wasserproduktion.

**HPPA Grevenmacher** – Homes Pour Personnes Agées de la Congrégation des Franciscaines de la Miséricorde a.s.b.l (Delegierter: Marc LENTZ) : Der Bürgermeister informiert, dass am 20. Februar 2024 eine Sitzung der Aufsichtskommission stattgefunden hat. Er erklärt, dass die Gemeinde Biwer über ein Kontingent von 7 Betten verfügt, dass aber derzeit 9 Betten genutzt werden.

**COPIL Natura 2000** – Comité de pilotage Guttland Musel Natura 2000 (Delegierte: Léa MAI) : Die Rätin, die auch Vorsitzende der beratenden kommunalen Umweltkommission ist, nutzt die Gelegenheit, um daran zu erinnern, dass der „Fréijoersbotz“ am 23. März 2024 stattfinden wird und dass andere Aktivitäten wie der Tag des Baumes (Dag vum Bam) oder ein Baumschneidekurs (Bamschnëttcours) in Vorbereitung sind.

**ERMG** – Commission d'accompagnement de l'Ecole Régionale de Musique Grevenmacher (Delegierter: Laurent KASEL) : Das Ratsmitglied informiert, dass am 26. Februar 2024 ein Treffen mit dem Direktor der ERMG, Herrn Romain ASSELBORN, und der Schöffin Sylvie STEINMETZ stattgefunden hat, bezüglich der Erörterung der Möglichkeiten, ab dem kommenden Schuljahr Musikunterricht in Biwer anzubieten.

Der Bürgermeister dankt dem Ratsmitglied für seine Initiative und fügt hinzu, dass dieses Projekt in der nächsten Schulkommission vorgestellt wird.

**SIAS** – Syndicat intercommunal à vocation multiple (Delegierte: Josée ETRINGER-SEIL) : Die Rätin informiert, dass bei der letzten Versammlung am 15. Januar 2024 Neuwahlen stattgefunden haben. Sie berichtet über die neue Zusammensetzung des Vorstands und weist darauf hin, dass die Gemeinde Niederanven, die Gründerin des SIAS, es nicht geschafft hat, dort vertreten zu sein:

Herr Claude MARSON, Präsident  
Frau Jacqueline BREUER, Vizepräsidentin  
Herr Marc RIES, Mitglied  
Herr Marc ETRINGER, Mitglied  
Herr Carlo RAUS, Mitglied  
Herr Marc KRIER, Mitglied  
Frau Nicole LAFLEUR-RENNEL, Mitglied

**COPIL Natura 2000** – Comité de pilotage Guttland Musel Natura 2000 (déléguée: Léa MAI) : La conseillère, également présidente de la commission consultative de l'environnement, profite de l'occasion pour rappeler que la « Fréijoersbotz » aura lieu le 23 mars 2024 et que d'autres activités telles que la journée de l'arbre (Dag vum Bam) ou un cours de taille d'arbres (Bamschnëttcours) sont en cours de préparation.

**ERMG** – Commission d'accompagnement de l'Ecole Régionale de Musique Grevenmacher (délégué: Laurent KASEL) : Le conseiller informe qu'une réunion a eu lieu le 26 février 2024 avec le directeur de l'ERMG, Monsieur Romain ASSELBORN et l'échevine Sylvie STEINMETZ concernant l'étude des possibilités pour offrir des cours de musique à Biwer à partir de la prochaine rentrée.

*Le bourgmestre remercie le conseiller pour son initiative et ajoute que ce projet sera présenté à la prochaine commission scolaire.*

**SIAS** – Syndicat intercommunal à vocation multiple (déléguée: Josée ETRINGER-SEIL) : La conseillère informe que lors de la dernière assemblée du 15 janvier 2024, de nouvelles élections ont eu lieu. Elle fait part de la nouvelle composition du bureau en précisant que la Commune de Niederanven, fondatrice du SIAS, n'est pas parvenue à y être représentée :

Monsieur Claude MARSON, président  
Madame Jacqueline BREUER, vice-président  
Monsieur Marc RIES, membre  
Monsieur Marc ETRINGER, membre  
Monsieur Carlo RAUS, membre  
Monsieur Marc KRIER, membre  
Madame Nicole LAFLEUR-RENNEL, membre

*La conseillère informe que le budget a été approuvé par le ministère de tutelle. Elle passe en revue les événements récents qui se sont déroulés à l'occasion du 50ème anniversaire du SIAS, notamment une conférence sur le climat du 1er février 2024 avec le météorologue allemand Sven PLÖGER et la journée de l'arbre (Dag vum Bam) du 24 février 2024 à Grevenmacher où 50 arbres ont été plantés. (Le rapport complet de la réunion est disponible au secrétariat communal.)*

## 11. Divers

### Communications du collège échevinal :

– *Le bourgmestre Marc LENTZ informe qu'une entrevue a eu lieu avec la direction de l'AIS (Agence Immobilière Sociale) en vue de préparer une convention relative à la location des logements sociaux. En effet, il explique que suite à l'entrée en vigueur de la nouvelle loi relative au logement abordable, la commune doit se conformer aux nouvelles conditions. Il ajoute que la convention aura pour objet de déléguer la*

Die Rätin informiert, dass das Budget vom zuständigen Ministerium genehmigt wurde. Sie gibt einen Rückblick auf die jüngsten Ereignisse anlässlich des 50. Jubiläums des SIAS, darunter eine Klimakonferenz vom 1er Februar 2024 mit dem deutschen Meteorologen Sven PLÖGER und der Tag des Baumes (Dag vum Bam) am 24. Februar 2024 in Grevenmacher, an dem 50 Bäume gepflanzt wurden. (Der vollständige Bericht über die Sitzung ist im Gemeindegesekretariat erhältlich).

## 11. Verschiedenes

### Mitteilungen des Schöffensrats :

– Bürgermeister Marc LENTZ informiert, dass eine Besprechung mit der Direktion der AIS (Agence Immobilière Sociale) stattgefunden hat, um eine Konvention bezüglich der Vermietung von Sozialwohnungen vorzubereiten. Er erklärt, dass die Gemeinde nach dem Inkrafttreten des neuen Gesetzes über erschwinglichen Wohnraum neue Bedingungen einhalten muss. Er fügt hinzu, dass die Vereinbarung darauf abzielen werde, die Mietverwaltung der betreffenden Gemeindegebäude an die AIS zu delegieren.

– Er informiert, dass auch eine Besprechung mit QUA1 57 von ARCUS stattgefunden hat, die sich als „ein multidisziplinäres Team zum Zuhören, zur Unterstützung und Begleitung von Personen, die von nah oder fern potenziell von einer Sucht (mit oder ohne Substanz) betroffen sind“ definiert. Der Schöffensrat hat eine Charta unterzeichnet, in der sie sich verpflichtet, die Prävention des fetalen Alkoholsyndroms zu fördern. ▶

– Er kommt auf einen Punkt zurück, den Ratsmitglied Josée ETRINGER-SEIL in der letzten Sitzung angesprochen hatte, nämlich die Möglichkeit, den oberen Teil der Unterführung der N14 in Richtung Biwer (Schoulstrooss/Neie Wee), auf der die Bahnlinie verläuft, mit Wildpflanzen und -blumen zu gestalten, um diesen einladender zu machen. Der Bürgermeister informiert, dass dies bereits in Zusammenarbeit mit dem SIAS geschehen ist und dass dort Stauden gepflanzt wurden. Er weist darauf hin, dass leider aufgrund der Betonstruktur, die sich im Sommer aufheizt, und wegen der geringen Tiefe, die für die Erde zur Verfügung steht, die Pflanzmöglichkeiten sehr eingeschränkt sind.

– Er informiert, dass die Gemeinde im nächsten Sommer ihre Aktion zur kostenlosen Bereitstellung von Sonnencreme in der Nähe des Schul- und Sportcampus erneuern wird.

– Er kommt auf einen Punkt zurück, den Ratsmitglied Joëlle WEIS in der letzten Sitzung angesprochen hatte, nämlich die Möglichkeit, bei der Einfahrt in die Ortschaft

gestion locative des immeubles communaux concernés à l'AIS.

– *Il informe qu'une entrevue a également eu lieu avec QUA1 57 d'ARCUS qui se définit comme « une équipe pluridisciplinaire d'écoute, de soutien et d'accompagnement pour des personnes qui sont, de près ou de loin, touchées potentiellement par une addiction (avec ou sans substance) ». Le collège échevinal a signé une charte par laquelle elle s'engage à promouvoir la prévention du syndrome de l'alcoolisation fœtale.*



méi zu dësem Thema op Sait 51

– *Il revient sur un point abordé par la conseillère Josée ETRINGER-SEIL lors de la dernière séance, à savoir la possibilité d'aménager la partie supérieure du passage souterrain de la N14 en direction de Biwer (Schoulstrooss/Neie Wee), sur lequel passe la voie ferrée, avec des plantes et des fleurs sauvages afin de le rendre plus accueillant. Le bourgmestre informe que cela a déjà été fait en collaboration avec le SIAS et que des plantes vivaces y ont été plantées. Il précise que malheureusement, en raison de la structure en béton qui chauffe en été et à cause de la faible profondeur disponible pour la terre, les possibilités de plantation sont très restreintes.*

– *Il informe que la commune va renouveler pour l'été prochain son action de mise à disposition gratuite de crème solaire près du campus scolaire et sportif.*

– *Il revient sur un point abordé par la conseillère Joëlle WEIS lors de la dernière séance quant à la possibilité de prévoir des mesures de limitation de vitesse en entrant dans la localité de Wecker depuis le Schorenshaff. Il informe que l'étude est en cours avec l'Administration des Ponts et Chaussées et précise que l'objectif est de déplacer le*

Wecker vom Schorenshaff aus Geschwindigkeitsbegrenzungsmaßnahmen vorzusehen. Er informiert, dass die Studie derzeit mit der Straßenbauverwaltung durchgeführt wird und erklärt, dass das Ziel darin besteht, das Ortseingangsschild von Wecker bergauf zu versetzen und kleine Bodenwellen vorzusehen.

- Er kommt auch auf einen Punkt zurück, den Ratsmitglied Léa MAI in der letzten Sitzung angesprochen hatte betreffend die Möglichkeit der Installation eines Straßenspiegels an der Kreuzung zwischen den Ortschaften Boudlerbach und Breinert. Er informiert darüber, dass die Straßenbauverwaltung mit der Analyse der Situation beauftragt wurde und zu dem Schluss kam, dass die Installation eines Verkehrsspiegels an dieser Stelle so nicht genehmigt werden könne. Er fügt hinzu, dass der derzeitige Verkehrsspiegel entfernt werden müsse, da er nicht konform sei.
- Er informiert, dass die Internetseite der Gemeinde gerade einen Veranstaltungskalender der örtlichen Vereine erhalten hat, der leicht zu bedienen ist.
- Der Bürgermeister informiert, dass die Umsetzung der neuen Gebührenordnung für Mülltonnen mit Mikrochips im Gange ist. Er erinnert daran, dass das vom Gemeinderat gewählte System, d.h. eine Besteuerung pro Abholung, getestet wird, sobald die Chips an allen Mülltonnen angebracht sind. Er fügte hinzu, dass die Bevölkerung Schritt für Schritt über den Fortschritt des Projekts informiert werde.

#### Fragen der Ratsmitglieder :

##### Josée ETRINGER-SEIL

Die Rätin reichte ihre Fragen fristgerecht schriftlich ein.

- Sie teilt mit, dass der Zebrastreifen in Wecker in der Hauptstrooss nahe der Kreuzung mit der Rue Hiel, der wegen Bauarbeiten entfernt worden war, immer noch fehlt - Antwort des Bürgermeisters : Die Markierung ist geplant und wird vorgenommen, wenn die Wetterbedingungen es zulassen.
- Sie berichtet, dass sie von verschiedenen älteren Menschen auf den „Ruffbus“-Dienst (kollektiver Transportdienst auf Anfrage von Tür zu Tür) angesprochen wurde und fragt, ob die Gemeinde in Zusammenarbeit mit den Nachbargemeinden daran teilnehmen könnte - Antwort des Bürgermeisters: Dieses Projekt wird derzeit geprüft und der Schöffenrat plant für das Frühjahr ein Gespräch mit einem der Anbieter.
- Sie fragt, ob die Temperatur in der Sporthalle während der Schulferien immer gesenkt wird - Antwort des Bürgermeisters: Im Prinzip nicht, der technische Dienst wird beauftragt, die Situation zu überprüfen.
- Sie fragt, ob eine Beschwerde, die bei der Gemeindeverwaltung eingereicht wurde, nach einer bestimmten Zeit verjährt - Antwort des Bürgermeisters: Nein, es

panneau d'entrée de la localité de Wecker en amont et de prévoir des petits dos d'âne.

- Il revient également sur un point abordé par la conseillère Léa MAI lors de la dernière séance concernant la possibilité d'installer un miroir routier au croisement entre les localités de Boudlerbach et de Breinert. Il informe que l'Administration des Ponts et Chaussées a été chargée d'analyser la situation et qu'elle a conclu que l'installation d'un miroir routier à cet endroit ne pourrait pas être autorisée comme ça. Il ajoute que le miroir routier actuel devra être enlevé car il est non conforme.
- Il informe que le site internet de la commune vient de se doter d'un calendrier des événements des associations locales qui est facilement consultable.
- Le bourgmestre informe que la mise en œuvre de la nouvelle tarification des poubelles avec puces électroniques est en cours. Il rappelle que le système retenu par le conseil communal, à savoir celui d'une taxation par levée, sera testé dès que les puces auront été apposées sur toutes les poubelles. Il ajoute que la population sera informée étape par étape de l'avancée du projet.

#### Questions des conseillers :

##### Josée ETRINGER-SEIL

La conseillère a remis ses questions par écrit dans les délais prévus.

- Elle informe que le passage pour piétons situé à Wecker dans la rue « Hauptstrooss » près du croisement avec la rue « Hiel », qui avait été supprimé pour raison de travaux, fait toujours défaut - réponse du bourgmestre : Le marquage est prévu et sera fait lorsque les conditions météorologiques le permettront.
- Elle indique avoir été abordée par différentes personnes âgées au sujet du service « Ruffbus » (service de transport collectif à la demande de porte-à-porte) et demande si la commune pourrait y participer en collaboration avec les communes voisines - réponse du bourgmestre : Ce projet est à l'étude et le collège échevinal prévoit une entrevue au printemps avec un des prestataires.
- Elle demande si la température dans le hall de sport est toujours baissée pendant les vacances scolaires - réponse du bourgmestre : En principe non, le service technique sera chargé de vérifier la situation.
- Elle demande si une réclamation introduite auprès de l'administration communale est prescrite au bout d'un certain temps - réponse du bourgmestre : Non, il n'y a, en principe, pas de prescription.
- Elle fait remarquer que le parking Grousswiss atteint ses limites - réponse du bourgmestre : Cette problématique est également à l'étude.
- La conseillère demande finalement si la commune dispose d'un terrain qu'elle pourrait mettre à disposition l'année prochaine afin d'y planter des arbres dans le cadre d'une

gibt grundsätzlich keine Verjährung.

- Sie weist darauf hin, dass der Grousswiss-Parkplatz an seine Grenzen stößt - Antwort des Bürgermeisters: Auch diese Problematik wird untersucht.
- Die Rätin fragt schließlich, ob die Gemeinde über ein Grundstück verfüge, das sie im nächsten Jahr zur Verfügung stellen könnte, um dort im Rahmen einer vom SIAS organisierten Aktion Bäume zu pflanzen - Antwort des Bürgermeisters : Der technische Dienst wird beauftragt, die Frage zu prüfen.

#### Ady GOEBEL

Das Ratsmitglied reichte seine Fragen fristgerecht schriftlich ein.

- Er hat bemerkt, dass an den Eingängen des Biwer Waldes Schilder mit der Notrufnummer 112 und den geografischen Koordinaten angebracht wurden. Er hält das für eine gute Idee - Antwort des Bürgermeisters: Es handelt sich um ein Pilotprojekt im Osten des Landes, das von der ANF (Administration de la Nature et des Forêts) initiiert wurde, um schnellere Rettungen zu ermöglichen. ▶
- Er hat auch bemerkt, dass in der Nähe der Bäche informative Plaketten angebracht wurden und fragt, ob es sich um eine Initiative handelt, die von der Gemeinde oder einem Ministerium ausgeht - Antwort des Bürgermeisters: Dieses Projekt wurde von der Flusspartnerschaft -Syr und dem Verein natur&émwelt ins Leben gerufen. ▶
- Er hat bemerkt, dass die Straßenlaternen in der Gemeinde inspiziert werden - Antwort des Bürgermeisters: Dies ist Teil des Programms zur schrittweisen Umstellung auf LED der Straßenlaternen in der Gemeinde.
- Er fragt, wie es um die Pflege und Reinigung von Wasserläufen bestellt ist - Antwort des Bürgermeisters : Die AGE (Administration de la gestion de l'eau) ist dafür zuständig. Die Gemeinde und der Förster inspizierten die Flüsse und Bäche zusammen mit der AGE im November letzten Jahres. Für den Biwerbach sind Pflegearbeiten in der Umgebung der Kinderkrippe und des Spielplatzes geplant.
- Er informiert weiter, dass beim Verlassen von Biwer in Richtung Boudlerbach auf Höhe des Standortes „op der Gebuedebaach“ Bäume gefällt werden und die Nationalstraße N14 gesperrt wird - Antwort des Bürgermeisters: In der Tat sind diese Arbeiten von der Administration des Ponts et Chaussées (Straßenbauverwaltung) vorgesehen. Es handelt sich um abgestorbene Bäume oder Bäume, die für Passanten und den Straßenverkehr gefährlich sind.

action organisée par le SIAS - réponse du bourgmestre : Le service technique sera chargé d'étudier la question.

#### Ady GOEBEL

Le conseiller a remis ses questions par écrit dans les délais prévus.

- Il a remarqué que des panneaux, indiquant le numéro des secours 112 et les coordonnées géographiques ont été apposés aux entrées de la forêt de Biwer. Il est d'avis que c'est une bonne idée - réponse du bourgmestre : Il s'agit d'un projet pilote dans l'est du pays initié par l'ANF (Administration de la nature et des forêts) afin de permettre des sauvetages plus rapides.



méi zu dësem Thema op Sait 51

- Il a également remarqué que des plaquettes informatives ont été apposées près des cours d'eau et demande s'il s'agit d'une initiative venant de la commune ou d'un ministère - réponse du bourgmestre : Ce projet a été lancé par le Partenariat de cours d'eau -Syr et l'asbl natur&émwelt.



**Laurent KASEL**

Das Ratsmitglied reichte seine Fragen fristgerecht schriftlich ein.

- Er kam auf die Erläuterungen des Bürgermeisters zum Haushalt über die außerordentlichen Ausgaben des SIAEG (Syndicat intercommunal pour la création, l'aménagement, la promotion et l'exploitation d'une zone d'activités économiques à caractère régional dans le canton de Grevenmacher – Interkommunaler Verband für die Schaffung, die Einrichtung, die Förderung und den Betrieb einer Wirtschaftszone mit regionalem Charakter im Kanton Grevenmacher) zurück. Er sagt, der Bürgermeister habe erklärt, dass die außerordentlichen Ausgaben für die Gemeinde in den zukünftigen Haushalten (436.909,09€ für 2023 und 274.636,36€ für 2024) aufgrund eines deutlichen Rückgangs beim Erwerb von Grundstücken sinken würden. Er fügte hinzu, dass der Bürgermeister auf der Gemeinderatssitzung vom 10. Oktober 2023 jedoch erklärt hatte, dass die Gewerkschaft immer noch nach Grundstücken suchen würde, um ihre Reserve an Ländereien zu erweitern. Das Ratsmitglied fragt, ob dies immer noch der Fall sei – Antwort des Bürgermeisters : Die SIAEG ist immer bereit, wenn sich eine Gelegenheit bietet. Eine solche Reserve ermöglicht es beispielsweise, Grundstücke bei Bedarf zu tauschen.
- Er kommt auf die Probleme mit der Kanalisation in der Straße „Hiel“ in Biwer zurück und fragt, ob die zuständigen Stellen bereits mit der Suche nach einer Lösung beauftragt wurden – Antwort des Bürgermeisters : Die Kanalisation wurde mit einer Kamera inspiziert. Der technische Dienst ist beauftragt, die notwendigen Reparaturen vorzunehmen.
- Er fragt, ob der Schöfferrat erwägt, das Bachufer ab dem Spielplatz „Nurno Spillplaz“ in Richtung des Fußballplatzes 2 zu sichern, um ein ungewolltes Ertrinken zu verhindern. Er stellt fest, dass der Abstand zwischen dem Weg und dem Fluss, der kaum einen Meter breit ist, bei Hochwasser, wie es kürzlich der Fall war, eine Gefahr darstellt – Antwort des Bürgermeisters: Auch wenn nicht alles überall gesichert werden kann, ist sich die Gemeinde des Problems an dieser Stelle bewusst und prüft die Möglichkeit, dort Hecken zu pflanzen. Dies wird in Zusammenarbeit mit der AGE geschehen.
- Er fragt, warum das Geländer an der Bushaltestelle „Hauptstrooss 2“ entfernt wurde – Antwort der Schöffin Sylvie STEINMETZ: Sie erklärt, dass dieses Geländer vor etlichen Jahren installiert wurde. Rat KASEL weist darauf hin, dass die Gemeinde viele Bushaltestellen ohne Geländer hat, und fragt, wer die Entscheidung getroffen hat, das Geländer an dortiger Stelle zu entfernen. Die Schöffin Sylvie STEINMETZ antwortete, dass die Entscheidung, das Geländer zu entfernen, vom Schöfferrat getroffen wurde, um die Bushaltestellen in der Gemeinde zu vereinheitlichen.

- *Il a remarqué que les lampadaires sont inspectés dans la commune – réponse du bourgmestre : Cela fait partie du programme de changement progressif à l'LED des lampadaires dans la commune.*
- *Il demande ce qu'il en est de l'entretien et du nettoyage des cours d'eau – réponse du bourgmestre : L'AGE (Administration de la gestion de l'eau) est compétente en la matière. La commune et le préposé de la nature et des forêts ont inspecté les cours d'eau avec l'AGE en novembre de l'année dernière. Des travaux d'entretien du cours d'eau Biwerbach sont prévus dans les alentours de la crèche et de l'aire de jeux.*
- *Il informe encore que des arbres seront abattus, en sortant de Biwer en direction de Boudlerbach, au niveau du lieudit « op der Gebuedebaach » et que la route nationale N14 sera barrée – réponse du bourgmestre : En effet, ces travaux sont prévus par l'Administration des Ponts et Chaussées. Il s'agit d'arbres morts ou dangereux pour les passants et la circulation routière.*

**Laurent KASEL**

Le conseiller a remis ses questions par écrit dans les délais prévus.

- *Il revient sur les explications du bourgmestre relatives au budget portant sur les dépenses extraordinaires du SIAEG (Syndicat intercommunal pour la création, l'aménagement, la promotion et l'exploitation d'une zone d'activités économiques à caractère régional dans le canton de Grevenmacher). Il dit que le bourgmestre avait déclaré que les dépenses extraordinaires pour la commune allaient se réduire pour les futurs budgets (436.909,09€ pour 2023 et 274.636,36€ pour 2024), ceci en raison d'une baisse notable des acquisitions de terrains. Il ajoute que le bourgmestre avait néanmoins indiqué lors du conseil communal du 10 octobre 2023 que le syndicat serait toujours à la recherche de terrains pour agrandir sa réserve foncière. Le conseiller demande si tel est toujours le cas – réponse du bourgmestre : Le SIAEG est toujours preneur si une occasion se présente. Une réserve foncière permet par exemple d'échanger des terrains en cas de besoin.*
- *Il revient sur les problèmes concernant la canalisation dans la rue « Hiel » à Biwer et demande si les services compétents ont déjà été chargés de trouver une solution – réponse du bourgmestre : La canalisation a été inspectée avec une caméra. Le service technique est chargé de procéder aux réfections qui s'imposent.*
- *Il demande si le collège échevinal envisage de sécuriser le bord de la rivière à partir de l'aire de jeux « Nurno Spillplaz » en direction du terrain de foot 2 pour éviter un noyade intempestive. Il constate que la distance entre le chemin et la rivière, d'à peine un mètre de largeur, constitue un danger par temps de crue comme tel a été le cas récemment – réponse du bourgmestre : Même si tout ne peut pas être sécurisé partout, la commune est consciente du problème à cet endroit et étudie la possibilité d'y planter des haies. Cela se fera en collaboration avec l'AGE.*

- Er fragt, warum die Straße „Kiirchstrooss“ in Biwer bei der Gemeinde weiterhin gesperrt ist – Antwort des Bürgermeisters : Die Arbeiten sind noch nicht abgeschlossen, insbesondere müssen noch die Fahrbahnfugen verlegt werden. Eine Öffnung der Straße ist für Mitte April geplant.
- Er informiert, dass er festgestellt hat, dass das Trinkwasser, das aus den für die Öffentlichkeit bestimmten Wasserspendern kommt, manchmal lauwarm ist, was seiner Meinung nach eventuell ein Legionellenproblem verursachen könnte – Antwort des Bürgermeisters : Der technische Dienst wird beauftragt, die Situation zu überprüfen.
- Er fragt, was die Gemeinde unternehmen kann, wenn Hecken, die sich auf Privatgrundstücken befinden und in die öffentliche Straße ragen, nicht ordnungsgemäß geschnitten werden – Antwort des Bürgermeisters: Eine allgemeine Polizeiverordnung für die Gemeinde wird derzeit ausgearbeitet. Sobald sie in Kraft getreten ist, wird die Gemeinde über konkrete Mittel verfügen, um diese Problematik anzugehen.

**Léa MAI**

- Die Rätin ist der Meinung, dass die Autofahrer in Breinert und Breinertknupp zu schnell fahren und fragt, ob in der Ortschaft Weydig an der Kreuzung beim Haus 3A ein Verkehrsspiegel angebracht werden kann – Antwort des Bürgermeisters : Die Situation muss vom technischen Dienst überprüft werden.
- Sie ist der Meinung, dass die Gräben entlang der Straßen gereinigt werden müssen, damit das Regenwasser gut abfließen kann – Antwort des Bürgermeisters : Die Reinigung der Wassergräben ist ein fester Bestandteil des Instandhaltungsplanings der Gemeindearbeiter.

**Nico LEMMER**

- Der Ratsmitglied fragt, was mit dem Problem des Abwasseranschlusses eines Einfamilienhauses in der Straße „Buergaass“ in Biwer ist – Antwort des Bürgermeisters : Der technische Dienst wird beauftragt, die Situation zu überprüfen.
- Er fragt, ob es möglich ist, die Öffnungszeiten des Schwimmbads am Eingang des Schwimmbads anzugeben – Antwort des Bürgermeisters: Dies ist jetzt schon der Fall. Die Öffnungszeiten des Schwimmbads werden zusätzlich auf der Internetseite der Gemeinde angegeben und Flyer liegen im Eingangsbereich des Schwimmbads und des Rathauses aus.
- Er hat festgestellt, dass eine Privatperson in ihrem Garten in Boudler einen großen Pool baut und fragt, ob das erlaubt ist – Antwort des Bürgermeisters : Der technische Dienst wird beauftragt, dort eine Kontrolle durchzuführen.

- *Il demande pourquoi le garde-corps à l'arrêt du bus « Hauptstrooss 2 » a été enlevé – réponse de l'échevine Sylvie STEINMETZ : Elle précise que ce garde-corps a été installé à il y a des années. Tout en faisant remarquer que la commune a beaucoup d'arrêts de bus sans garde-corps, le conseiller demande qui a pris la décision de l'enlever à cet endroit. L'échevine Sylvie STEINMETZ répond que la décision d'enlever le garde-corps a été prise par le collège échevinal en vue d'uniformiser les arrêts de bus dans la commune.*
- *Il demande pourquoi la rue « Kiirchstrooss » à Biwer reste barrée – réponse du bourgmestre : Les travaux ne sont pas encore finalisés, les joints de chaussées doivent notamment encore être posés. Une ouverture de la rue est prévue pour la mi-avril.*
- *Il informe avoir constaté que l'eau potable qui sort des fontaines d'eau destinées au public est parfois tiède, ce qui d'après lui, pourrait éventuellement poser un problème de légionellose – réponse du bourgmestre : Le service technique sera chargé de vérifier la situation.*
- *Il demande ce que la commune peut entreprendre lorsque des haies, situées sur des terrains privés et débordant sur la voie publique, ne sont pas taillées convenablement – réponse du bourgmestre : Un règlement général de police pour la commune est en cours d'élaboration. Une fois entré en vigueur, la commune disposera de moyens concrets pour faire face à cette problématique.*

**Léa MAI**

- *La conseillère est d'avis que les automobilistes roulent trop vite à Breinert et Breinertknupp et elle demande si un miroir routier peut être installé dans la localité de Weydig au croisement près de la maison 3A – réponse du bourgmestre : La situation devra être vérifiée par le service technique.*
- *Elle est d'avis que les fossés longeant les routes doivent être nettoyés afin de permettre un bon écoulement des eaux de pluie – réponse du bourgmestre : Le nettoyage des rigoles fait partie intégrante du planning de l'équipe chargée de l'entretien.*

**Nico LEMMER**

- *Le conseiller demande ce qu'il en est du problème de raccordement des eaux usées d'une maison unifamiliale dans la rue « Buergaass » à Biwer – réponse du bourgmestre : Le service technique sera chargé de vérifier la situation.*
- *Il demande s'il est possible d'indiquer les heures d'ouverture de la piscine à l'entrée de celle-ci – réponse du bourgmestre : Cela est déjà cas. Les heures d'ouverture de la piscine sont également renseignées sur le site internet de la commune et des flyers sont disponibles dans l'entrée de la piscine et de la mairie.*
- *Il a constaté qu'un particulier était en train de construire une grande piscine dans son jardin à Boudler et demande si elle est autorisée – réponse du bourgmestre : Le service technique sera chargé d'y effectuer un contrôle.*



## Gemeinderatssitzung vom 15. Mai 2024

### Séance du conseil communal du 15 mai 2024

**Anwesend/Présents:** Marc LENTZ, Bürgermeister / *bourgmestre*; Sylvie STEINMETZ, Martine BIRKEL, Schöffinnen / *échevines*; Ady GOEBEL, Léa MAI, Nico LEMMER, Joëlle WEIS, Laurent KASEL, Räte / *conseillers*

**Abwesend und entschuldigt/Absents et excusés:** Josée ETRINGER-SEIL

#### DE Unter Ausschluss der Öffentlichkeit PERSONALANGELEGENHEITEN

##### 1. Ernennung eines Gemeindebeamten (m/w/d) Besoldungsgruppe B1, Untergruppe Verwaltung

Der Bürgermeister Marc LENTZ erinnert daran, dass der Gemeinderat sein grundsätzliches Einverständnis zur Einstellung eines Beamten gegeben hatte, um das Verwaltungsteam, insbesondere das Sekretariat und den technischen Dienst, zu verstärken. Er erklärt, dass unter den 20 eingereichten Bewerbungen 8 Kandidaten zulässig waren, und dass der Schöffenrat 3 Personen zu einem Vorstellungsgespräch eingeladen hat.

Der Gemeinderat beschließt im geheimen Wahlgang, Frau Christine GREIS aus Wecker als Beamtin, Gehaltsgruppe B1, Untergruppe Verwaltung, zu ernennen.

#### In öffentlicher Sitzung HAUSHALT UND BUCHHALTUNG

##### 2. Genehmigung des Restantenetats 2023

Frau Martine VICTOR-KONSBRÜCK, Gemeindevorsteherin, präsentiert Punkt für Punkt die Aufstellung der zum Abschluss des Haushaltsjahres 2023 noch einzuziehenden Einnahmen. Der Gesamtbetrag der Rückstände beläuft sich auf 6.926,86 € und es wird keine Entlastung vorgeschlagen.

Der Gemeinderat stimmt einstimmig zu und beauftragt die Gemeindevorsteherin, die Forderungen der Gemeinde einzutreiben.

##### 3. Antrag auf Haushaltsänderungen – Zusatz- und Sonderkredite

Der Bürgermeister erläutert die Haushaltsanpassungen und -änderungen, die aufgrund unvorhergesehener Umstände unerlässlich geworden sind, und weist darauf hin, dass die letzten Abrechnungen für den Bau des neuen Wasserreservoirs in Boudler und die Anpassung der Quellfassung in Brouch/Zittig bei der Verwaltung erst kürzlich eingetroffen sind. ▶

#### FR En séance à huis clos RESSOURCES HUMAINES

##### 1. Nomination d'un fonctionnaire communal (m/f/d) groupe de traitement B1, sous-groupe administratif

Le *bourgmestre* Marc LENTZ rappelle que le conseil communal avait donné son accord de principe à l'embauche d'un fonctionnaire afin de renforcer l'équipe administrative, notamment le secrétariat et le service technique. Il précise que parmi les 20 candidatures introduites, 8 candidats étaient éligibles et que le *collège échevinal* a convoqué 3 personnes en entretien.

Le conseil communal décide au scrutin secret de nommer définitivement Madame Christine GREIS de Wecker, comme fonctionnaire, groupe de traitement B1, sous-groupe administratif.

#### En séance publique BUDGET ET COMPTABILITÉ

##### 2. Approbation de l'état des recettes restant à recouvrer à la clôture de l'exercice 2023

Madame Martine VICTOR-KONSBRÜCK, receveur, présente point par point l'état des recettes restant à recouvrer à la clôture de l'exercice 2023. Le montant total des arriérés s'élève à 6.926,86 € et aucune décharge n'est à proposer.

Le conseil communal approuve à l'unanimité et charge le receveur de récupérer les créances de la commune.

##### 3. Demande de modifications budgétaires – crédits supplémentaires et spéciaux

Le *bourgmestre* expose les adaptations et modifications budgétaires devenues indispensables en raison de circonstances imprévues et précise que les derniers décomptes relatifs à la construction du nouveau réservoir d'eau à Boudler et de la mise en conformité du captage de la source à Brouch/Zittig sont parvenus à l'administration.

Beschreibung / Erklärung Descriptif / Explication	Zusätzlicher abzustimmender Kredit Crédit supplémentaire à voter
Installation eines neuen Wassertanks in Boudler – Abrechnung Installation d'un nouveau réservoir d'eau à Boudler – Décompte	30 555,32 €
Anpassung der Quellfassung in Brouch/Zittig – Abrechnung Mise en conformité du captage de la source à Brouch/Zittig – Décompte	32 974,95 €

Einstimmige Genehmigung durch den Gemeinderat.

#### STEUERN

##### 4. Festsetzung der Erhöhungssätze der Gemeindesteuern für 2025 :

###### a) Kommunale Gewerbesteuer

Der Schöffenrat schlägt vor, den kommunalen Multiplikator bei der kommunalen Gewerbesteuer auf Betriebskapitalgewinne für das Jahr 2025 bei 300% zu belassen.

Einstimmige Genehmigung durch den Gemeinderat.

###### b) Grundsteuer

Der Schöffenrat schlägt vor, die kommunalen Multiplikatorsätze für die Grundsteuer A bzw. die Grundsteuer B für das Steuerjahr 2025 bei 300% zu belassen.

Einstimmige Genehmigung durch den Gemeinderat.

#### KOMMUNALE RAUMPLANUNG

##### 5. Genehmigung der punktuellen Änderung des PAP „An der Schmëtt“ in Wecker

Der Bürgermeister erinnert an die wichtigsten allgemeinen Grundsätze der Prozedur zur punktuellen Änderung eines PAP.

Er erläutert anschließend den Antrag auf punktuelle Änderung des besonderen Bebauungsplans für das neue Viertel „An der Schmëtt“ in Wecker, der vom beratenden Ingenieurbüro LUXPLAN SA im Auftrag des FONDS DU LOGEMENT eingereicht wurde und der darauf abzielt, die Parzelle eines Grundstücks genau zu bestimmen und bestimmte technische Bestimmungen zu ergänzen, die für die Umsetzung des Projekts notwendig sind.

Er stellt Punkt für Punkt alle Elemente vor, die Gegenstand einer Anpassung waren, und erklärt, dass diese Änderungen notwendig sind, um eine gute und harmonische Umsetzung des Projekts zu gewährleisten.

Einstimmige Genehmigung durch den Gemeinderat.

#### NOTARIELLE UND ADMINISTRATIVE URKUNDEN

Der Bürgermeister erklärt, dass es bei den nächsten Punkten (6 bis 9) um die Regularisierung bestehender Situationen oder laufender Projekte im Sinne des öffentlichen Nutzens geht.

##### 6. Genehmigung einer notariellen Urkunde über den Verkauf von Parzellen in Weydig zwischen der Gemeinde Biwer und den Konsorten DHILLON und SCHMIT

Approbation à l'unanimité par le conseil communal.

#### IMPÔTS

##### 4. Fixation des taux de majoration des impôts communaux pour 2025 :

###### a) Impôts commerciaux

Le *collège échevinal* propose de maintenir à 300% le taux multiplicateur communal en matière d'impôt commercial communal sur les bénéficiaires en capital d'exploitation pour l'année 2025.

Approbation à l'unanimité du conseil communal.

###### b) Impôts fonciers

Le *collège échevinal* propose de maintenir à 300% les taux multiplicateurs communaux pour l'impôt foncier A respectivement l'impôt foncier B pour l'année d'imposition 2025.

Approbation à l'unanimité du conseil communal.

#### AMÉNAGEMENT COMMUNAL

##### 5. Approbation de la modification ponctuelle du PAP « An der Schmëtt » à Wecker

Le *bourgmestre* rappelle les grands principes généraux de la procédure de modification ponctuelle d'un PAP.

Il expose ensuite la demande de modification ponctuelle du plan d'aménagement particulier nouveau quartier « An der Schmëtt » à Wecker introduite par le bureau d'ingénieurs-conseils LUXPLAN SA pour le compte du FONDS DU LOGEMENT et ayant pour objet de rétablir la situation foncière exacte d'un lot et de compléter certains besoins d'ordre technique nécessaires à la réalisation du projet.

Il présente point par point tous les éléments qui ont fait l'objet d'une adaptation et précise que ces modifications sont nécessaires afin de garantir une bonne et harmonieuse réalisation du projet.

Approbation à l'unanimité du conseil communal.

#### ACTES NOTARIÉS ET ADMINISTRATIFS

Le *bourgmestre* explique que les prochains points (6 à 9) portent sur la régularisation de situations existantes ou de projets en cours dans un but d'utilité publique.

##### 6. Approbation d'un acte de vente de parcelles à Weydig conclu entre la Commune de Biwer et les consorts DHILLON et SCHMIT

L'acte a été dressé en date du 7 mars 2024 pardevant Maître Martine SCHAEFFER, notaire de résidence à Luxembourg, entre l'Administration communale de Biwer et les différentes parties

Die notarielle Urkunde wurde am 7. März 2024 vor Maître Martine SCHAEFFER, Notarin mit Wohnsitz in Luxemburg, zwischen der Gemeinde Biwer und den oben genannten Parteien geschlossen und betrifft die Grundstückregulierung im Zusammenhang mit dem Bau einer öffentlichen Straße.

### **7. Genehmigung eines Verkaufsvertrags von Parzellen in Wecker-Gare zwischen der Gemeinde Biwer und dem Staat des Großherzogtums Luxemburg**

Die administrative Urkunde wurde am 17. April 2024 von der Administration de l'enregistrement, des domaines et de la TVA de Diekirch zwischen der Gemeinde Biwer und dem Staat des Großherzogtums Luxemburg erstellt und betrifft den Verkauf von Grundstücken gegenüber dem Bahnhof in Wecker mit einer Gesamtfläche von 48a 55ca durch die Gemeinde Biwer zum Preis von 194.200.-€. Der Staat baut dort einen neuen P&R-Parkplatz, einen Radweg und ein Rückhaltebecken.

### **8. Genehmigung einer notariellen Urkunde über den Verkauf einer Parzelle in Wecker-Gare zwischen der Gemeinde Biwer und POST Luxembourg**

Die notarielle Urkunde wurde am 30. April 2024 vor Maître Marie-Claude FRANK, Notarin mit Wohnsitz in Grevenmacher, zwischen der Gemeinde Biwer und POST Luxembourg geschlossen und betrifft die Regulierung der Eigentumsverhältnisse des Bürgersteigs vor dem ehemaligen Postgebäude in Wecker-Gare.

### **9. Genehmigung eines Tauschvertrags über eine Parzelle in Wecker-Gare zwischen der Gemeinde Biwer und der Firma RENO-WECKER SARL**

Die notarielle Urkunde wurde am 30. April 2024 vor Maître Marie-Claude FRANK, Notarin mit Wohnsitz in Grevenmacher, zwischen der Gemeinde Biwer und der Gesellschaft RENO-WECKER SARL geschlossen und betrifft die Grundstücksregulierung des Parkstreifens mit Gehweg nach der Neugestaltung der „Garerstrooss“.

Der Bürgermeister dankt allen Beteiligten für ihre Zusammenarbeit im Zusammenhang mit diesen verschiedenen Projekten, die im Interesse der Allgemeinheit durchgeführt wurden.

Der Gemeinderat stimmt den Verträgen einstimmig zu.

## **KONVENTIONEN UND VERTRÄGE**

### **10. Genehmigung eines Pachtvertrags über eine Parzelle zwischen der Gemeinde Biwer und dem Unternehmen KARP-KNEIP CONSTRUCTIONS SA**

*dans un but d'intérêt public relatif à la voirie publique.*

### **7. Approbation d'un acte de vente de parcelles à Wecker-Gare conclu entre la Commune de Biwer et l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg**

*L'acte a été dressé en date du 17 avril 2024 par l'Administration de l'enregistrement, des domaines et de la TVA de Diekirch, entre l'Administration communale de Biwer et l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg et concerne la vente par la Commune de Biwer de terrains sis en face de la gare à Wecker, d'une surface totale de 48a 55 ca, pour le prix de 194.200.-€. L'Etat y construit un nouveau parking P&R, une piste cyclable et un bassin de rétention.*

### **8. Approbation d'un acte de vente d'une parcelle à Wecker-Gare conclu entre la Commune de Biwer et POST Luxembourg**

*L'acte a été dressé en date du 30 avril 2024 pardevant Maître Marie-Claude FRANK, notaire de résidence à Grevenmacher, entre l'Administration communale de Biwer et POST Luxembourg dans un but d'intérêt public relatif à la voirie publique, à savoir la régularisation de la propriété du trottoir devant l'ancien bâtiment de la Poste à Wecker-Gare.*

### **9. Approbation d'un acte d'échange d'une parcelle à Wecker-Gare conclu entre la Commune de Biwer et la société RENO-WECKER SARL**

*L'acte a été dressé en date du 30 avril 2024 pardevant Maître Marie-Claude FRANK, notaire de résidence à Grevenmacher, entre l'Administration communale de Biwer et la société RENO-WECKER SARL dans un but d'intérêt public relatif à la voirie publique, à savoir la régularisation de la propriété d'une bande de stationnement avec trottoir suite au réaménagement de la « Garerstrooss ».*

*Le bourgmestre remercie tous les concernés pour leur collaboration dans le contexte de ces différents projets réalisés dans l'intérêt de la collectivité.*

*Le conseil communal approuve unanimement les actes notariés.*

## **CONVENTIONS ET CONTRATS**

### **10. Approbation d'un contrat de bail relatif à une parcelle conclu entre la Commune de Biwer et la société KARP-KNEIP CONSTRUCTIONS SA**

*Le bourgmestre explique qu'un contrat de bail a été conclu dans le cadre de la réalisation des travaux du nouveau parking P&R pour la gare de Wecker, avec la société KARP-KNEIP CONSTRUCTIONS SA afin qu'elle puisse y entreposer du matériel. Il ajoute que cette parcelle se situe à Biwer au lieu-dit « Op Eecherbruch ».*

Der Bürgermeister erklärt, dass im Rahmen der Arbeiten am neuen P&R-Parkplatz für den Bahnhof Wecker ein Pachtvertrag mit der Firma KARP-KNEIP CONSTRUCTIONS SA abgeschlossen wurde, damit diese dort Material lagern kann. Er fügt hinzu, dass sich diese Parzelle in Biwer unter dem Flurnamen „Op Eecherbruch“ befindet. Er fügt hinzu, dass sich die Mieterin im Gegenzug verpflichtet, die Leitung der öffentlichen Beleuchtung entlang der Parzelle 730/7075 unterirdisch zu verlegen und geeignete Sockel für die Anbringung der Straßenlampen zu integrieren. Dieselbe verpflichtet sich außerdem, die gemietete Parzelle in ihrem ursprünglichen Zustand zu übergeben. Einstimmige Genehmigung durch den Gemeinderat.

### **11. Genehmigung eines Mietvertrags über die Anmietung einer Garage für die Natur- und Forstverwaltung zwischen der Gemeinde Biwer und dem Staat des Großherzogtums Luxemburg**

Der Bürgermeister geht kurz auf den Mietvertrag ein, der dem Förster des Revieres Biwer erlaubt, eine Garage, die der Gemeinde gehört, zu nutzen, um Maschinen und Material zu lagern, dies gegen eine monatliche Miete von 300€ inklusive aller Nebenkosten. Einstimmige Genehmigung durch den Gemeinderat.

## **KOMMUNALE BERATENDE KOMMISSIONEN**

### **12. Ernennung eines Mitglieds der kommunalen beratenden Kommission für Bauwesen**

Nach dem Aufruf der Gemeinde hat Herr Georges SCHOLER aus Boudlerbach sein Interesse bekundet, der Kommission beizutreten.

Der Bürgermeister dankt dem Kandidaten herzlich für sein persönliches Engagement und sein Interesse an der Gemeinde Biwer.

Der Gemeinderat ernennt in geheimer Wahl Herrn Georges SCHOLER als Mitglied der genannten Kommission.

### **13. Ernennung eines Mitglieds der kommunalen beratenden Kommission für Kultur und Geschichte**

Nachdem die Gemeinde zur Kandidatur aufgerufen hatte, bekundete Herr Jean-Paul MAES aus Biwer sein Interesse, der Kommission beizutreten.

Der Bürgermeister dankt dem Kandidaten herzlich für sein persönliches Engagement und sein Interesse an der Gemeinde Biwer.

Der Gemeinderat ernennt in geheimer Wahl Herrn Jean-Paul MAES zum Mitglied der genannten Kommission.

## **KOMMUNALE VERORDNUNGEN**

### **14. Bestätigung von temporären Verkehrsregelungen**

Einstimmige Genehmigung durch den Gemeinderat.

*Il ajoute qu'en contrepartie, la partie locatrice s'engage à enterrer la gaine aérienne de l'éclairage public le long de la parcelle 730/7075 et d'intégrer des socles adaptés pour la pose des lampadaires. Elle s'engage encore à remettre les lieux en leur pristin état.*

*Approbation à l'unanimité du conseil communal.*

### **11. Approbation d'un contrat de bail relatif à la location d'un garage pour l'Administration de la nature et des forêts conclu entre la Commune de Biwer et l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg**

*Le bourgmestre passe en revue succinctement le contrat de bail qui autorise le Préposé de la nature et des forêts du triage de Biwer d'exploiter un garage appartenant à la Commune, ceci à des fins de stockage de machines et de matériel, moyennant un loyer mensuel fixé à 300€ toutes charges comprises.*

*Approbation à l'unanimité du conseil communal.*

## **COMMISSIONS CONSULTATIVES COMMUNALES**

### **12. Nomination d'un membre de la commission consultative communale des bâtisses**

*Suite à l'appel à candidature de la commune, Monsieur Georges SCHOLER de Boudlerbach a manifesté son intérêt à intégrer la commission.*

*Le bourgmestre remercie vivement le candidat pour son engagement personnel et l'intérêt qu'il porte pour la Commune de Biwer.*

*Le conseil communal nomme à scrutin secret Monsieur Georges SCHOLER comme membre de ladite commission.*

### **13. Nomination d'un membre de la commission consultative communale de la culture et de l'histoire**

*Suite à l'appel à candidature de la commune, Monsieur Jean-Paul MAES de Biwer a manifesté son intérêt à intégrer la commission.*

*Le bourgmestre remercie vivement le candidat pour son engagement personnel et l'intérêt qu'il porte pour la Commune de Biwer.*

*Le conseil communal nomme à scrutin secret Monsieur Jean-Paul MAES de Biwer comme membre de ladite commission.*

## **RÈGLEMENTS COMMUNAUX**

### **14. Confirmation d'un règlement temporaire d'urgence de la circulation**

*Approbation à l'unanimité par le conseil communal.*

**VEREINSLEBEN****15. Zuteilung von ordentlichen und außerordentlichen Zuschüssen an Clubs und Vereine**

Der Bürgermeister unterstreicht den wertvollen Beitrag der Clubs und Vereine zum guten Leben in der Gemeinde. Er stellt dann den Vorschlag des Schöffensrats zur Verteilung der Subventionen vor und fügt hinzu, dass dieser anregt, eine Spende von 750 € für die Aktion Télévie an das Centre de promesse 2024 Waasserbëlleg zu vergeben.

Um die jüngsten Preiserhöhungen, mit denen auch unsere Clubs konfrontiert sind, in gewisser Weise zu „kompensieren“, schlägt der Schöffensrat vor, die regulären Zuschüsse um 25% zu erhöhen.

Folgende Clubs und Vereine erhalten einen Zuschuss:

**VIE ASSOCIATIVE****15. Allocations de subsides ordinaires et extraordinaires aux clubs et associations**

Le bourgmestre souligne la précieuse contribution des clubs et associations au bien-vivre au sein de la commune. Il présente ensuite la proposition de répartition des subsides du collège échevinal et ajoute que ce dernier propose d'allouer un don de 750 € pour l'Aktioun Télévie au Centre de promesse 2024 Waasserbëlleg.

Afin de « compenser » d'une certaine manière les dernières hausses de prix auxquelles nos clubs sont également confrontés, le collège des bourgmestre et échevins propose d'augmenter les subsides ordinaires de 25%.

Bénéficieront d'un subside les clubs et associations suivants :

ZUSCHÜSSE FÜR DAS JAHR 2023 / HAUSHALT FÜR DAS JAHR 2024 SUBSIDES RELATIFS A L'ANNÉE 2023 / BUDGET DE L'EXERCICE 2024				
Verein Association	Ordentl. Zuschuss Subside ordinaire	Zuschuss außerordentlich Subside extraordinaire		Finaler Zuschuss Subside final
		Material / Sonstiges matériel / autre	Jugend jeunesse	
Amiperas Gemeng Biwer	938,00€			938,00€
50 Jahre Amiperas 50 ans Amiperas		938,00€		938,00€
Amis de la Croix-Rouge Biwer	375,00€			375,00€
50 Jahre Amis de la Croix-Rouge 50 ans Amis de la Croix-Rouge		375,00€		375,00€
Association nationale des victimes de la Route asbl	150,00€			150,00€
Biwer Bouleleeër asbl	375,00€			375,00€
Biwer Fiederball Club asbl	1125,00€		714,00€	1 839,00€
Chorale Ste Cécile Biwer	938,00€			938,00€
Chorale Ste Cécile Wecker*	938,00€			938,00€
Club des jeunes Biwer	375,00€	277,30€		652,30€
CTF Biwer	750,00€			750,00€
CTF Wecker	750,00€			750,00€
Village Fleuri 2024		1 500,00€		1 500,00€
Spende Don: Aktioun Télévie Centre de promesse Waasserbëlleg	750,00€			750,00€
DT „Olympique“ Biwer asbl	2 438,00€	82,70€	693,00€	3 213,70€
Elterevereinigung Biwer	375,00€			375,00€
FC Jeunesse Biwer	3 188,00€	3 566,44€	6 240,00€	12 994,44€
Musek Gemeng Biwer asbl	3 750,00€	4 564,89€	180,00€	8 494,89€
Natur & Ëmwelt Kanton Gréiwemaacher	150,00€			150,00€
Pompjeeën Biwer asbl	750,00€			750,00€
Sportfëscher Syrdall Wecker asbl	375,00€			375,00€
	<b>17 552,00€</b>	<b>11 304,33€</b>	<b>7 827,00€</b>	<b>37 621,33€</b>

\* Chorale St. Cécile Wecker: Es wird erwogen, die Aktivitäten einzustellen. Sollte dieser Fall eintreten, wird der Zuschuss nicht gezahlt.

Chorale Ste Cécile Wecker: Une cessation des activités est envisagée auquel cas le subside ne sera pas versé à l'association.

Wie in den vergangenen Jahren subventioniert die Gemeinde,

- als Beitrag zu den außerordentlichen Kosten :
  - 50% der Kosten für Material, das für die Ausübung des Gesellschaftszwecks benötigt wird ;
  - 50% der Kosten für Uniformen (nur Musek Gemeng Biwer asbl) ;
  - die Kosten für die Reinigung der Umkleidekabinen werden vollständig von der Gemeinde übernommen ;
- als Beitrag zu außerordentlichen Kosten und Kosten, die im Interesse der Jugend entstanden sind :
  - 50% der Trainingskosten (mit einer maximalen Stundenvergütung von 12€).

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Vergabe von ordentlichen und außerordentlichen Zuschüssen an Clubs und Vereine in der vorgeschlagenen Form, sowie die damit verbundenen Budgetanpassungen und -änderungen.

Die Gesamtsumme der bewilligten Zuschüsse beläuft sich auf 37.621,33€.

**BERICHTE UND VERSCHIEDENES****16. Interkommunale Verbände – Berichte der Delegierten**

**Flusspartnerschaft Syre** – Partenariat du cours d'eau Syre (Delegierte: Joëlle WEIS): Die Rätin dankt der Gemeinde für die Bereitstellung des Kulturzentrums Fancy für die Sitzung des Komitees der Partnerschaft. Sie berichtet, dass die Partnerschaft ihre Ziele verfolgt, die insbesondere die Renaturierung der Flüsse und Bäche betreffen.

**SIGRE** – Syndicat Intercommunal pour la gestion des déchets ménagers, encombrants et assimilés en provenance des communes de la région de Grevenmacher, Remich et Echternach (Delegierter: Marc LENTZ, 2. Vizepräsident) : Der Bürgermeister informiert, dass das SIGRE Probleme hatte, einen Rücknehmer für biologisch abbaubare Abfälle zu finden, dass aber eine Einigung mit MINETT-KOMPOST erzielt wurde. Er erinnert daran, dass die Einführung einer neuen Gebühr für die Abfallentsorgung und eines Identifikationssystems für die Behälter im Gange ist und dass im Herbst eine Testphase in unserer Gemeinde stattfinden wird. Er fügt hinzu, dass demnächst dem Gemeinderat eine Taxenanpassung vorgelegt wird und dass zu gegebener Zeit eine Informationsveranstaltung für die Einwohner abgehalten wird und eine Broschüre an alle Haushalte verteilt wird.

À l'instar des années précédentes, la commune subventionne,

- à titre de participation aux frais extraordinaires :
  - 50% des frais du matériel nécessaire à la pratique de l'objet social ;
  - 50% des frais d'uniformes (seulement Musek Gemeng Biwer asbl) ;
  - les frais de nettoyage des vestiaires sont intégralement pris en charge par la commune ;
- à titre de participation aux frais extraordinaires et de frais exposés dans l'intérêt de la jeunesse :
  - 50% des frais d'entraînement (avec une indemnité horaire maximale de 12€).

Le conseil communal approuve à l'unanimité l'allocation de subsides ordinaires et extraordinaires aux clubs et associations telle que proposée ainsi que les adaptations et modifications budgétaires y afférentes.

Le montant total des subventions allouées se chiffre à 37.621,33€.

**RAPPORTS ET DIVERS****16. Syndicats intercommunaux – rapports des délégués**

**Flusspartnerschaft Syre** – Partenariat du cours d'eau Syre (déléguée : Joëlle WEIS): La conseillère remercie la commune pour la mise à disposition du centre culturel Fancy pour la réunion du comité du partenariat. Elle informe que celui-ci poursuit ses objectifs, notamment celui de la renaturation du cours d'eau.

**SIGRE** – Syndicat Intercommunal pour la gestion des déchets ménagers, encombrants et assimilés en provenance des communes de la région de Grevenmacher, Remich et Echternach (délégué : Marc LENTZ, 2e vice-président) : Le bourgmestre informe que le SIGRE a rencontré des problèmes pour trouver un repeneur des déchets biodégradables mais qu'un accord a été trouvé avec MINETT-KOMPOST. Il rappelle que la mise en place d'une nouvelle tarification pour la gestion des déchets et d'un système d'identification pour les récipients est en cours et qu'une phase test aura lieu en automne dans notre commune. Il ajoute qu'un règlement-taxe sera prochainement soumis au conseil communal et qu'une réunion d'information sera organisée en temps utile pour les habitants et qu'une brochure sera distribuée à toutes les boîtes.

**ERMG** – Commission d'accompagnement de l'Ecole Régionale de Musique Grevenmacher (délégué : Laurent KASEL) : Le conseiller indique que lors de la dernière réunion de la commission, un des points les plus importants était la problématique des abandons des inscrits en cours d'année. Il explique que la gratuité de l'enseignement musical ne s'applique que pour des années achevées entièrement. En cas d'abandon,

**ERMG** – Kommission zur Begleitung der Ecole Régionale de Musique Grevenmacher (Delegierter: Laurent KASEL) : Der Ratsmitglied berichtet, dass bei der letzten Sitzung der Kommission einer der wichtigsten Punkte die Problematik der Abbrüche von eingeschriebenen Schülern während des Jahres betraf. Er erklärt, dass der kostenlose Musikunterricht nur für vollständig abgeschlossene Jahre gilt. Im Falle eines Abbruchs zahlt der Staat keinen Zuschuss an die ERMG. Die Kosten bleiben dann bei letzterer und sind somit den Vertragsgemeinden weiterzurechnen. Er erklärt, dass die Kosten pro Schüler zwischen 4000€ und 5000€ schwanken.

## 17. Verschiedenes

### Mitteilungen des Schöffensrats :

- Bürgermeister Marc LENTZ geht auf Fragen ein, die von den Ratsmitgliedern bei den letzten Gemeinderatssitzungen gestellt wurden.
  - Auf die Frage, wer die neu angeschafften T-Shirts für die Schulkinder (z.B. für Ausflüge wie den Charity-Cross) wäscht, erklärt er, dass die Maison relais die Reinigung übernimmt.
  - Auf die Frage nach der Pflege der Flussufer in der Gemeinde antwortet er, dass die AGE (Administration de la Gestion de l'Eau) eine Kontrolle und Pflege durchgeführt hat. Die AGE habe auch der Anpflanzung von Hecken entlang des Bachufers vom Spielplatz „Nurno Spillplaz“ in Richtung Fußballplatz 2 zugestimmt.
  - Auf die Frage, ob es möglich sei, in der Nähe der Hütte „Kréiwékelshaischen“ im Biwer-Wald Dixi-Toiletten aufzustellen, erklärt er, dass ein offizieller Antrag beim zuständigen Ministerium gestellt worden sei.
  - Auf die Frage, ob das manchmal lauwarmer Trinkwasser, das aus den für die Öffentlichkeit bestimmten Wasserspendern kommt, möglicherweise ein Legionellenproblem verursachen könnte, erklärt er, dass die Wasserspender mit einem speziellen integrierten System ausgestattet sind, das dieses Problem verhindert.
  - Auf die Frage, ob in der Ortschaft Weydig an der Kreuzung beim Haus 3A ein Verkehrsspiegel aufgestellt werden kann, antwortet er, dass dies geschehen wird und fügt hinzu, dass der Antrag zur regelkonformen Aufstellung eines neuen Verkehrsspiegels an der Kreuzung zwischen den Ortschaften Boudlerbach und Breinert derzeit von der Straßenbauverwaltung untersucht wird.
- Der Bürgermeister informiert, dass ein Entwurf des allgemeinen Polizeireglements der Gemeinde Biwer dem Innenministerium zur vorherigen Stellungnahme vorgelegt wurde.

*l'Etat ne subsidie pas l'ERMG. Les frais restent alors à charge de cette dernière et sont donc à refacturer aux communes conventionnées. Il précise que le coût par élève varie entre 4000€ et 5000€.*

## 17. Divers

### Communications du collège échevinal :

- Le bourgmestre Marc LENTZ revient sur des questions posées par les conseillers lors des derniers conseils communaux.
  - A la question de savoir qui lave les T-shirts récemment achetés pour les écoliers (p.ex. pour des sorties telles que le Charity-Cross), il précise que la Maison relais se charge du nettoyage.
  - A la question relative à l'entretien des berges des cours d'eau dans la commune, il répond que l'AGE (Administration de la Gestion de l'Eau) a procédé à un contrôle et à un entretien. L'AGE a également donné son accord à la plantation de haies le long du bord de la rivière à partir de l'aire de jeux « Nurno Spillplaz » en direction du terrain de foot 2.
  - A la question de savoir s'il est possible d'installer des toilettes de type « dixi » près du chalet « Kréiwékelshaischen » dans la forêt de Biwer, il précise qu'une demande officielle a été introduite auprès du ministère compétent.
  - A la question de savoir si l'eau potable parfois tiède qui sort des fontaines d'eau destinées au public, pourrait éventuellement poser un problème de légionellose, il précise que les bornes sont dotées d'un système intégré spécifique empêchant ce problème.
  - A la question de savoir si un miroir routier peut être installé dans la localité de Weydig au croisement près de la maison 3A, il répond que cela sera fait et ajoute que le projet d'installation d'un nouveau miroir routier au croisement entre les localités de Boudlerbach et de Breinert est étudié par l'Administration des Ponts et Chaussées.
- Le bourgmestre informe qu'un projet de règlement général de police de la Commune de Biwer a été soumis pour avis préalable au Ministère des affaires Intérieures.

### Questions des conseillers :

#### Josée ETRINGER-SEIL

*La conseillère, absente et excusée, a remis ses questions par écrit dans les délais prévus.*

- Elle a été informée du fait que les cyclistes traverseraient trop rapidement le passage souterrain entre le parking Grousswiss et le campus scolaire et sportif, ce qui représenterait un danger pour les piétons. Elle demande s'il est possible d'installer des ralentisseurs à cet endroit – réponse du bourgmestre : Le service technique est chargé de procéder à une signalisation adéquate et, le cas échéant, la mise

### Fragen der Ratsmitglieder :

#### Josée ETRINGER-SEIL

Die Rätin, die abwesend und entschuldigt war, reichte ihre Fragen fristgerecht schriftlich ein.

- Sie wurde darüber informiert, dass Radfahrer die Unterführung zwischen dem Grousswiss-Parkplatz und dem Schul- und Sportcampus zu schnell überqueren würden, was eine Gefahr für Fußgänger darstellen würde. Sie fragte, ob es möglich sei, an dieser Stelle Bodenschwellen zu installieren – Antwort des Bürgermeisters : Der technische Dienst wird beauftragt, eine entsprechende Beschilderung vorzunehmen und gegebenenfalls Schilder aufzustellen, die darauf hinweisen, dass man insbesondere bei der Abfahrt zur Unterführung vom Fahrrad absteigen muss.
- Sie fragt, wem die Mauer entlang des Brunnens in Wecker bei der Kirche gehört. Sie ist der Meinung, dass diese gereinigt werden sollte – Antwort des Bürgermeisters : Der technische Dienst wird beauftragt, die Situation zu überprüfen.
- Sie fragt, ob die von der Gemeinde zu tragenden Kosten für den Recyclingpark Muertendall im Verhältnis zur Einwohnerzahl berechnet werden – Antwort des Bürgermeisters: Ja, in der Tat.
- Sie fragt, ob der FC Jeunesse Biwer den Gemeinderat zu seiner außerordentlichen Versammlung eingeladen hat und ob der Verein Wünsche bei der Gemeinde eingereicht hat – Antwort des Bürgermeisters: Nein, es gab weder eine Einladung noch eine spezifische Anfrage.

#### Laurent KASEL

Das Ratsmitglied reichte seine Fragen fristgerecht schriftlich ein.

- Er erinnert daran, dass der Gemeinderat am 13. September 2023 ein Budget für die Anschaffung eines Kühlanhängers und eines Geschirrspülhängers bewilligt hat und merkt an, dass mehr als 8 Monate später und nach den ersten Nutzungsmöglichkeiten immer noch das gewünschte Material fehlt. Er fragt, wann die Bestellung aufgegeben wurde und ab wann die Vereine sie nutzen können – Antwort des Bürgermeisters : Die Bestellung erfolgte am 11. Januar 2024 nach Fertigstellung und Freigabe der Anhängermodelle. Da die Anhänger nach Maß gefertigt werden, ist die Lieferzeit länger. Es ist geplant, dass sie noch in diesem Monat ausgeliefert werden.
- Er fragt, ob es richtig ist, dass der Jugendclub seinen von der Gemeinde zur Verfügung gestellten Raum im ersten Stock des Kulturzentrums Fancy nicht nutzen darf, wenn im selben Gebäude eine andere Veranstaltung (auch eine kleine) stattfindet – Antwort des Bür-

*en place de panneaux indiquant qu'il faut descendre du vélo notamment pour descendre vers le passage souterrain.*

- Elle demande à qui appartient le mur qui longe la fontaine à Wecker près de l'église. Elle est d'avis qu'il devrait être nettoyé – réponse du bourgmestre : Le service technique sera chargé de vérifier la situation.
- Elle demande si les coûts à charge de la commune pour le parc de recyclage Muertendall sont calculés par rapport au nombre d'habitants – réponse du bourgmestre : Oui, en effet.
- Elle demande si le FC Jeunesse Biwer a invité le conseil communal à son assemblée extraordinaire et demande si le club a introduit des doléances auprès de la commune – réponse du bourgmestre : Non, il n'y a eu ni invitation, ni demande spécifique.

#### Laurent KASEL

*Le conseiller a remis ses questions par écrit dans les délais prévus.*

- Il rappelle qu'en date du 13 septembre 2023 le conseil communal a voté un budget pour l'acquisition d'une remorque frigorifique et d'une remorque lave-vaisselle et fait remarquer que plus de 8 mois plus tard et les premières occasions d'utilisation passées, le matériel souhaité fait toujours défaut. Il demande quand la commande a été passée et à partir de quel moment les associations pourront l'utiliser – réponse du bourgmestre : La commande a été faite le 11 janvier 2024 après finalisation et validation des modèles de remorques. Vu que les remorques sont construites sur mesure, le délai de livraison est plus long. Il est prévu qu'elles soient livrées ce mois-ci.
- Il demande s'il est correct que le club des jeunes n'est pas autorisé à utiliser sa salle mise à disposition par la commune au premier étage du Centre culturel Fancy lorsqu'une autre manifestation (même de petite envergure) a lieu dans le même bâtiment – réponse du bourgmestre : Il rappelle que le club des jeunes a signé une convention en 2014 avec l'Entente des sociétés de la Commune de Biwer qui est responsable de la gestion du Centre culturel Fancy. Cette convention fixe précisément les règles d'utilisation. Il y est indiqué entre autres que le club des Jeunes n'est pas autorisé à utiliser sa salle lors de manifestations publiques ou privées.
- Il fait remarquer qu'assez souvent, des envois postaux et surtout des colis distribués par des services de livraison, n'arrivent pas à destination correcte dans les localités de Boudler et Boudlerbach du fait que les adresses postales sont quasi identiques (p.ex. la Maison 1 existe sous le même code postal dans les deux localités). Il demande si la commune se voit en mesure d'intervenir auprès des services compétents

germeisters: Er erinnert daran, dass der Jugendclub 2014 eine Konvention mit der Entente des sociétés de la Commune de Biwer unterzeichnet hat, die für die Verwaltung des Kulturzentrums Fancy zuständig ist. In dieser Vereinbarung sind die Regeln für die Nutzung genau festgelegt. Darin heißt es unter anderem, dass der Jugendclub seinen Saal nicht während öffentlichen oder privaten Veranstaltungen im Fancy nutzen darf.

- Er weist darauf hin, dass Postsendungen und vor allem Pakete, die von Lieferdiensten zugestellt werden, in den Ortschaften Boudler und Boudlerbach oft nicht am richtigen Ort ankommen, da die Postadressen fast identisch sind (z.B. Haus 1 existiert unter der gleichen Postleitzahl in beiden Ortschaften). Er fragt, ob die Gemeinde sich in der Lage sieht, bei den zuständigen Stellen zu intervenieren, um diese Situation verbessern zu können – Antwort des Bürgermeisters : Der technische Dienst wird beauftragt, die Situation zu analysieren.
- Er erkundigt sich nach dem Stand der Studie „Masterplan“ und fragt, ob die Studienkosten das bewilligte Budget einhalten, ob es richtig ist, dass die Gemeinde nicht im Besitz aller Grundstücke des Schulgeländes und der Gemeindewerkstatt/CGDIS-Kaserne ist und wenn ja, seit wann die Verantwortlichen der Gemeinde über diese Tatsache Bescheid wissen – Antwort des Bürgermeisters: Demnächst ist ein Arbeitstreffen mit dem Gemeinderat und dem Planungsbüro geplant, um den „Masterplan“ vorzustellen. Tatsächlich befindet sich eine kleine Parzelle auf dem Gelände nicht im Besitz der Gemeinde. Die Verwaltung steht mit den Eigentümern in Kontakt, um die Situation zu regeln.
- Er fragt, ob die bei der Polizei eingereichten Anzeigen gegen Vandalismus erfolgreich sind – Antwort des Bürgermeisters: Sehr selten.

#### Ady GOEBEL

Der Ratsmitglied reichte seine Fragen fristgerecht schriftlich ein.

- Er fragt, ob es möglich ist, den Parkplatz am Ende der Straße „Om Béchel“ in Biwer zu verlegen – Antwort des Bürgermeisters: Das ist nicht möglich. Es handelt sich um eine 30er-Zone, die nach ministeriellen Vorgaben eingerichtet wurde und auch den Verkehr verlangsamten soll.
- Er stellt fest, dass die Container für Grünabfälle immer voll sind – Antwort des Bürgermeisters : Die beiden Container werden mindestens jeden Montag und Freitag geleert. Der technische Dienst wird beauftragt zu prüfen, ob ein dritter Container hinzugefügt werden muss.

pour pouvoir améliorer cette situation – réponse du bourgmestre : Le service technique sera chargé d'analyser la situation.

- Il se renseigne sur l'état d'avancement de l'étude « Masterplan » et demande si les frais d'études respectent le budget voté, s'il est correct que la commune n'est pas en possession de tous les terrains du site scolaire et de l'atelier communal/caserne CGDIS et si tel est le cas, depuis quand les responsables de la commune sont au courant de ce fait – réponse du bourgmestre : Une réunion de travail avec le conseil communal et le bureau d'études est prévue bientôt pour présenter le « Masterplan ». En effet, une petite parcelle sur le site n'est pas en possession de la commune. L'administration est en contact avec les propriétaires afin de régulariser la situation.
- Il demande si les plaintes déposées auprès de la Police contre le vandalisme aboutissent – réponse du bourgmestre : très rarement.

#### Ady GOEBEL

Le conseiller a remis ses questions par écrit dans les délais prévus.

- Il demande s'il est possible de décaler la place de parking en bas de la rue « Om Béchel » à Biwer – réponse du bourgmestre : Cela n'est pas possible. Il s'agit d'une zone 30 qui a été aménagée suivant des consignes ministérielles et elle a pour but aussi de ralentir la circulation.
- Il constate que les containers pour les déchets de verdure sont toujours pleins – réponse du bourgmestre : Les deux containers sont, au minimum, vidés tous les lundis et vendredis. Le service technique sera chargé de vérifier si un 3ème container devra être ajouté.
- Il demande ce que le service d'analyses Labomobile de Bionext coûte à la commune et combien de personnes l'utilisent – réponse du bourgmestre : Ce service ne coûte rien à la commune et l'administration n'a pas d'informations sur le nombre de passages.
- Il demande qu'un appel soit fait dans le prochain bulletin communal pour sensibiliser les propriétaires de chiens à utiliser les sacs de déjection et à respecter les propriétés privées.
- Lors de ses promenades régulières dans la forêt de Biwer, il trouve souvent des saletés en bordures de chemins et demande si le forestier peut prévoir des panneaux pour sensibiliser les promeneurs à ne rien jeter – réponse du bourgmestre : Cette doléance sera transmise au préposé de la nature et des forêts.

#### Léa MAI

- La conseillère informe qu'un robinet fuit dans la salle communale de la résidence « Théilenhaus » à Biwer. Elle

- Er fragt, was der Labomobile-Analysedienst von Bionext die Gemeinde kostet und wie viele Personen ihn nutzen – Antwort des Bürgermeisters: Dieser Dienst kostet die Gemeinde nichts und die Verwaltung hat keine Informationen über die Anzahl der Durchgänge.
- Er bittet darum, im nächsten Gemeindeblatt einen Aufruf zu veröffentlichen, um Hundebesitzer dafür zu sensibilisieren, Kotbeutel zu verwenden und Privateigentum zu respektieren.
- Bei seinen regelmäßigen Spaziergängen im Wald findet er oft Schmutz am Wegesrand und fragt, ob der Förster Schilder aufstellen kann, um die Spaziergänger zu sensibilisieren, nichts wegzuerwerfen – Antwort des Bürgermeisters: Diese Beschwerde wird an den Förster weitergeleitet.

#### Léa MAI

- Die Rätin informiert, dass im Gemeindesaal der Residenz „Theilenhaus“ in Biwer ein Wasserhahn tropft. Sie fragt, wie die Reinigung dieses Saals organisiert ist – Antwort des Bürgermeisters : Der technische Dienst wird damit beauftragt, die notwendigen Reparaturen vorzunehmen. Die Reinigung erfolgt monatlich und auf Anfrage nach Veranstaltungen.
- Sie berichtet von der Unzufriedenheit der Anwohner, die in der Nähe des zukünftigen CFL-Parkplatzes in Wecker-Gare wohnen und fragt, ob dieser für alle oder nur für Reisende geöffnet sein wird – Antwort des Bürgermeisters: Ohne genau zu wissen, welches System die CFL für die tägliche Verwaltung anwenden wird, wird der Parkplatz im Prinzip denjenigen vorbehalten sein, die die öffentlichen Verkehrsmittel benutzen. Der Schöfferrat hat gerade eine partizipative Umfrage zum Thema Mobilität bei den großen Unternehmen in der Gemeinde gestartet, um das Angebot an öffentlichen Verkehrsmitteln zu verbessern. Die KÖHL AG plant den Bau eines weiteren Parkhauses in Wecker im Gewerbegebiet „Am Scheerleck“.
- Sie informiert, dass die jüngsten Überschwemmungen des Wasserlaufs Syr in Wecker zum Umstürzen von Bäumen geführt haben sollen – Antwort des Bürgermeisters : Die Gemeinde ist sich des Problems bewusst und hat die Verwaltung beauftragt, die AGE darüber zu informieren.

#### Nico LEMMER

- Der Ratsmitglied berichtet über die vielen Radfahrern auf dem Weg „Hierzebiereg“ in Biwer. Als er mit seiner landwirtschaftlichen Maschine vorbeifuhr, berichtet er, dass er von einem Radfahrer verbal angegriffen wurde, der offenbar glaubte, sich auf einem für Fahrräder vorgesehenen Weg zu befinden. Er fragte, ob es

demande comment est organisé le nettoyage de cette salle – réponse du bourgmestre : Le service technique sera chargé de procéder aux réfections qui s'imposent. Le nettoyage se fait mensuellement et sur demande après des manifestations.

- Elle fait part du mécontentement des riverains habitants près du futur parking des CFL à Wecker-Gare et demande s'il sera ouvert à tous ou seulement aux voyageurs – réponse du bourgmestre : Sans savoir précisément quel système sera appliqué par les CFL pour la gestion quotidienne, le parking sera en principe réservé à ceux qui prennent les transports publics. Le collège échevinal vient de lancer une enquête participative sur le sujet de la mobilité auprès des grandes entreprises implantées dans la commune afin d'améliorer l'offre des transports public. Reste encore à préciser que la société KÖHL AG prévoit la construction d'un parking supplémentaire à étages à Wecker dans la zone d'activités « Am Scheerleck ».
- Elle informe que les récentes crues du cours d'eau Syre à Wecker auraient engendré la chute d'arbres – réponse du bourgmestre : La commune est consciente du problème et a chargé l'administration d'en informer l'AGE.

#### Nico LEMMER

- Le conseiller informe du passage fréquent de cyclistes sur le chemin vicinal « Hierzebiereg » à Biwer. Alors qu'il passait avec sa machine agricole, il indique avoir été attaqué verbalement par un cycliste pensant apparemment se trouver sur une piste réservée aux vélos. Il demande s'il est possible de mettre en place des panneaux indiquant la circulation d'engins agricoles – réponse du bourgmestre : Le service technique sera chargé d'étudier la situation.
- Il revient sur l'achat de la nouvelle pelleuse pour l'atelier communal et estime que le problème au niveau du moteur restera le même que celui rencontré sur l'ancienne. Il regrette que la commune n'ait pas demandé son avis lors de la commande – réponse du bourgmestre : La nouvelle pelleuse a été commandée en prenant scrupuleusement en considération les problèmes rencontrés avec la première machine.
- Il a appris que des terrains se situant à Biwer ont été vendus au SIAEG (Syndicat intercommunal pour la création, l'aménagement, la promotion et l'exploitation d'une zone d'activités économiques à caractère régional dans le canton de Grevenmacher) et demande si ces terrains sont déjà donnés en fermage – réponse du bourgmestre : Oui, le syndicat a acquis en 2023 des terrains agricoles d'une surface de 332,70 ares. Un contrat de fermage écrit sera conclu prochainement.
- Dans le cadre du projet et des devis relatifs au renouvellement de la canalisation au lieudit « An de Wasen » à Biwer, le conseiller, en partie propriétaire du terrain mis à disposition pour les besoins du chantier, regrette la manière

möglich sei, Schilder aufzustellen, die auf den Verkehr von landwirtschaftlichen Maschinen hinweisen – Antwort des Bürgermeisters : Der technische Dienst wird beauftragt, die Situation zu prüfen.

- Er kommt auf den Kauf des neuen Baggers für die Gemeinde zurück und ist der Meinung, dass das Problem mit dem Motor das gleiche bleiben wird wie beim alten Bagger. Er bedauert, dass die Gemeinde bei der Bestellung nicht nach seiner Meinung gefragt hat – Antwort des Bürgermeisters: Bei der Bestellung des neuen Baggers wurden die Probleme, die mit der ersten Maschine aufgetreten waren, genauestens berücksichtigt.
- Er hat erfahren, dass verschiedene Felder, die sich in Biwer befinden, an das SIAEG (Syndicat intercommunal pour la création, l'aménagement, la promotion et l'exploitation d'une zone d'activités économiques à caractère régional dans le canton de Grevenmacher) verkauft wurden und fragt, ob diese Grundstücke bereits wieder verpachtet sind – Antwort des Bürgermeisters: Ja, das Syndikat hat im Jahr 2023 landwirtschaftliche Grundstücke mit einer Fläche von 332,70 Ar erworben. Ein schriftlicher Pachtvertrag mit dem betroffenen Landwirt wird in Kürze abgeschlossen.
- Im Rahmen des Projekts und der Kostenvoranschläge bezüglich der Erneuerung der Kanalisation im Lieudit „An de Wasen“ in Biwer bedauert Rat LEMMER, der teilweise Eigentümer des für die Bedürfnisse der Baustelle zur Verfügung gestellten Grundstücks ist, die unangenehme Art und Weise und die mangelnde Kooperation der Mitarbeiter der mit den Arbeiten beauftragten Firma. Er fügt hinzu, dass ein Teil seines Grundstücks beschädigt wurde und dass die jüngsten Überschwemmungen den Verfall noch verstärkt haben – Antwort des Bürgermeisters : Der technische Dienst wurde beauftragt, die erforderlichen Ausbesserungen vorzunehmen, und informierte die Firma, sich professioneller zu verhalten.

**Joëlle WEIS**

- Die Rätin fragt, ob es möglich sei, die Einrichtung eines Spielplatzes in der Ortschaft Boudler in Betracht zu ziehen – Antwort des Bürgermeisters: Aus dem Gedächtnis, verfügt die Gemeinde über keine Grundstücke, die sie für diese Zwecke nutzen könnte. Die Schöffin Sylvie STEINMETZ ist ebenfalls der Meinung, dass es in dieser Ortschaft nur Privatgrundstücke gibt. Der technische Dienst wird beauftragt, die Situation zu überprüfen.

désagréable et le manque de coopération des employés de la société en charge des travaux. Il ajoute qu'une partie de son terrain a été endommagée et que les récentes crues ont accentué la dégradation – réponse du bourgmestre : Le service technique a été chargé de procéder aux réfections qui s'imposent et a informé la société de se comporter de manière plus professionnelle.

**Joëlle WEIS**

- La conseillère demande s'il est possible d'envisager l'installation d'une aire de jeux dans la localité de Boudler – réponse du bourgmestre : De mémoire, la commune ne dispose pas de terrains qu'elle pourrait utiliser à ces fins. L'échevine Sylvie STEINMETZ pense également qu'il n'y a que des propriétés privées dans cette localité. Le service technique sera chargé de vérifier la situation.



## Gemeinderatssitzung vom 5. Juni 2024

### Séance du conseil communal du 5 juin 2024

**Anwesend/Présents:** Marc LENTZ, Bürgermeister / bourgmestre; Martine BIRKEL, Schöffinnen / échevines; Ady GOEBEL, Léa MAI, Joëlle WEIS, Laurent KASEL, Josée ETRINGER-SEIL, Räte / conseillers  
**Abwesend und entschuldigt/Absents et excusés:** Sylvie STEINMETZ, Nico LEMMER

**DE Unter Ausschluss der Öffentlichkeit**  
**SCHULORGANISATION**

**1. Vorschlag zur Ernennung einer Lehrerin oder eines Lehrers auf die freien Stellen in der Grundschule der Gemeinde Biwer**

Bürgermeister Marc LENTZ geht die von der Regionaldirektion für Grundschulbildung erhaltenen Schreiben bezüglich der Aufstellung der für die freien Stellen eingereichten Bewerbungen sowie die Präferenzliste der Direktion durch. Er erläutert kurz die entsprechenden Auswahlkriterien und erklärt, dass derzeit zwei 100%-Stellen in Zyklus 1 und zwei 100%-Stellen in den Zyklen 2 bis 4 frei sind. Der Bürgermeister stellt die Kandidaten vor.

In geheimer Abstimmung hat der Gemeinderat beschlossen, dem zuständigen Ministerium die folgenden Personen für die Grundschule in Biwer vorzuschlagen:

- Frau Jessica AZEVEDO OLIVEIRA (Zyklus 1),
- Frau Ines VAN WAMBEKE (Zyklus 1),
- Frau Andrea REHLINGER (Zyklen 2 bis 4),
- Frau Lis BADDÉ (Zyklen 2 bis 4).

**In öffentlicher Sitzung**  
**HAUSHALT UND BUCHHALTUNG**

**2. Genehmigung von Einnahmetiteln**

Der Bürgermeister geht jeden Einnahmetitel durch.

Wichtigste Einnahmetitel

Einnahmetitel 2023	Titres de recettes 2023
Beteiligung an den Betriebskosten des Schwimmbads zu Lasten vom SYNECOSPORT Participation aux frais d'exploitation de la piscine à charge du SYNECOSPORT	95 088,32 €
Maison Relais – Rückerstattung ARCUS gemäß Abrechnung / Maison Relais – Remboursement ARCUS suivant décompte	92 884,63 €
Kindertagesstätte – Rückerstattung ARCUS nach Abrechnung / Crèche – Remboursement ARCUS suivant décompte	129 827,14 €
Verkauf von Holz / Vente de bois	144 880,61 €
Gewerbesteuer / Impôt commercial	1 271 445,04 €
Fonds de dotation globale der Gemeinden / Fonds de dotation globale des communes	7 773 115,84 €

Einstimmige Genehmigung durch den Gemeinderat.

**3. Antrag auf Haushaltsänderungen – Zusatz- und Sonderkredite**

Der Bürgermeister erläutert die Haushaltsanpassungen und -änderungen, die aufgrund unvorhergesehener Umstände unerlässlich geworden sind.

**FR En séance à huis clos**  
**ORGANISATION SCOLAIRE**

**1. Proposition de réaffectation d'une institutrice ou d'un instituteur aux postes vacants dans l'enseignement fondamental de la Commune de Biwer**

Le bourgmestre Marc LENTZ passe en revue les courriers reçus de la Direction régionale de l'enseignement fondamental relatifs au relevé de candidatures présentées pour les postes vacants ainsi que la liste de préférence de la Direction. Il explique succinctement les critères de sélection y relatifs et précise que deux postes à 100% sont actuellement vacants dans le cycle 1 et que deux postes à 100% sont vacants dans les cycles 2 à 4. Le bourgmestre présente les candidats.

Suite au vote à scrutin secret, le conseil communal a décidé de proposer au ministère compétent l'affectation des personnes suivantes à l'école fondamentale de Biwer :

- Madame Jessica AZEVEDO OLIVEIRA (cycle 1),
- Madame Ines VAN WAMBEKE (cycle 1),
- Madame Andrea REHLINGER (cycles 2 à 4),
- Madame Lis BADDÉ (cycles 2 à 4).

**En séance publique**  
**BUDGET ET COMPTABILITÉ**

**2. Approbation des titres de recettes**

Le bourgmestre passe en revue chaque titre de recette.

Principaux titres de recettes :

Approbation à l'unanimité du conseil communal.

**3. Demande de modifications budgétaires – crédits supplémentaires et spéciaux**

Le bourgmestre expose les adaptations et modifications budgétaires devenues indispensables en raison de circonstances imprévues.

Beschreibung / Erklärung Descriptif / Explication	Zusätzlicher abzustimmender Kredit Crédit supplémentaire à voter
Musikschule – Kauf von Musikmaterial, um einen Raum einzurichten, der der ERMG zur Verfügung gestellt wird, um regelmäßigen Musikunterricht in Biwer zu ermöglichen / Ecole de musique – Achat de matériel de musique pour aménager une salle qui sera mise à disposition de l'ERMG afin de permettre un enseignement musical régulier à Biwer	7 000,00€
Anschaffung von Möbeln für die Vorschule – Einrichtung eines zusätzlichen Klassenzimmers für den nächsten Schulbeginn Acquisition de mobilier pour l'école préscolaire – Aménagement d'une salle de classe supplémentaire pour la prochaine rentrée scolaire	13 000,00€

Einstimmige Genehmigung durch den Gemeinderat.

Approbation à l'unanimité par le conseil communal.

## KOMMUNALE TAXEN

### 4. Bauwesen – Änderung bestehender Tarife

Der Bürgermeister kommt auf die Entscheidung des Gemeinderats in seiner Sitzung vom 28. Februar 2024 zurück, eine Taxe zur Beteiligung an den Kosten von kollektiven Einrichtungen einzuführen, und weist darauf hin, dass das Innenministerium einige Empfehlungen ausgesprochen hat. Er erinnert daran, dass laut einem ministeriellen Rundschreiben unter kollektiven Einrichtungen „alle Infrastrukturen, die für Gemeinschaftsleben notwendig sind und grundsätzlich allen Bewohnern einer Gemeinde, eines Dorfes oder auch eines Stadtviertels dienen“ zu verstehen sind.

Er gibt zu bedenken, dass der Bau einer neuen privaten Wohneinheit sowohl Ausgaben für kollektive Infrastrukturen wie Schulen, außerschulische Einrichtungen, Kulturräume, Sporthallen und Freizeiteinrichtungen, als auch Ausgaben für die Schaffung von Abfallentsorgungskapazitäten mit sich bringt. Er fügt hinzu, dass die Höhe der Kosten für die genannten öffentlichen Einrichtungen und die Erwartungen der Bevölkerung an diese Einrichtungen ebenfalls zu berücksichtigen sind.

Er hebt die Absicht der Gemeinde hervor, den Tarif für die Beteiligung an der Finanzierung von Gemeinschaftseinrichtungen je nach Größe und Zweckbestimmung des betroffenen Gebäudes zu staffeln.

Der Bürgermeister stellt die verschiedenen Anpassungen vor, die vorgenommen wurden.

Der Gemeinderat hebt seinen Beschluss vom 28. Februar 2024 auf und beschließt einstimmig die neuen Tarife und die damit verbundenen Modalitäten.

Vollständige Wiedergabe der 2 Verordnungen ab Seite 45.

## KOMMUNALE VERORDNUNGEN

### 5. Bestätigung von temporären Verkehrsregelungen

Einstimmige Genehmigung durch den Gemeinderat.

## TAXES COMMUNALES

### 4. Bâtisses – adoption de nouvelles taxes

Le bourgmestre revient sur la décision prise par le conseil communal lors de sa séance du 28 février 2024 de mettre en place notamment une taxe de participation aux frais d'équipements collectifs et indique que le Ministère des Affaires intérieures a émis quelques recommandations. Il rappelle que suivant une circulaire ministérielle, il y a lieu d'entendre par équipements collectifs « toutes les infrastructures nécessaires à la vie collective et servant en principe à l'ensemble des résidents d'une commune, d'un village ou encore d'un quartier d'une ville ».

Il porte à considérer que la création d'une nouvelle unité d'habitation génère tant des dépenses relatives aux infrastructures collectives telles qu'écoles, établissements périscolaires, salles culturelles, salles de sport, installations récréatives, que des dépenses relatives à la création de capacités d'élimination des déchets. Il ajoute que l'importance des coûts liés aux prédicts équipements publics et les attentes de la population au niveau de ces équipements sont également à prendre en considération.

Il met en exergue la volonté de la commune d'appliquer un échelonnement du tarif relatif à la participation au financement des équipements collectifs en fonction de la taille et de la destination de l'immeuble concerné.

Le bourgmestre présente les différentes adaptations effectuées.

Le conseil communal abroge sa décision du 28 février 2024 et adopte unanimement les nouvelles taxes et les modalités y relatives.

Reproduction intégrale des 2 règlements à partir de la page 45.

## RÈGLEMENTS COMMUNAUX

### 5. Confirmation d'un règlement temporaire d'urgence de la circulation

Approbation à l'unanimité par le conseil communal.

## Gemeinderatssitzung vom 21. Juni 2024

### Séance du conseil communal du 21 juin 2024

**Anwesend / Présents:** Marc LENTZ, Bürgermeister / bourgmestre; Sylvie STEINMETZ, Martine BIRKEL, Schöffinnen / échevines; Ady GOEBEL, Léa MAI, Nico LEMMER, Laurent KASEL, Josée ETRINGER-SEIL, Räte / conseillers

**Abwesend und entschuldigt / Absents et excusés:** Joëlle WEIS

## DE In öffentlicher Sitzung SCHULORGANISATION

### 1. Genehmigung der vorläufigen Schulorganisation 2024-2025, des Plans für die außerschulische Betreuung 2024-2025 und des Plans für die Schulentwicklung 2024-2027

Bürgermeister Marc LENTZ erläutert die drei Teile der vorläufigen Schulorganisation, nämlich:

- die vorläufige Schulorganisation für das Schuljahr 2024-2025,
- den Plan für die außerschulische Betreuung (PEP) für das Schuljahr 2024-2025 und
- den Schulentwicklungsplan (PDS), Zyklus 2024-2027.

Er erklärt, dass der Grundschule „An der Wiss“ ein Kontingent von 385,5 Schulstunden zugeteilt wurde, die auf die verschiedenen Zyklen verteilt werden sollen. Zudem muss der Stundenplan leicht angepasst werden, um so den Vorgaben des Ministeriums gerecht zu werden.

Er erinnert daran, dass der PEP ein Instrument zur Erreichung eines gemeinsamen Ziels ist, nämlich den Kindern, die dem Lehr- und Erziehungspersonal der Grundschule und dem sozialpädagogischen Personal der Maison Relais anvertraut sind, einen kohärenten und qualitativ hochwertigen Bildungsrahmen zu bieten.

Er erläutert ebenfalls, dass der PDS sich auf einen strukturierten, gemeinsamen und kohärenten Ansatz bezieht, der von der Schulgemeinschaft unternommen wird und darauf abzielt, den lokalen Besonderheiten der Schule und ihren Bedürfnissen voll und ganz gerecht zu werden, indem er sich auf das Wohlbefinden der Kinder und der Lehrkräfte in der Schule konzentriert.

Er fügt hinzu, dass die Schulkommission die Dokumente positiv bewertet hat.

Ratsmitglied Laurent KASEL bedauert, dass die Prävention gegen Belästigung und Mobbing nicht erwähnt wird. Der Bürgermeister antwortet, dass dieses Thema von allen Beteiligten sehr ernst genommen werde und dass die Regionaldirektion über Prozeduren verfüge, die in solchen Fällen zu befolgen seien.

## FR En séance publique BUDGET ET COMPTABILITÉ

### 1. Approbation de l'organisation scolaire provisoire 2024-2025, du Plan d'encadrement périscolaire 2024-2025 et du Plan de développement de l'établissement scolaire 2024-2027

Le bourgmestre Marc LENTZ expose les trois volets de l'organisation scolaire provisoire, à savoir :

- l'organisation provisoire de l'enseignement fondamental pour l'année scolaire 2024-2025,
- le plan d'encadrement périscolaire (PEP) pour l'année scolaire 2024-2025 et
- le plan de développement de l'établissement scolaire (PDS), cycle 2024-2027.

Il précise que l'Ecole fondamentale « An der Wiss » s'est vu attribuer un contingent de 385,5 leçons à répartir sur les différents cycles et que l'horaire a légèrement été adapté.

Il rappelle que le PEP est un instrument destiné à atteindre un objectif commun qui est celui d'offrir un cadre éducatif cohérent et de qualité aux enfants qui sont confiés au personnel enseignant et éducatif de l'Ecole fondamentale et du personnel socio-éducatif de la Maison Relais.

Il rappelle encore que le PDS renvoie à une démarche structurée, commune et cohérente entreprise par la communauté scolaire et vise à répondre pleinement aux spécificités locales de l'école et à ses besoins en se focalisant sur le bien-être des enfants et des enseignants à l'école.

Il ajoute que la commission scolaire a avisé positivement les documents.

Le conseiller Laurent KASEL regrette de constater que la prévention contre le harcèlement et le mobbing n'est pas mentionnée. Le bourgmestre répond que ce sujet est pris très au sérieux par tous les intervenants et que la direction régionale dispose de procédures à suivre dans de tels cas.

Le conseiller Nico LEMMER estime que l'enseignement fondamental d'aujourd'hui ne donne plus assez de structure et de cadre clairement défini aux enfants.

Ratsmitglied Nico LEMMER ist der Meinung, dass die heutige Grundschulbildung den Kindern nicht mehr genug Struktur und einen klar definierten Rahmen gibt.

Rätin Josée ETRINGER-SEIL ist aufgrund ihrer beruflichen Erfahrung in diesem sozialpädagogischen Bereich der Meinung, dass das PEP sehr gut funktioniert.

Die provisorische Schulorganisation und der PEP werden vom Gemeinderat einstimmig angenommen. Der PDS wird mit zwei Enthaltungen angenommen. Der Gemeinderat hält außerdem fest, in seinem Beschluss die Bedeutung des Themas Mobbing in der Schule hervorzuheben.

Der Bürgermeister nutzt die Gelegenheit, um allen professionellen Betreuern für ihre tägliche gute Zusammenarbeit zum Wohle der Kinder der Gemeinde zu danken.

Einzelheiten zur Schulorganisation sind in der Sonderausgabe des Bulletins „de biwer Buet“ Nr. 2/2024 aufgeführt.

## KOMMUNALE VERORDNUNGEN

### 2. Verabschiedung einer Änderung der Hausordnung der kommunalen Kinderkrippe in Biwer

Der Bürgermeister erklärt, dass das Kontingent an Unterrichtsstunden, das der Grundschule in Biwer zugewiesen wird, unter anderem von der Anzahl der Kinder abhängt, die für die Früherziehung angemeldet sind, und dass diese Anzahl einen erheblichen Einfluss auf die Schulorganisation ausüben kann. Ebenso gilt es, in Zukunft Engpässe in der Kinderkrippe zu vermeiden, die dadurch entstehen könnten, wenn ein Kind, das die Früherziehung („enseignement précoce“) der Grundschule besuchen kann, dennoch die Kinderkrippe besuchen würde und dadurch einem jüngeren Kind der Zugang verwehrt werden müsste.

Er weist darauf hin, dass aus diesem Grund die Hausordnung der Kinderkrippe angepasst werden muss.

So erklärt er, dass der bisherige Satz „Aus Gründen der Schulorganisation behält sich die Gemeindeverwaltung Biwer das Recht vor, Kindern, die möglicherweise die Frühförderung besuchen, den Zugang zur Kindertagesstätte zu verweigern“ gestrichen und durch folgenden Passus ersetzt werden soll:

„Ein Kind, das das Alter für die Früherziehung erreicht hat, d. h. ein Kind, das vor dem 1. September des laufenden Jahres drei Jahre alt ist, kommt nicht mehr für den Besuch einer Kindertagesstätte in Betracht.“

*La conseillère Josée ETRINGER-SEIL, forte de son expérience professionnelle dans ce domaine socio-éducatif, est d'avis que le PEP fonctionne très bien.*

*Le conseil communal décide de souligner dans sa délibération l'importance de la thématique du mobbing à l'école.*

*L'organisation scolaire provisoire et le PEP sont approuvés unanimement par le conseil communal. Le PDS est approuvé avec deux abstentions.*

*Le bourgmestre profite de l'occasion pour remercier tous les intervenants professionnels pour leur bonne collaboration quotidienne au profit des enfants de notre commune.*

*Les détails de l'organisation scolaire sont mentionnés dans l'édition spéciale du bulletin « de biwer Buet » N°2/2024.*

## RÈGLEMENTS COMMUNAUX

### 2. Adoption d'une modification du règlement d'ordre intérieur de la crèche communale à Biwer

*Le bourgmestre explique que le contingent de leçons attribuées à l'école fondamentale de Biwer est tributaire, entre autres, du nombre d'enfants inscrits à l'éducation précoce et que ce nombre est de nature à exercer une influence considérable sur l'organisation scolaire. Il s'agit également d'éviter à l'avenir une pénurie de places dans la crèche. Cela pourrait se produire si un enfant en âge de fréquenter l'enseignement précoce resterait tout de même à la crèche et bloquerait ainsi l'accès à une place pour un enfant plus jeune.*

*Il indique que c'est la raison pour laquelle le règlement d'ordre intérieur de la crèche doit être adapté.*

*Ainsi, il explique que la phrase « Pour des raisons d'organisation scolaire, l'Administration Communale de Biwer se réserve le droit de refuser l'accès à la crèche aux enfants susceptibles de fréquenter le précoce. » doit être supprimée et remplacée par le passage suivant :*

*« L'enfant en âge de fréquenter l'éducation précoce, à savoir l'enfant âgé de 3 ans avant le 1er septembre de l'année en cours, n'est plus admissible à la crèche.*

*A titre exceptionnel,*

- sur avis d'un professionnel du secteur médical ou socio-éducatif ou sur avis dûment motivé du gestionnaire de la crèche ou du comité d'école et*
- en fonction des disponibilités au sein de la crèche et*
- si l'organisation scolaire le permet,*

*l'Administration communale de Biwer peut néanmoins accepter l'admission à la crèche d'un enfant en âge de fréquenter l'éducation précoce. »*

*Approbaton à l'unanimité du conseil communal.*

*In Ausnahmefällen,*

- nach Stellungnahme einer medizinischen oder sozialpädagogischen Fachkraft oder nach einer ordnungsgemäß begründeten Stellungnahme des Leiters der Kinderkrippe oder des Schulausschusses und*
  - je nach Verfügbarkeit in der Kinderkrippe und*
  - wenn die Schulorganisation dies zulässt,*
- kann die Biwer Gemeindeverwaltung dennoch die Aufnahme eines Kindes im Alter der Früherziehung in die Kinderkrippe akzeptieren.“*

*Einstimmige Genehmigung durch den Gemeinderat.*

### 3. a. Verabschiedung einer neuen Verordnung über die Abfallentsorgung

Der Bürgermeister erinnert daran, dass in den letzten Jahren neue Dienstleistungen im Bereich der Abfallentsorgung eingeführt wurden und dass die Tarife von SIGRE (Syndicat Intercommunal pour la gestion des déchets ménagers, encombrants et assimilés en provenance des communes de la région de Grevenmacher, Remich et Echternach) angehoben wurden, dies insbesondere aufgrund der Entwicklungen der Transport- und Entsorgungskosten.

Er erinnert auch daran, dass, gemäß der aktuellen Gesetzgebung, die kommunalen Taxen das Verursacherprinzip beachten müssen und alle Kosten decken müssen, die für die Abfallentsorgung entstehen. Aus diesen Gründen ist es unerlässlich, die bestehenden kommunalen Taxen anzupassen.

Er erinnert auch an die damit verbundene Notwendigkeit, im Laufe des Jahres 2024 ein Identifikationssystem für die Restmülltonnen und -container einzuführen, die an die von der Gemeinde Biwer organisierte Müllabfuhr angeschlossen sind.

Der Bürgermeister weist darauf hin, dass die Gebühren, mindestens eine variable Komponente enthalten müssen, die nach dem Gewicht und/oder dem Volumen der tatsächlich anfallenden gemischten Siedlungsabfälle berechnet wird.

Er erklärt weiter :

- dass eine **Grundgebühr** eingeführt wird, die kosten deckend sein wird für :*
  - die Sammlung und Abfuhr, sowie die Verwaltung aller Abfälle, d. h. :*
    - gemischter Resthausmüll*
    - organischer Abfall/Biomüll*
    - Hohlglas*
    - Papier und Pappe*

### 3. a. Adoption d'un nouveau règlement relatif à la gestion des déchets

*Le bourgmestre rappelle qu'au courant des dernières années, de nouveaux services ont été introduits dans le domaine de la gestion des déchets et que les tarifs du SIGRE (Syndicat Intercommunal pour la gestion des déchets ménagers, encombrants et assimilés en provenance des communes de la région de Grevenmacher, Remich et Echternach) ont connu des augmentations.*

*Il rappelle également que conformément à la loi en vigueur, les taxes communales relatives à la gestion des déchets doivent respecter le principe du pollueur-payeur et doivent couvrir l'ensemble des frais encourus par les communes respectives en matière de gestion des déchets. C'est la raison pour laquelle il est indispensable de procéder à l'adaptation de la tarification communale existante.*

*Il rappelle encore la volonté du collège des bourgmestre et échevins d'introduire au courant de l'année 2024 un système d'identification des poubelles et des conteneurs raccordés à la collecte des déchets organisée par la Commune de Biwer.*

*Le bourgmestre précise que les taxes doivent comporter au moins une composante variable calculée en fonction du poids et/ou du volume des déchets municipaux en mélange effectivement produits.*

*Il explique encore*

- que la **taxe de base** servira à couvrir les frais concernant :*
  - la collecte et l'enlèvement, ainsi que la gestion de l'ensemble des déchets, à savoir :*
    - déchets ménagers résiduels en mélange*
    - déchets organiques/biodéchets*
    - verre creux*
    - papier et carton*
    - PMC (Valorlux)*
    - conteneur déchets verts (parking Grousswiss)*
    - recycling-center Muertendall*
  - le nettoyage mensuel des poubelles pour biodéchets (si les conditions météorologiques le permettent)*
  - l'information de sensibilisation et de prévention,*
  - la collecte, le transport et le traitement des déchets déposés illégalement, sauf pour le cas où le producteur ou détenteur des déchets peut être identifié.*
- qu'il est proposé de déterminer les quantités de déchets municipaux ménagers en mélange effectivement produites pour calculer le montant de la **part variable** de la taxe en procédant à un comptage du nombre des vidanges des poubelles du ménage avec une taxe par vidange qui est fonction de la taille de la poubelle.*



- PMC (Valorlux)
  - Container für Grünabfälle (Parkplatz Grouss-wiss)
  - Recycling-Center Muertendall
  - die monatliche Reinigung der Bioabfallbehälter (wenn es die Wetterbedingungen zulassen),
  - Informationen zur Sensibilisierung und Prävention,
  - die Sammlung, den Transport und die Behandlung von illegal abgelagertem Abfall, außer für den Fall, dass der Erzeuger oder Besitzer des Abfalls identifiziert werden kann.
- dass der **variable Anteil** der Gebühr aufgrund der tatsächlich anfallenden Mengen an gemischtem Hausmüll (Restmüll) berechnet wird, dies, indem die Anzahl der Leerungen der Mülltonnen des Haushalts gezählt wird, wobei die Gebühr pro Leerung von der Größe der Mülltonne abhängt,

Der Bürgermeister erinnert auch daran, dass eine Informationsbroschüre an alle Haushalte verteilt und eine Informationsveranstaltung organisiert werden soll.

Vorbehaltlich der Genehmigung durch das Ministerium gelten die neuen Taxen ab dem 1. Oktober 2024.

Einstimmige Genehmigung durch den Gemeinderat.

Vollständige Wiedergabe der Verordnung ab Seite 47.

#### **b. Grundsatzentscheidung zur Planung eines festen SIGRE-Recyclingparks auf dem Gelände der Deponie Muertendall**

Der Bürgermeister erklärt, dass das SIGRE im Sinne der Konformität zur aktuellen Gesetzgebung die Planung eines festen Recyclingparks auf dem Gelände der Deponie Muertendall mit erweiterten Öffnungszeiten für die Öffentlichkeit in Erwägung zieht. Um sich in diesem Projekt zu engagieren, benötigt der SIGRE die grundsätzliche Zustimmung der Mitgliedsgemeinden.

Der Gemeinderat stimmt einstimmig grundsätzlich zu, sich an der Projektplanung zu beteiligen.

### **VERTRÄGE UND KONVENTIONEN**

#### **4. Genehmigung einer mit VALORLUX geschlossenen Konvention über die selektive Sammlung von Verpackungen**

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die am 11. Juni 2024 zwischen der VALORLUX asbl und der Gemeinde Biwer unterzeichnete Konvention über die Zusammenarbeit bezüglich der „ selektiven Sammlung von Verpackungen (zentrale Verwaltung, finanzielle Unterstützung)

*Le bourgmestre rappelle également qu'une brochure d'informations sera distribuée à tous les ménages et qu'une réunion d'information sera organisée.*

*Sous la réserve d'approbation par le Ministère, les nouvelles taxes seront applicables à partir du 1<sup>er</sup> octobre 2024.*

*Approbation à l'unanimité du conseil communal.*

*Reproduction intégrale du règlement à partir de la page 47.*

#### **b. Décision de principe relative à la planification d'un parc de recyclage fixe du SIGRE sur le site de la décharge Muertendall**

*Le bourgmestre explique que le SIGRE envisage, dans un souci de conformité, la planification d'un parc de recyclage fixe sur le site de la décharge Muertendall avec des horaires d'ouverture au public plus importants. Pour s'engager dans ce projet, le SIGRE nécessite l'accord de principe des communes-membres.*

*Le conseil communal donne unanimement son accord de principe pour participer à la planification du projet.*

### **CONTRATS ET CONVENTIONS**

#### **4. Approbation d'une convention conclue avec VALORLUX relative aux systèmes de collecte sélective d'emballages**

*Le conseil communal approuve unanimement la convention de collaboration signée le 11 juin 2024 entre l'asbl VALORLUX et la Commune de Biwer, relative aux « systèmes de collecte sélectives d'emballages (gestion centralisée, soutien financier) et pour la prise en charge des coûts de collecte, de nettoyage, de transport et du traitement de certains produits en plastique ».*

#### **5. Approbation de conventions conclues avec la Fondation pour l'accès au logement relatives au logement abordable**

*Le bourgmestre explique qu'en raison des nouvelles conditions à respecter dans le cadre de la loi relative au logement abordable, le collège des bourgmestre et échevins a constaté que l'administration communale ne peut satisfaire de manière pérenne à ses obligations légales en tant que bailleur social.*

*Afin de se conformer, il explique que le collège des bourgmestre et échevins propose de coopérer avec un partenaire agréé et compétent en la matière.*

*Le conseil communal approuve unanimement les contrats de location entre l'Administration communale de Biwer, en tant que promoteur social, et la Fondation pour l'accès au logement, en tant que bailleur social, pour les maisons situées 6 et 8, Hauptstrooss à Biwer.*

und für die Übernahme der Kosten für die Sammlung, die Reinigung, den Transport und die Behandlung bestimmter Kunststoffprodukte“.

#### **5. Genehmigung von Konventionen mit der Fondation pour l'accès au logement in Bezug auf erschwinglichen Wohnraum**

Der Bürgermeister erklärt, dass aufgrund der neuen Bedingungen, die im Rahmen des Gesetzes über bezahlbaren Wohnraum erfüllt werden müssen, der Schöffenrat festgestellt hat, dass die Gemeindeverwaltung ihren gesetzlichen Verpflichtungen als sozialer Vermieter nicht dauerhaft nachkommen kann.

Um die Anforderungen zu erfüllen, erklärt er, dass das Schöffenrat vorschlägt, mit einem zugelassenen und kompetenten Partner in diesem Bereich zusammenzuarbeiten.

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Mietverträge zwischen der Gemeinde als Sozialpromotor und der Fondation pour l'accès au logement als Sozialvermieter für die Häuser Hauptstrooss 6 und 8 in Biwer.

#### **6. Ernennung eines Mitglieds der kommunalen beratenden Kommission für interkulturelles Zusammenleben**

Herr Georges MERENZ aus Wecker hat sich für die Aufnahme in die Kommission beworben.

Der Bürgermeister dankt dem Kandidaten herzlich für sein persönliches Engagement und sein Interesse an der Gemeinde Biwer.

Der Gemeinderat ernennt in geheimer Wahl Herrn Georges MERENZ zum Mitglied der kommunalen beratenden Kommission für interkulturelles Zusammenleben.

#### **7. Bestätigung einer temporären Verkehrsregelung**

Einstimmige Genehmigung durch den Gemeinderat.

### **BERICHTE UND VERSCHIEDENES**

#### **8. Interkommunale Syndikate – Berichte der Delegierten**

**SIDERE** – Syndicat Intercommunal pour la Distribution d'Eau dans la Région de l'Est (Delegierte: Martine BIRKEL): Die Schöffin informiert, dass ein Servitut mit dem Staat und zwei Kostenvorschläge für Projekte in Waldbredimus genehmigt wurden. Es handelt sich dabei um ein Projekt zur Erneuerung und Modernisierung der Enteisungsanlage (2,6 Mio. €) und um ein Projekt zur Modernisierung des regionalen Reservoirs „Kaulen“ (2,4 Mio. €).

#### **6. Nomination d'un membre de la commission consultative communale du vivre-ensemble interculturel**

Monsieur Georges MERENZ de Wecker a introduit une candidature pour intégrer la commission.

*Le bourgmestre remercie vivement le candidat pour son engagement personnel et l'intérêt qu'il porte pour la Commune de Biwer.*

*Le conseil communal nomme à scrutin secret Monsieur Georges MERENZ comme membre de la commission consultative communale du vivre-ensemble interculturel.*

#### **7. Confirmation d'un règlement temporaire d'urgence de la circulation**

*Approbation à l'unanimité du conseil communal.*

### **RAPPORTS ET DIVERS**

#### **8. Syndicats intercommunaux – rapports des délégués**

**SIDERE** – Syndicat Intercommunal pour la Distribution d'Eau dans la Région de l'Est (déléguée : Martine BIRKEL) : L'échevine informe que lors de la dernière réunion, le rapport du comité a été adopté. Elle informe encore qu'une servitude avec l'Etat et deux devis de projets localisés à Waldbredimus ont été approuvés. Elle précise qu'il s'agit d'une part d'un projet de renouvellement et de mise aux normes de la station de déferrisation (2.6 mio. €) et d'autre part d'un projet de mise à niveau du réservoir régional « Kaulen » (2.4 mio. €).

**COPIL Natura 2000** – Comité de pilotage Guttland Musel Natura 2000 (déléguée : Léa MAI) : La conseillère informe avoir participé à la dernière réunion du comité. Les récentes activités ont été présentées par l'animateur Monsieur Tobias MOSTHAF. Elle informe également avoir participé à une visite organisée dans les zones Natura 2000 de Aspelt – Lannebur et Am Kessel.

**ERMG** – Commission d'accompagnement de l'Ecole Régionale de Musique Grevenmacher (délégué : Laurent KASEL) : Le conseiller, également membre de l'AEM (Association des écoles de musique du Grand-Duché de Luxembourg), informe que l'association tente de concrétiser un grand projet, à savoir, la création d'une chorale nationale d'enfants de 6 à 11 ans. Il ajoute que les cours d'éveil musical mis en place pour la prochaine rentrée à Biwer sont déjà complets.

**SIAS** – Syndicat intercommunal à vocation multiple (déléguée: Josée ETRINGER-SEIL) : La conseillère rappelle avoir transmis les rapports des dernières réunions aux conseillers et informe avoir participé à une formation « Wéi méien ech richteg ? ». Elle ajoute que le SIAS organise beaucoup d'activités différentes et précise que le Biodiversitésdag n'a pas eu beaucoup de succès.



**COPIL Natura 2000** – Comité de pilotage Guttland Musel Natura 2000 (Delegierte: Léa MAI) : Die Rätin berichtet, dass sie an der letzten Sitzung des Komitees teilgenommen hat. Der Moderator Herr Tobias MOSTHAF stellte die jüngsten Aktivitäten vor. Sie berichtet außerdem, dass sie an einem organisierten Besuch in den Natura 2000-Gebieten Aspelt – Lannebur und Am Kessel teilgenommen hat.

**ERMG** – Commission d'accompagnement de l'Ecole Régionale de Musique Grevenmacher (Delegierter: Laurent KASEL) : Das Ratsmitglied, das auch Mitglied der AEM (Association des écoles de musique du Grand-Duché de Luxembourg) ist, informiert, dass die Vereinigung versucht, ein großes Projekt zu konkretisieren, nämlich die Gründung eines nationalen Chors für Kinder von 6 bis 11 Jahren. Er fügt hinzu, dass die Kurse für musikalische Früherziehung, die für das nächste Schuljahr in Biber eingerichtet wurden, bereits ausgebucht seien.

**SIAS** – Syndicat intercommunal à vocation multiple (Delegierte: Josée ETRINGER-SEIL) : Die Rätin erinnert daran, dass sie die Berichte der letzten Sitzungen an die Ratsmitglieder weitergeleitet hat und informiert, dass sie an einer Schulung „Wéi méien ech richteg?“ teilgenommen hat. Sie fügt hinzu, dass das SIAS viele verschiedene Aktivitäten organisiert und fügt hinzu, dass der Biodiversitätstag nicht sehr erfolgreich war.

Ratsmitglied Ady GOEBEL verlässt die Sitzung.

## 9. Verschiedenes

### Mitteilungen des Schöffensrats :

- Bürgermeister Marc LENTZ lädt die Ratsmitglieder zu einer Arbeitssitzung am 12. Juli 2024 zum „Masterplan“ des Schulcampus ein und erklärt, dass die Präsentation vom zuständigen Planungsbüro übernommen wird.
  - Er informiert, dass kürzlich eine Versammlung mit den Schöffensräten der Gemeinden Mertert und Manternach bezüglich des Service de proximité et de l'ordre stattgefunden hat. Die Gemeindebeamte „agents municipaux“ sollen die in der allgemeinen Polizeiverordnung einer Gemeinde vorgesehenen Ordnungswidrigkeiten feststellen, die mit administrativen oder strafrechtlichen Sanktionen ahnden, und andererseits durch aktive Maßnahmen an der Förderung des Zusammenlebens in den Gemeinden mitwirken.
- Er erklärt, dass dieses Projekt vom Verantwortlichen dieser Abteilung der Gemeinde Mersch vorgestellt wurde. Er erklärt, dass das Ziel die gemeinsame

Le conseiller Ady GOEBEL quitte la séance.

## 9. Divers

### Communications du collège échevinal :

- Le bourgmestre Marc LENTZ invite les conseillers à une séance de travail, le 12 juillet 2024, relative au « masterplan » du campus scolaire et précise que la présentation sera assurée par le bureau d'étude en charge du dossier.
- Il informe qu'une réunion a récemment eu lieu avec les collègues échevinaux des communes de Mertert et de Manternach au sujet du service de proximité et de l'ordre. Les agents municipaux ont pour mission, d'une part, de faire le constat d'infractions prévues par les règlements de police générale sanctionnés par des amendes soit administratives, soit pénales et, d'autre part, d'offrir un service de proximité pour améliorer le vivre ensemble dans les communes. Il précise que celui-ci a été présenté par le responsable du service de proximité de la Commune de Mersch. Il explique que le but d'un tel service est le partage d'agents entre plusieurs communes afin de créer une synergie et de réduire les coûts car souvent, les petites communes ne nécessitent pas d'un agent à temps plein mais seulement ponctuellement. A titre d'exemple, le bourgmestre explique que l'agent pourrait être présent les matins devant le campus scolaire afin de veiller à la sécurité des enfants, il pourrait veiller au respect des consignes en matière de parking et pourrait être présent lors de manifestations. Les violations aux règles de stationnement pourraient être sanctionnées via des avertissements taxés. Les agents municipaux auraient une mission de prévention et, en cas de nécessité, de sanction (pour certaines infractions, comme p.ex. en matière de stationnement ou de littering). Il ajoute que par le biais d'une convention, les trois communes pourraient se coordonner et disposer de trois agents. Afin de savoir si la commune veut s'engager dans un tel projet, le bourgmestre invite les conseillers à une séance d'information, le 17 juillet 2024, conjointement avec le conseil communal de Manternach.
- Il revient sur le problème relevé par la conseillère Josée ETRINGER-SEIL lors d'une séance passée relatif aux cyclistes qui traverseraient trop rapidement le passage souterrain entre le parking Grousswiss et le campus scolaire et sportif, ce qui représenterait un danger pour les piétons. Il informe que le service technique a commandé des panneaux indiquant que les cyclistes doivent mettre les pieds à terre pour passer.



Nutzung von Beamten durch mehrere Gemeinden verfolgt, um so Synergien zu schaffen und Kosten zu senken, da kleine Gemeinden oftmals keinen Vollzeitbeamten benötigen, sondern nur punktuell. Als Beispiel erklärt der Bürgermeister, dass der Beamte morgens vor dem Schulcampus präsent sein könnte, um die Sicherheit der Kinder zu gewährleisten, er könnte auf die Einhaltung der Parkvorschriften achten und bei Veranstaltungen anwesend sein. Verstöße gegen die Parkvorschriften könnten über gebührenpflichtige Verwarnungen geahndet werden. Die Gemeindebeamten hätten ebenfalls die Aufgabe der Prävention und, falls nötig, der Bestrafung (bei bestimmten Verstößen, wie z. B. beim Parken oder Littering). Er fügt hinzu, dass durch eine Konvention die drei Gemeinden sich koordinieren und über drei Beamte verfügen könnten. Um herauszufinden, ob die Gemeinde sich an einem solchen Projekt beteiligen möchte, lädt der Bürgermeister die Ratsmitglieder zu einer Informationsveranstaltung am 17. Juli 2024 ein, die gemeinsam mit dem Manternacher Gemeinderat stattfinden wird.

- Er geht auf das Problem ein, das Rätin Josée ETRINGER-SEIL in einer früheren Sitzung angesprochen hatte, dass Radfahrer die Unterführung zwischen dem Grousswiss-Parkplatz und dem Schul- und Sportcampus zu schnell durchqueren würden, was eine Gefahr für die Fußgänger darstelle. Er informiert, dass der technische Dienst Schilder bestellt, die darauf hinweisen, dass Radfahrer die Füße auf den Boden stellen müssen, um durchzukommen. ✓
- Er kommt auf das von Rätin Josée ETRINGER-SEIL in einer vergangenen Sitzung angesprochene Problem der Überschwemmungen in der Unterführung zwischen dem Grousswiss-Parkplatz und dem Schul- und Sportcampus zurück. Er erklärt, dass der technische Dienst die Möglichkeit prüfe, eine leistungsfähigere Pumpe zu installieren.
- Er kommt auf die Frage zurück, die Rätin Josée ETRINGER-SEIL in einer früheren Sitzung bezüglich der Mauer entlang des Wecker-Brunnens in der Nähe der Kirche aufgeworfen hatte. Er stellt klar, dass diese Mauer der Gemeinde gehört und dass sie gereinigt wird.
- Er geht auf die Zweifel ein, die Ratsmitglied Nico LEMMER in einer vergangenen Sitzung bezüglich des Kaufs des neuen Baggers geäußert hatte. Er informiert, dass der technische Dienst eine erneute Überprüfung durchgeführt hat und bestätigen kann, dass der neue Bagger für die Bedürfnisse der Gemeinde geeignet ist.
- Er informiert, dass die Schulkinder des Zyklus 3 am

- Il revient sur le problème relevé par la conseillère Josée ETRINGER-SEIL lors d'une séance passée relatif aux inondations du passage souterrain entre le parking Grousswiss et le campus scolaire et sportif. Il précise que le service technique étudie l'option d'installer une pompe plus performante.
- Il revient sur la question soulevée par la conseillère Josée ETRINGER-SEIL lors d'une séance passée relative au mur qui longe la fontaine à Wecker près de l'église. Il précise que ce mur appartient à la commune et qu'il sera nettoyé.
- Il revient sur les doutes dont le conseiller Nico LEMMER a fait part lors d'une séance passée quant à l'achat de la nouvelle pelleuse. Il informe que le service technique a procédé à une nouvelle vérification et peut confirmer que cette nouvelle pelleuse est bien adaptée aux besoins de la commune.
- Il informe que les écoliers du cycle 3 sont venus pour une visite à la mairie le 18 juin 2024 et que les enfants ont pu visiter les nouveaux bureaux tout en recevant des explications des différents services. Le bourgmestre ajoute qu'il a finalement répondu aux questions des enfants et qu'au vu des échos très positifs, cette action pourra être renouvelée.



Visitt Cycle 3.1 op Sait 61

### Questions des conseillers :

#### Laurent KASEL

Le conseiller a remis ses questions par écrit dans les délais prévus.

- Il constate que lors d'un chantier pour le raccordement d'une maison unifamiliale à Biber sur la N14, le trafic fût réglé pendant trois jours par des feux rouges. Le chantier empiétait de telle manière la route que surtout les poids lourds ne savaient passer ce chantier qu'en empruntant partiellement le trottoir. Il est d'avis que cette situation était dangereuse pour les piétons qui se voyaient sans protection à l'endroit concerné. Il demande à qui incombe la responsabilité pour l'émission du règlement temporaire

18. Juni 2024 zu einem Besuch im Rathaus gekommen sind und dass die Kinder die neuen Büros besichtigen konnten, während sie von den verschiedenen Abteilungen Erklärungen erhielten. Der Bürgermeister fügt hinzu, dass er schließlich die Fragen der Kinder beantwortet habe und dass diese Aktion angesichts der sehr positiven Rückmeldungen wiederholt werden könne. ▲

#### Fragen der Ratsmitglieder :

##### Laurent KASEL

Das Ratsmitglied reichte seine Fragen fristgerecht schriftlich ein.

- Er stellt fest, dass bei einer Baustelle für den Anschluss eines Einfamilienhauses in Biwer auf der N14 der Verkehr drei Tage lang durch rote Ampeln geregelt wurde. Die Baustelle ragte so weit in die Straße hinein, dass vor allem LKWs teilweise über den Bürgersteig fahren mussten. Seiner Meinung nach war dies eine gefährliche Situation für Fußgänger, die sich an der betreffenden Stelle ungeschützt sahen. Er fragt, wer in diesem Fall die Verantwortung für die Ausstellung der temporären Verkehrsregelung trägt. Er ist der Meinung, dass es in Zukunft in jedem Fall notwendig ist, besser auf die Sicherheit der sanften Mobilität zu achten – Antwort des Bürgermeisters: Die Verantwortung liegt beim Bauherrn. Dennoch wird der technische Dienst beauftragt, die Umleitungen zu überprüfen und eventuell zusätzliche Verkehrsschilder anzubringen, um die Sicherheit zu erhöhen.
- Auf Anregung mehrerer betroffener Familien bittet das Ratsmitglied darum, die Verlegung der Bushaltestelle Biwer Hauptstrooss 1 (in Richtung Boudler) zu prüfen, damit der Bus nicht mehr an der schmalsten Stelle des Bürgersteigs in der gesamten Straße aussteigen kann. Er ist der Meinung, dass ein Ausstieg mit Fahrrad oder Kinderwagen fast unmöglich ist, da zwischen dem Bus und der Hecke entlang des Bürgersteigs nicht einmal mehr ein Meter Platz bleibt – Antwort des Bürgermeisters: Der technische Dienst wird beauftragt, die Situation zu analysieren.
- Das Ratsmitglied fragt noch, ob der Schultransport in Bezug auf die Änderung der Stundenpläne im Rahmen der Schulorganisation angepasst wird – Antwort des Bürgermeisters: Das wird gemacht. In diesem Zusammenhang stellt sich die Frage nach einer möglichen Begleitung der Kinder im Bus. Dieser Punkt kann untersucht werden.

##### Josée ETRINGER-SEIL

- Die Rätin wurde von Gemeindebewohnern darauf hingewiesen, dass bei der Durchfahrt des Müllwagens

*de circulation dans ce cas. Il est d'avis que dans tous les cas, il s'impose dans le futur de mieux veiller à la sécurité de la mobilité douce – réponse du bourgmestre : La responsabilité incombe au maître d'ouvrage. Néanmoins, le service technique sera chargé de vérifier les installations de déviations et éventuellement d'y rajouter des panneaux de signalisation supplémentaires pour augmenter la sécurité.*

- *Sur incitation de plusieurs familles concernées, le conseiller demande d'analyser le déplacement de l'arrêt de bus Biwer Hauptstrooss 1 (en direction de Junglinster) afin que la sortie des bus ne puisse plus se faire à l'endroit le plus étroit du trottoir de toute la rue. Il est d'avis qu'une sortie avec bicyclette ou poussette s'avère presque impossible car entre le bus et la haie qui longe le trottoir, il ne reste même plus un mètre de place – réponse du bourgmestre : Le service technique sera chargé d'analyser la situation.*
- *Le conseiller demande encore si le transport scolaire sera adapté par rapport au changement des horaires dans le cadre de l'organisation scolaire – réponse du bourgmestre : Cela sera fait. Dans ce contexte, se pose la question d'un éventuel accompagnement des enfants dans le bus. Ce point pourra être étudié.*

##### Josée ETRINGER-SEIL

- *La conseillère a été informée par des habitants de la commune que lors du passage du camion poubelle, les poubelles sont ensuite laissées en désordre, ce qui peut représenter un danger pour la circulation – réponse du bourgmestre : Le SIGRE sera informé. De manière générale, les habitants mécontents pourront contacter soit l'Administration communale, soit directement le SIGRE.*
- *Elle demande si les charges à payer par la commune, relatives au centre de recyclage Muertendall sont calculées en fonction du nombre d'habitants – réponse du bourgmestre : Oui, tel est le cas.*

##### Léa MAI

- *La conseillère demande où en est l'affaire relative au miroir routier au croisement entre les localités de Boudlerbach et de Breinert – réponse du bourgmestre : Ce dossier est actuellement soumis à la Commission de la circulation de l'Etat.*
- *Elle constate que certains couvercles de canalisation bougent et font du bruit lorsque les véhicules passent dessus et demande si la commune procède à des contrôles – réponse du bourgmestre : Les couvercles de canalisation de la commune sont en effet contrôlés mais une grande partie appartient à POST Luxembourg ou à CREOS Luxembourg.*
- *Elle demande s'il est possible de remplacer les revêtements en plastique sur les aires de jeux par des copeaux de bois – réponse du bourgmestre : Le service technique sera chargé d'étudier la situation.*

die Mülltonnen anschließend ungeordnet abgestellt werden, was eine Gefahr für den Verkehr darstellen kann – Antwort des Bürgermeisters: Das SIGRE wird informiert. Generell können sich unzufriedene Einwohner entweder an die Gemeindeverwaltung oder direkt an das SIGRE wenden.

- Sie fragte, ob die von der Gemeinde zu zahlenden Gebühren für den Recyclinghof Muertendall auf der Grundlage der Einwohnerzahl berechnet werden – Antwort des Bürgermeisters: Ja, das ist der Fall.

##### Léa MAI

- Die Rätin fragt nach dem Stand der Angelegenheit bezüglich des Verkehrsspiegels an der Kreuzung zwischen den Ortschaften Boudlerbach und Breinert – Antwort des Bürgermeisters: Diese Angelegenheit wird derzeit der Verkehrskommission des Staates unterbreitet.
- Sie stellt fest, dass sich einige Kanaldeckel bewegen und Geräusche machen, wenn Fahrzeuge darüberfahren, und fragt, ob die Gemeinde Kontrollen durchführt – Antwort des Bürgermeisters: Die Kanaldeckel der Gemeinde werden in der Tat kontrolliert, aber ein großer Teil gehört POST Luxemburg oder CREOS Luxemburg.
- Sie fragt, ob es möglich sei, die Plastikbeläge auf den Spielplätzen durch Holzspäne zu ersetzen – Antwort des Bürgermeisters: Der technische Dienst wird beauftragt, die Situation zu prüfen.

Bürgermeister Marc LENTZ verlässt die Sitzung. Schöffin Sylvie STEINMETZ vertritt ihn.

##### Nico LEMMER

- Das Ratsmitglied fragt, wem das Ackerland in der Nähe der Straße „Weckerstrooss“, die nach Berbourg führt, gehört, da er festgestellt hat, dass dort an verschiedenen Stellen Erde abgelagert wurde – Antwort der Schöffin: Die Gemeinde ist Eigentümerin eines Grundstücks an dieser Stelle, das derzeit an einen Landwirt verpachtet ist. Der technische Dienst wird beauftragt, die Situation zu überprüfen.

Départ du bourgmestre Marc LENTZ. L'échevine Sylvie STEINMETZ le remplace.

##### Nico LEMMER

- *Le conseiller demande à qui appartient le terrain agricole près de la rue «Weckerstrooss» menant vers Berbourg, car il a constaté que de la terre y a été déposée à différents endroits – réponse de l'échevine : La commune est propriétaire d'un terrain à cet endroit qui est actuellement loué à un agriculteur. Le service technique sera chargé de vérifier la situation.*

 SMS2CITIZEN

VERSCHIEDENE RUBRIKEN  
FÜR PERSONALISIERTE  
INFORMATIONEN

MA COMMUNE  
ME TIENT  
AU COURANT...



Überprüfen Sie Ihre Einschreibung oder besuchen Sie [www.sms2citizen.lu](http://www.sms2citizen.lu) und melden Sie sich jetzt an!

Vérifiez votre inscription ou allez sur [www.sms2citizen.lu](http://www.sms2citizen.lu) et inscrivez-vous maintenant!

## Gemeinderatssitzung vom 24. Juli 2024

### Séance du conseil communal du 24 juillet 2024

**Anwesend/Présents:** Marc LENTZ, Bürgermeister / *bourgmestre*; Sylvie STEINMETZ, Martine BIRKEL, Schöffinnen / *échevines*; Ady GOEBEL, Léa MAI, Nico LEMMER, Joëlle WEIS, Laurent KASEL, Josée ETRINGER-SEIL, Räte / *conseillers*

**Abwesend und entschuldigt/Absents et excusés:** //

#### DE In öffentlicher Sitzung NOTARIELLE URKUNDEN

##### 1. Genehmigung eines Kaufvertrags über eine Parzelle zwischen der Gemeinde Biwer und den Konsorten HALLER

Der Bürgermeister Marc LENTZ erklärt, dass am 29. November 2000 zwischen der Gemeinde Biwer einerseits und Herrn François und Marcel HALLER aus Biwer, sowie Frau Maria HALLER aus Colmar-Berg, andererseits, ein Verkaufsvorvertrag bezüglich einer Parzelle von 19 Ar und 38 Zentiar im Rahmen der Beseitigung des Bahnübergangs und der Neugestaltung der N14 am Ortseingang von Biwer aus Richtung Weckergronn unterzeichnet wurde. Der Verkaufsvorvertrag, in welchem ein Verkaufspreis von 7.206,26€ festlegt wurde, ist am 22. Dezember 2000 vom Gemeinderat genehmigt worden und wird nun durch eine notarielle Urkunde bestätigt.

Ratsmitglied Nico LEMMER will wissen, wer für die Pflege des Grundstücks verantwortlich ist. Der Bürgermeister erklärt, dass die Gemeinde für ihre Parzelle verantwortlich ist.

Rätin Josée ETRINGER-SEIL ist der Meinung, dass die Gemeinde einen Grund gehabt haben muss, diese Parzelle damals zu erwerben. Der Bürgermeister erklärt, dass diese vor allem aus Gründen der Instandhaltung der Unterführung erworben wurde, insbesondere um den Zugang zur Förderpumpe zu gewährleisten.

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die diesbezügliche Urkunde, die am 19. Juli 2024 von Maître Marie-Claude FRANK, Notarin mit Wohnsitz in Grevenmacher, zwischen der Gemeinde Biwer und den Konsorten HALLER erstellt wurde.

#### HAUSHALT UND BUCHHALTUNG

##### 2. Antrag auf Haushaltsänderungen – Zusatz- und Sonderkredite

Der Bürgermeister erläutert die Haushaltsanpassungen und -änderungen, die aufgrund unvorhergesehener Umstände unerlässlich geworden sind.

#### FR En séance publique ACTES NOTARIÉS

##### 1. Approbation d'un acte de vente d'une parcelle conclue entre la Commune de Biwer et les consorts HALLER

Le *bourgmestre* Marc LENTZ explique qu'un compromis de vente avait été signé le 29 novembre 2000 entre la Commune de Biwer d'une part et Messieurs François et Marcel HALLER de Biwer et Madame Maria HALLER de Colmar-Berg d'autre part, concernant une parcelle de 19 ares et 38 centiares dans le cadre de la suppression du passage à niveau et du réaménagement de la N14 à l'entrée de Biwer en provenance du Weckergronn. Le compromis de vente, stipulant un prix de vente de 7.206,26€, avait été approuvé le 22 décembre 2000 par le conseil communal et il y a lieu de régulariser aujourd'hui cette cession par acte notarié.

Le conseiller Nico LEMMER veut savoir qui est chargé de l'entretien de cette parcelle. Le *bourgmestre* répond qu'il ne pense pas que s'était en rapport direct et ajoute que la commune est responsable de sa parcelle.

La conseillère Josée ETRINGER-SEIL pense que la commune a bien dû avoir une raison d'acquiescer cette parcelle à l'époque. Le *bourgmestre* explique que cette emprise a surtout été réalisée pour des raisons d'entretien du passage souterrain, notamment pour garantir l'accès à la pompe de relevage.

Le conseil communal approuve unanimement l'acte y relatif dressé en date du 19 juillet 2024 pardevant Maître Marie-Claude FRANK, notaire de résidence à Grevenmacher, entre la Commune de Biwer et les consorts HALLER.

#### BUDGET ET COMPTABILITÉ

##### 2. Demande de modifications budgétaires – crédits supplémentaires et spéciaux

Le *bourgmestre* expose les adaptations et modifications budgétaires devenues indispensables en raison de circonstances imprévues.

Il explique qu'au croisement entre les rues « om Bruch » et « op Echerbruch » à Wecker, certains propriétaires d'immeubles se voient régulièrement confrontés à des infiltrations d'eau dans leur cave et des problèmes d'humidité lors de fortes pluies. Il

Er erklärt, dass an der Kreuzung zwischen den Straßen „om Bruch“ und „op Echerbruch“ in Wecker einige Hausbesitzer regelmäßig mit Wassereintrüben in ihren Kellern und Feuchtigkeitsproblemen bei starken Regenfällen zu kämpfen haben. Er erläutert, dass die Ableitung des Regenwassers von der Fahrbahn an dieser Stelle verbessert werden muss, und dass die diesbezüglichen Arbeiten gleichzeitig mit der Baustelle des P&R der CFL, die sich direkt daneben befindet, durchgeführt werden können.

Einstimmige Genehmigung durch den Gemeinderat.

#### VERTRÄGE UND KONVENTIONEN

##### 3. Genehmigung der Konvention 2024 des Office Social Commun de Grevenmacher (OSCG)

Der Gemeinderat verabschiedet einstimmig die Konvention 2024 des regionalen Sozialamts, in der insbesondere die Finanzierungsmodalitäten der Mitgliedsgemeinden Biwer, Flaxweiler, Grevenmacher, Manternach, Mertert und Wormeldange detailliert geregelt sind.

Der Bürgermeister weist ergänzend darauf hin, dass die Kosten größtenteils aus Personalkosten des Sozialamts bestehen.

Die von den Mitgliedsgemeinden zu tragenden Gesamtkosten belaufen sich auf 943.890,00€, was 50% der Gesamtkosten entspricht, wovon 91.050,14€ von der Gemeinde Biwer zu tragen sind.

##### 4. Genehmigung der Dreierkonvention 2024 mit ARCUS für die Maison relais

##### 5. Genehmigung der Dreierkonvention 2024 mit ARCUS für die Kinderkrippe

Der Bürgermeister erklärt, dass die Dreierkonventionen 2024, die zwischen dem Ministerium für Erziehung, Kinder und Jugend, der Gemeinde Biwer und arcus asbl für die Maison Relais und die Kinderkrippe abgeschlossen wurden, jährlich vom Gemeinderat genehmigt werden müssen.

Die Budgetschätzung für die Maison Relais sieht Gesamtkosten von 1.620.799€ vor, wobei der Staat 75% und die Gemeinde 25%, d.h. 405.200€, übernimmt.

Die Budgetschätzung für die Kinderkrippe sieht Gesamtkosten von 1.563.537€ vor, wobei der Staat ebenfalls 75% und die Gemeinde 25%, also 390.885€, übernimmt.

Rätin Léa MAI weist darauf hin, dass die Kosten für die

*précise que l'évacuation des eaux pluviales de la chaussée à cet endroit doit être améliorée et que cela pourra être réalisé en même temps que le chantier du P&R des CFL qui se situe juste à côté.*

Beschreibung / Erklärung Descriptif / Explication	Zusätzlicher abzustimmender Kredit Crédit supplémentaire à voter
Infrastrukturinstandhaltungsarbeiten – Anpassung der Regenwasserableitung in Wecker / Kreuzung Om Bruch / Angebot C. Karp Kneip Constructions	80 000,00€
Travaux d'entretien des infrastructures – Mise en conformité de l'évacuation des eaux pluviales à Wecker / Carrefour Om Bruch / Offre C. Karp Kneip Constructions	

Approbation à l'unanimité par le conseil communal.

#### CONTRATS ET CONVENTIONS

##### 3. Approbation de la convention 2024 de l'Office Social Commun de Grevenmacher (OSCG)

Le conseil communal approuve à l'unanimité la convention 2024 de l'office social, détaillant notamment les modalités de financement des communes-membres de Biwer, Flaxweiler, Grevenmacher, Manternach, Mertert et Wormeldange.

Le *bourgmestre* indique ajoute que les coûts sont en grande partie constitués de frais de personnel de l'office social.

Le total des frais à charge des communes-membres s'élève à 943.890,00€, correspondant à 50% des coûts totaux, soit 91.050,14€ à charge de la Commune de Biwer.

##### 4. Approbation de la convention tripartite 2024 conclue avec ARCUS pour la maison relais

##### 5. Approbation de la convention tripartite 2024 conclue avec ARCUS pour la crèche

Le *bourgmestre* explique que les conventions tripartites 2024 conclues entre le Ministère de l'Education Nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, la Commune de Biwer et arcus asbl pour la maison relais et la crèche, doivent être approuvées annuellement par le conseil communal.

L'estimation budgétaire pour la maison relais prévoit un coût total de 1.620.799€, l'Etat prenant en charge 75% et la commune 25%, soit 405.200€.

L'estimation budgétaire pour la crèche prévoit un coût total de 1.563.537€, l'Etat prenant également en charge 75% et la commune 25%, soit 390.885€.

La conseillère Léa MAI souligne que les frais d'entretien des bâtiments ne sont pas inclus ici et constituent une dépense supplémentaire pour la commune.

Approbation à l'unanimité du conseil communal.

Instandhaltung der Gebäude hier nicht enthalten sind und eine zusätzliche Ausgabe für die Gemeinde darstellen.

Einstimmige Genehmigung durch den Gemeinderat.

## BERICHTE UND VERSCHIEDENES

### 6. Interkommunale Syndikate – Berichte der Delegierten

**SIDEST** – Syndicat Intercommunal de dépollution des eaux résiduaires de l'Est (Delegierte: Sylvie STEINMETZ): Die Schöffin kommt auf die Sitzung vom 5. Juni 2024 zurück. Sie informiert, dass verschiedene Arbeitsplätze im Hinblick auf zukünftige Einstellungen geschaffen wurden. Sie erklärt, dass diese Einstellungen kostengünstiger wären, als Planungsbüros mit der Ausarbeitung von Projekten zu beauftragen. Sie informiert, dass das SIDEST eine Firma beauftragt hat, um die Datenschutzbestimmungen einzuhalten. Sie fügt hinzu, dass neue Entschädigungen für die Entsorgung von Klärschlamm und Konventionen über Wegerechte genehmigt wurden. Die Schöffin kommt auf die Sitzung vom 10. Juli 2024 zurück und informiert, dass der neue, ab 2025 geltende Kontenplan vorgestellt wurde, und dass von nun an in den Haushaltsartikeln der Prozentsatz der Beteiligung der Gemeinden angegeben wird. Sie erklärt weiter, dass zusätzliches Personal eingestellt wurde.

**SIAEG** – Syndicat intercommunal pour la création, l'aménagement, la promotion et l'exploitation d'une zone d'activités économiques à caractère régional dans le canton de Grevenmacher (Delegierte: Marc LENTZ, Präsident und Sylvie STEINMETZ): Der Bürgermeister informiert, dass in der letzten Sitzung über einen zusätzlichen Kredit im Rahmen der Anpassung des Rückhaltebeckens entlang der N1 abgestimmt wurde. Er informiert, dass der Flächennutzungsvertrag (11ha 34a und 77ca) der Gesellschaft WEBASTO verlängert wurde. Er fügt hinzu, dass die Pläne für den Bau einer Photovoltaikanlage für die Unternehmen WEBASTO (Installation von 10.200 Paneelen mit einer Gesamtleistung von 4.488 kWp) und TMS (216 Paneele mit einer Leistung von 95 kWp) genehmigt wurden. Er informiert weiterhin darüber, dass die Pläne für den Bau einer Waschhalle der Firma DONECK genehmigt wurden, und dass ein Pachtvertrag mit Frau PENNING aus Biber unterzeichnet wurde.

### 7. Verschiedenes

#### Mitteilungen des Schöffensrats:

- Bürgermeister Marc LENTZ informiert, dass ab dem nächsten Schuljahr der Schultransport von dem Busunternehmen Voyages Emile Weber aus Canach übernommen wird.
- Er informiert, dass der Entwurf einer allgemeinen

## RAPPORTS ET DIVERS

### 6. Syndicats intercommunaux – rapports des délégués

**SIDEST** – Syndicat Intercommunal de dépollution des eaux résiduaires de l'Est (déléguée: Sylvie STEINMETZ): L'échevine revient sur la réunion du 5 juin 2024. Elle informe que différents postes de travail ont été créés en vue de futures embauches. Elle précise que ces embauches auront un coût moins élevé que de charger des bureaux d'études pour l'élaboration de projets. Elle informe que le SIDEST a chargé une société afin de se conformer en matière de protection des données. Elle ajoute que de nouveaux dédommagements pour l'évacuation des boues épuratoires et des conventions de droit de passage ont été approuvés. L'échevine revient sur la réunion du 10 juillet 2024. Elle informe que le nouveau plan comptable applicable à partir de 2025 a été présenté et que dorénavant, les articles budgétaires indiqueront le pourcentage de participation des communes. Elle précise encore que du personnel supplémentaire a été embauché.

**SIAEG** – Syndicat intercommunal pour la création, l'aménagement, la promotion et l'exploitation d'une zone d'activités économiques à caractère régional dans le canton de Grevenmacher (délégués: Marc LENTZ, président et Sylvie STEINMETZ): Le bourgmestre informe que lors de la dernière réunion, un crédit supplémentaire a été voté dans le cadre de la mise en conformité du bassin de rétention le long de la N1. Il informe que le droit de superficie (11ha 34a et 77ca) de la société WEBASTO a été prolongé. Il ajoute que les plans relatifs à la construction d'une installation photovoltaïque pour les sociétés WEBASTO (installation de 10.200 panneaux d'une puissance totale de 4.488 kWp) et TMS (216 panneaux d'une puissance de 95 kWp) ont été approuvés. Il informe encore que les plans relatifs à la construction d'un hall de lavage de la société DONECK ont été approuvés et qu'un contrat de fermage a été signé avec Madame PENNING de Biber.

### 7. Divers

#### Communications du collège échevinal:

- Le bourgmestre Marc LENTZ informe qu'à partir de la prochaine rentrée scolaire, le transport scolaire sera assuré par l'entreprise de bus Voyages Emile Weber de Canach.
- Il informe que l'ébauche d'un règlement général de police pour la Commune de Biber est actuellement soumise au Ministère des Affaires intérieures pour avis. La conseillère Joëlle WEIS suggère que la commune publie par la suite une brochure résumant les différents règlements. Le bourgmestre répond que ceci est effectivement prévu et budgétisé.
- Il indique qu'une rencontre avec le « Forum pour l'Emploi asbl », en vue de l'éventuelle mise en place d'un service de bus à la demande, a été annulée du fait que l'asbl ne dispose pas assez de personnel pour assurer ce service pour une commune supplémentaire. La Commune cherche des alternatives.

Polizeiverordnung für die Gemeinde Biber derzeit dem Innenministerium zur Stellungnahme vorgelegt wird. Rätin Joëlle WEIS schlägt vor, dass die Gemeinde anschließend eine Broschüre herausgeben solle, in der die verschiedenen Regelungen zusammengefasst seien. Der Bürgermeister antwortet, dass dies tatsächlich geplant und budgetiert sei.

- Er berichtet, dass ein Treffen mit dem „Forum pour l'Emploi asbl“ (Forum für Beschäftigung) im Hinblick auf die mögliche Einrichtung eines Rufbusdienstes abgesagt wurde, da die Vereinigung nicht über genügend Personal verfügt, um diesen Dienst für eine zusätzliche Gemeinde zu übernehmen. Die Gemeinde sucht nach Alternativen.
- Er informiert, dass am 31. Juli 2024 ein kleines Fest mit den Vereinen Amis de la Croix-Rouge Biber und Gaart an Heem Biber veranstaltet wird, um ihnen für die Spende von zwei Bäumen zu danken, die vor dem Rathaus gepflanzt wurden.
- Er berichtet über die Auflösung des Vereins Chorale St. Cécile Wecker.
- Er informiert, dass zum 1. September 2024 die neue Mitarbeiterin Christine GREIS bei der Gemeindeverwaltung anfangen wird, um das Sekretariat und den technischen Dienst zu verstärken.
- Er informiert weiter, dass der Schöffensrat dem Gemeinderat und dem Personal in den nächsten Tagen eine Verkaufsliste des alten Mobiliars der Gemeindeverwaltung zukommen lassen wird.
- Er informiert, dass am 20. September 2024 die Einweihung des neuen Rathauses in Anwesenheit des Innenministers Léon GLODEN stattfinden wird.

### Fragen der Ratsmitglieder:

#### Laurent KASEL

Das Ratsmitglied reichte seine Fragen fristgerecht schriftlich ein.

- Er fragt, ob es Neuigkeiten bezüglich der Studie zur Einrichtung eines Straßenspiegels an der Kreuzung der N14 und der Straße „Kiirchestrooss“ in Biber gibt – Antwort des Bürgermeisters: Die Akte liegt derzeit den zuständigen Behörden zur Stellungnahme vor.
- Er gibt zu bedenken, dass an der Stelle, an der der Lauf des „Biberbach“ zwischen den beiden Brücken in Biber kanalisiert ist, Bäume in den Kanal gewachsen sind und sich an den Seiten bis zu 40 cm dicke Ablagerungen gebildet haben. Seiner Meinung nach kann die Situation bei starken Regenfällen schnell gefährlich werden, insbesondere wenn die Bäume abbrechen und den Wasserabfluss behindern. Er ist der Meinung, dass die Gemeinde das Notwendige unternehmen sollte, um die Stelle zu sichern – Antwort des Bürgermeisters: Diese Problematik ist bekannt und die AGE (Adminis-

- Il informe que le 31 juillet 2024, une petite fête sera organisée avec les associations Amis de la Croix-Rouge Biber et Gaart an Heem Biber afin de les remercier pour le don de deux arbres qui ont été plantés devant la mairie.
- Il fait part de la dissolution de l'association Chorale St. Cécile Wecker.
- Il informe qu'au 1er septembre 2024, la nouvelle collaboratrice Christine GREIS débutera auprès de l'administration communale pour renforcer le secrétariat et le service technique.
- Il informe encore que le collège échevinal communiquera dans les prochains jours au conseil communal et au personnel une liste de vente de l'ancien mobilier de l'administration communale.
- Il informe que le 20 septembre 2024 aura lieu l'inauguration de la nouvelle mairie en présence du Ministre des Affaires intérieures Léon GLODEN.

### Questions des conseillers:

#### Laurent KASEL

Le conseiller a remis ses questions par écrit dans les délais prévus.

- Il demande s'il y a du nouveau concernant l'étude relative à la mise en place d'un miroir routier au croisement de la N14 et la rue « Kiirchestrooss » à Biber – réponse du bourgmestre: Le dossier est actuellement soumis pour avis aux autorités compétentes.
- Il porte à considérer qu'à l'endroit où est canalisé le cours d'eau « Biberbach », entre les deux ponts à Biber, des arbres ont poussé dans le canal et des sédiments allant jusqu'à 40 cm d'épaisseur se sont formés sur les côtés. Il estime qu'en cas de fortes pluies, la situation peut rapidement devenir dangereuse, surtout si les arbres venaient à se casser et empêcher l'écoulement des eaux. Il estime que la commune doit entreprendre le nécessaire afin de sécuriser l'endroit – réponse du bourgmestre: Cette problématique est bien connue et c'est l'AGE (Administration de la gestion de l'eau) qui est compétente en la matière. Le service technique a eu un rendez-vous très récent avec l'AGE à ce sujet. Actuellement, la commune n'est pas habilitée à nettoyer les cours d'eau mais l'AGE est en train d'étudier les différentes options.
- Le conseiller informe que le long de presque tous les chemins ruraux de la commune, les haies et les arbustes poussent jusque dans les chemins. Il estime que cela réduit la visibilité et que le passage d'engins agricoles est difficile sans que les rétroviseurs ne soient abimés – réponse du bourgmestre: Selon le SIAS, les haies ne devraient pas être taillées trop fortement. Toutefois, le service technique sera chargé de vérifier les endroits où, pour des raisons de sécurité, les haies et les arbustes doivent néanmoins être taillés.
- Il informe avoir régulièrement des échos de personnes se plaignant que l'eau des bornes d'eau potable du campus

tration de la gestion de l'eau) ist dafür zuständig. Der technische Dienst hatte vor kurzem einen Termin mit der AGE zu diesem Thema. Derzeit ist die Gemeinde nicht befugt, die Wasserläufe zu reinigen, aber die AGE prüft derzeit die verschiedenen Optionen.

- Das Ratsmitglied informiert, dass entlang fast aller ländlichen Wege in der Gemeinde Hecken und Sträucher bis in die Wege hineinwachsen. Er ist der Ansicht, dass dadurch die Sicht beeinträchtigt wird und landwirtschaftliche Maschinen nur schwer durchfahren können, ohne dass die Rückspiegel beschädigt werden – Antwort des Bürgermeisters: Laut SIAS sollten Hecken nicht zu stark zurückgeschnitten werden. Der technische Dienst wird jedoch beauftragt, die Stellen zu überprüfen, an denen Hecken und Sträucher aus Sicherheitsgründen dennoch geschnitten werden müssen.
- Er informiert, dass er regelmäßig Rückmeldungen von Personen erhält, die sich darüber beschwerten, dass das Wasser in den Trinkwassersäulen des Schul- und Sportcampus zu heiß ist und nicht gut schmeckt – Antwort des Bürgermeisters: Die Trinkwassersäulen werden regelmäßig vom technischen Dienst kontrolliert.
- Schließlich möchte das Ratsmitglied den vielen Privatpersonen danken, die nach dem jüngsten Sturm auf eigene Initiative die Straßen geräumt und gesäubert haben.

### Ady GOEBEL

Das Ratsmitglied reichte seine Fragen fristgerecht schriftlich ein.

- Er fragt, was mit dem verwehrten Grundstück in Biwer, Kiirfechstrooss 13, passieren wird und wann die Umgebung gesäubert wird – Antwort des Bürgermeisters: Ein Treffen mit dem Bauträger ist geplant.
- Er fragt, ob es denkbar sei, dass der Großherzog an den Feierlichkeiten zum Nationalfeiertag in Biwer teilnimmt – Antwort des Bürgermeisters: Es ist nicht Sache der Gemeinde zu fragen, sondern die Entscheidung liegt beim Großherzoglichen Hof.
- Er möchte der Gemeinde und dem Team der Gemeindearbeiter für die Hilfe danken, die sie den Bewohnern während des jüngsten Sturms zukommen ließen.
- Er dankt auch der Gemeinde für den schönen Nationalfeiertag.

### Josée ETRINGER-SEIL

- Die Rätin wurde von verschiedenen Einwohnern der Gemeinde darüber informiert, dass diese festgestellt hätten, dass die Arbeitnehmer des CIGR (Centre d'initiative et de gestion régionale – Canton Grevenmacher) einen Teil der Zeit in ihrem Fahrzeug verbringen und nicht viel arbeiten würden – Antwort des Bürgermeis-

ter: Das CIGR wird darüber informiert.

scolaire et sportif est trop chaude et n'a pas bon goût – réponse du bourgmestre : Les bornes d'eau potable sont régulièrement contrôlées par le service technique.

- *Enfin, le conseiller tient à remercier les nombreuses personnes privées qui, après la récente tempête, ont déblayé et nettoyé les rues sur leur propre initiative.*

### Ady GOEBEL

Le conseiller a remis ses questions par écrit dans les délais prévus.

- *Il demande ce qui va se passer avec la propriété délaissée sise à Biwer, au n°13 de la rue «Kiirfechstrooss» et quand les alentours seront nettoyés – réponse du bourgmestre : Un rendez-vous est prévu avec le promoteur.*
- *Il demande s'il est envisageable que le Grand-Duc assiste aux festivités de la Fête nationale à Biwer – réponse du bourgmestre : Il n'appartient pas à la commune de demander mais la décision appartient à la Cour Grand-Ducale.*
- *Il tient à remercier la commune et l'équipe de l'atelier communal pour l'aide apportée aux habitants lors de la récente tempête.*
- *Il remercie également la commune pour la belle Fête nationale.*

### Josée ETRINGER-SEIL

- *La conseillère a été informée par certains habitants de la commune qu'ils auraient constaté que les travailleurs du CIGR (Centre d'initiative et de gestion régionale – Canton Grevenmacher) passeraient une partie du temps dans leur véhicule et ne travailleraient pas beaucoup – réponse du bourgmestre : Le CIGR en sera informé.*
- *Elle demande qui a une clé pour entrer sur le campus scolaire en voiture – réponse du bourgmestre : Il sera rappelé aux associations que le but de la barrière est de sécuriser le campus scolaire qui est une zone interdite aux voitures, surtout pendant les heures d'école, respectivement pendant les heures d'ouverture de la maison relais et de la crèche.*
- *Suite à l'acte de vandalisme sur le panneau « Biodiversité » situé à proximité de l'hôtel à insectes la conseillère est d'avis que le panneau devrait être refixé – réponse du bourgmestre : L'information sera transmise au service technique.*

### Léa MAI

- *La conseillère est d'avis que les nombreuses fleurs sauvages qui fleurissent près des arbres le long des routes représentent un danger pour la sécurité des enfants – réponse du bourgmestre : Les fleurs sauvages devraient être fauchées prochainement. Le service technique sera chargé de vérifier quand et où les fleurs sauvages seront fauchées et il sera chargé de commander un mélange de graines de fleurs un peu plus basses pour l'année prochaine.*
- *Elle demande pourquoi l'aire de jeux « om Bruch » à Wecker*

ters: Das CIGR wird darüber informiert.

- Sie fragt, wer einen Schlüssel hat, um mit dem Auto auf den Schulcampus zu fahren – Antwort des Bürgermeisters: Die Vereine werden daran erinnert, dass der Zweck der Schranke darin besteht, den Schulcampus zu sichern, der eine autofreie Zone ist, vor allem während der Schulzeit bzw. während der Öffnungszeiten der Maison Relais und der Kinderkrippe.
- Nach dem Vandalismus an dem Schild „Biodiversité“ in der Nähe des Insektenhotels ist die Rätin der Meinung, dass das Schild neu befestigt werden sollte – Antwort des Bürgermeisters: Die Information wird an den technischen Dienst weitergeleitet.

### Léa MAI

- Die Rätin ist der Meinung, dass die vielen Wildblumen, die neben den Bäumen entlang der Straßen blühen, eine Gefahr für die Sicherheit der Kinder darstellen – Antwort des Bürgermeisters: Die Wildblumen sollten in Kürze gemäht werden. Der technische Dienst wird beauftragt, zu überprüfen, wann und wo die Wildblumen gemäht werden, und er wird beauftragt, eine Samenmischung mit etwas niedrigeren Blumen für das nächste Jahr zu bestellen.
- Sie fragt, warum der Spielplatz „om Bruch“ in Wecker nur einmal gemäht wurde und warum einige Stellen nicht gemäht wurden – Antwort des Bürgermeisters: Der technische Dienst wird beauftragt, die Situation zu überprüfen.
- Sie dankt der Gemeinde für die Installation des Straßenspiegels in der Ortschaft Weydig und erkundigt sich bezüglich des Straßenspiegels an der Kreuzung zwischen den Ortschaften Boudlerbach und Breinert – Antwort des Bürgermeisters: Diese Angelegenheit liegt derzeit der Kommission für Verkehr des Staates vor.
- Sie informiert, dass sich hinter dem Anwesen in der Straße „Haaptstrooss“ Nr. 36 in Biwer ein Gemeindegrundstück befindet, das von Unkraut überwuchert ist – Antwort des Bürgermeisters: Der technische Dienst wird beauftragt, die Situation zu überprüfen und die Instandsetzung vorzunehmen.
- Sie fragt, warum die Lokalpolitiker anlässlich des 50. Jubiläums des SIGRE (Syndicat Intercommunal pour la gestion des déchets ménagers, encombrants et assimilés en provenance des communes de la région de Grevenmacher, Remich et Echternach) nicht alle eingeladen wurden – Antwort des Bürgermeisters: Es ist das Büro des Syndikats, das entscheidet, wer eingeladen wird.

### Joëlle WEIS

- Die Rätin informiert, dass die Kommission für Kultur und Geschichte anlässlich des nationalen Gedenktages am 12. Oktober 2024 nach der Messe um 18.30 Uhr eine Gedenksitzung im Rathaus organisieren wird.

n'a été tondue qu'une fois et pourquoi certains endroits n'ont pas été tondus – réponse du bourgmestre : Le service technique sera chargé de vérifier la situation.

- *Elle remercie la commune pour l'installation du miroir routier dans la localité de Weydig et demande où en est l'affaire relative au miroir routier au croisement entre les localités de Boudlerbach et de Breinert – réponse du bourgmestre : Ce dossier est actuellement soumis à la Commission de la circulation de l'Etat.*
- *Elle informe que derrière la propriété sise au n° 36 de la rue «Haaptstrooss» à Biwer, il y a une parcelle communale qui est envahie par les mauvaises herbes – réponse du bourgmestre : Le service technique sera chargé de vérifier la situation et de procéder à la remise en état.*
- *Elle demande pourquoi les politiciens locaux n'ont pas été invités à l'occasion du 50e anniversaire du SIGRE (Syndicat Intercommunal pour la gestion des déchets ménagers, encombrants et assimilés en provenance des communes de la région de Grevenmacher, Remich et Echternach) – réponse du bourgmestre : c'est le bureau du syndicat qui décide qui est invité.*

### Joëlle WEIS

- *La conseillère informe qu'à l'occasion de la Journée de Commémoration nationale du 12 octobre 2024, la Commission de la culture et de l'histoire organisera après la messe commémorative de 18.30 heures, une séance commémorative à la mairie.*

# AVIS AU PUBLIC

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Biwer a décidé dans sa séance du 20 décembre 2023 (délibération no 06/2023-4), de **modifier certains tarifs relatifs aux taxes de chancellerie**.

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Biwer a décidé dans sa séance du 28 février 2024 (délibération numéro 01/2024-4), de fixer et adapter les **taxes relatives à la construction**, telles qu'arrêtées par le Grand-Duc de Luxembourg le 8 mai 2024.

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Biwer a décidé dans sa séance du 28 février 2024 (délibération numéro 01/2024-2), de fixer la **taxe relative au prix de vente des repas sur roues à 12€ par repas**. Cette taxe est applicable à partir du 2 avril 2024.

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Biwer a pris une décision dans sa séance du 15 mai 2024 (délibération numéro 02/2024-4a), relative à l'**impôt commercial communal**, telle qu'arrêtée par le Grand-Duc de Luxembourg le 1er juillet 2024.

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Biwer a pris une décision dans sa séance du 15 mai 2024 (délibération numéro 02/2024-4b), relative à l'**impôt foncier**, telle qu'arrêtée par le Grand-Duc de Luxembourg le 1er juillet 2024.

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Biwer a décidé, dans sa séance du 15 mai 2024 (délibération numéro 02/2024-5), d'approuver la **modification ponctuelle du PAP « An der Schmëtt »**.

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Biwer a décidé, dans sa séance du 15 mai 2024 (délibération numéro 02/2024-14), la **confirmation de règlements temporaires d'urgence de la circulation** et que cette décision a été approuvée par le Ministère des Affaires intérieures le 28 juin 2024.

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Biwer a pris une décision dans sa séance du 5 juin 2024 (délibérations numéros 03/2024-4b et c), relative à l'**adoption de nouvelles taxes et fixation des modalités concernant les bâtisses**, telle qu'arrêtée par le Grand-Duc de Luxembourg.

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Biwer a décidé, dans sa séance du 5 juin 2024 (délibération numéro 03/2024-5), la **confirmation de règlements temporaires d'urgence de la circulation** et que cette décision a été approuvée par le Ministère des Affaires intérieures le 28 juin 2024.

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Biwer a pris une décision dans sa séance du 21 juin 2024 (délibération numéro 04/2024-3a), relative à l'**adoption d'un nouveau règlement relatif à la gestion des déchets**, telle qu'approuvées par le Ministère des Affaires intérieures le 15 juillet 2024.

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Biwer a décidé, dans sa séance du 21 juin 2024 (délibération numéro 04/2024-9), la **confirmation de règlements temporaires d'urgence de la circulation** et que cette décision a été approuvée par le Ministère des Affaires intérieures le 4 juillet 2024.

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Biwer a décidé, dans sa séance du 21 juin 2024 (délibération numéro 04/2024-2), d'**adopter la modification du règlement d'ordre intérieur de la crèche communale**.



# TAXES

## TAXE DE PARTICIPATION AU FINANCEMENT DES EQUIPEMENTS COLLECTIFS

### Article 1. Champ d'application de la taxe

Il est créé une taxe de participation au financement des équipements collectifs sur le territoire de la commune de Biwer.

La taxe de participation au financement des équipements collectifs, dont le montant est défini à l'article 2, devient exigible au moment de la création effective d'une nouvelle unité.

Est soumise au paiement de la taxe de participation au financement des équipements collectifs, la création de toute nouvelle unité affectée :

- à l'habitation ou
- à toute autre destination, notamment à une activité commerciale, industrielle, artisanale, agricole, récréative, à des services administratifs, médicaux, à l'usage d'une profession libérale, ainsi que les entrepôts et hangars non ouverts au public et faisant l'objet d'une exploitation commerciale.

On entend par unité affectée à l'habitation, le logement principal d'une maison de type unifamilial, le logement intégré d'une maison de type unifamilial, ainsi que le logement de type collectif (appartement, studio, ...). Les unités affectées à l'habitation peuvent se trouver dans une maison de type unifamilial, bi- ou plurifamilial ou dans un immeuble à usage mixte.

Est à considérer comme nouvelle unité, toute unité nouvellement créée soit par une construction nouvelle, soit par la transformation, le changement d'affectation, la régularisation ou l'agrandissement d'un immeuble existant.

Lors de la création de nouvelles unités résultant de la transformation, de l'agrandissement ou de changement d'affectation d'un immeuble existant, la taxe n'est due que pour la surface de chaque unité supplémentaire créée ou affectée.

### Article 2. Montant de la taxe

a) **Taxe de participation au financement des équipements collectifs pour unités destinées à l'habitation**

La taxe est fixée à 30€ par m<sup>2</sup> de surface habitable nette.

La surface habitable est calculée conformément à la norme luxembourgeoise relative à la surface des logements (ILNAS 101:2016).

b) **Taxe de participation au financement des équipements collectifs pour unités destinées à une autre affectation que l'habitation**

La taxe est fixée à 10€ par m<sup>2</sup> de surface construite brute.

La surface construite brute est calculée telle que définie à l'annexe II du règlement grand-ducal du 8 mars 2017 concernant le contenu du plan d'aménagement général d'une commune.

### Article 3. Modalités de paiement de la taxe

La taxe sera calculée d'après les plans autorisés devant renseigner les surfaces visées à l'article 2. Elle est exigible lors de la délivrance de l'autorisation de bâtir.

### Article 4. Exonération

Sont exonérées du paiement de la taxe :

- les constructions servant à une fin d'utilité publique,
- les dépendances affectées à des fins de jardinage privé, abris de jardins, serres, etc. et dont la surface est inférieure à 20m<sup>2</sup>,
- les reconstructions de constructions sinistrées,
- les constructions dont la surface est inférieure ou égale à 5m<sup>2</sup>.

### Article 5. Restitution de la taxe

La taxe est restituée au bénéficiaire de l'autorisation de construire, ceci sur demande écrite du requérant, si l'autorisation de construire est devenu caduque, a été annulée ou retirée.

La taxe est également restituée au bénéficiaire de l'autorisation de construire, ceci sur demande écrite du requérant, lorsque les travaux autorisés ne sont pas réalisés et sous condition que l'autorisation est périmée de plein droit conformément aux dispositions de l'article 37 de la loi [modifiée du 19 juillet concernant l'aménagement communal et le développement urbain.]

## TAXES COMMUNALES : BÂTISSSES – MODIFICATION DE TARIFS EXISTANTS ET FIXATION DES MODALITÉS

### Article 1.

Les taxes sont adaptées comme suit :

Dénomination	Tarif
1 par autorisation concernant des modifications, transformations ou concernant des petites constructions	100,00€
2 par autorisation de morcellement ou de remembrement de parcelles	100,00€
3 par autorisation de lotissement	150,00€
4 par autorisation de maison unifamiliale, y inclus un logement intégré	500,00€
5 par autorisation de maison bi-familiale, y inclus un logement intégré, plurifamiliale ou d'une résidence:	750,00€
6 ▶ par unité supplémentaire (>2)	250,00€
7 par autorisation d'immeubles commerciaux, artisanaux, administratifs, agricoles, industriels	800,00€
8 introduction d'un PAP dans la procédure d'instruction ou introduction d'une modification substantielle:	1000,00€
9 ▶ par lot habitable supplémentaire (>4)	250,00€
10 introduction d'une modification d'un PAP selon la procédure dite allégée	500,00€

#### Article 1. a.

Il y a lieu d'entendre par « petites constructions » toutes les constructions soumises à une autorisation de construire suivant Règlement sur les bâtisses, les voies publiques et sites, et ne consistant pas en la construction d'une maison unifamiliale, bi- ou plurifamiliale, d'un logement intégré, d'immeubles commerciaux, artisanaux, administratifs, agricoles, industriels.

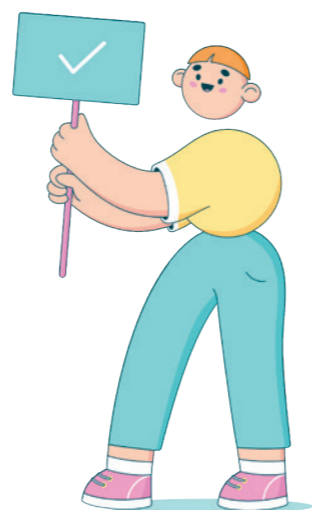
La taxe est exigible au moment de la délivrance de l'autorisation à bâtir.

#### Article 1. b.

Par dérogation à l'article 1.a., la taxe est due, pour les cas prévus à l'article 1., points 8, 9 et 10, de suite au moment de l'introduction d'une demande d'instruction d'un projet de lotissement, quelle que soit l'issue de cette instruction, qu'elle exige encore des modifications ou n'aboutisse pas pour différentes raisons indépendantes de l'instruction.

#### Article 2.

Les taxes portant sur la même matière ayant fait l'objet de décisions antérieures à la présente sont abrogées, dont plus précisément la délibération 06/2021-3 du 9 novembre 2021, sauf pour le cas où l'autorité supérieure compétente refuserait l'approbation de la présente décision, auquel cas les décisions antérieures restent acquises et d'application jusqu'à décision contraire du conseil communal.



## RÈGLEMENT TAXE EN MATIÈRE DE GESTION DES DÉCHETS

### Article 1: Champ d'application

Les taxes servent à couvrir les frais de la gestion des déchets de la Commune de Biwer suivant le principe du pollueur-payeur et conformément à la législation en vigueur.

Le champ d'application est celui défini à l'article 3 du règlement communal du 8 août 2016 relatif à la gestion des déchets sur le territoire de la Commune de Biwer.

### Article 2: Taxes

Les collectes de déchets ménagers résiduels en mélange via collectes sont payantes et soumises aux taxes suivantes :

- Taxe fixe
- Taxe pour la collecte et l'enlèvement des déchets ménagers résiduels en mélange
- Taxe pour la collecte et l'enlèvement des biodéchets (poubelles brunes)
- Taxe pour la collecte et l'enlèvement du verre creux (récipients verts)
- Taxe pour la collecte et l'enlèvement du papier et carton (récipients bleus)
- Autres taxes pour toutes autres prestations spécifiques précisées à l'article 3. point 5 et à l'article 5 ci-après.

Tous les tarifs sont facturés trimestriellement, toute fraction d'un trimestre étant facturée par à 1/12 du tarif annuel.

### Article 3: Montants des taxes

#### 1. Taxe pour la collecte et l'enlèvement des déchets ménagers résiduels en mélange (poubelles grises/noires)

Le montant de la taxe se compose :

- d'un montant de base fixe,
- d'une part variable qui dépend du volume de la poubelle et
- d'une part variable qui dépend du nombre des vidages effectués.

**a.1.) Tarif fixe :** 150,00€ par an ou 12,50€ par mois par unité de logement ou autre entité économique.

**b.1.) Tarif variable pour le premier récipient :** 2,85€ par litre et an pour le volume supérieur à 45 litres.

Volume d'un récipient en litres						
45L	60L	80L	120L	240L	660L	1100L
<b>Tarif variable€/an</b>						
Inclus	42,75€	99,75€	213,75€	555,75€	1.752,75€	3.006,75€

**b.2.) Tarif variable pour tout récipient supplémentaire :** 2,85€ par litre et par an.

45L	60L	80L	120L	240L	660L	1100L
128,25€	171,00€	228,00€	342,00€	684,00€	1.881,00€	3.135,00€

#### c) Tarif variable par vidange

45L	60L	80L	120L	240L	660L	1100L
1,50€	2,25€	3,00€	4,50€	9,00€	22,00€	36,00€

#### d) Sacs-poubelles

Pour les quantités dépassant le volume de la poubelle choisie, les ménages ont la possibilité de déposer, à côté de leur poubelle, des sacs-poubelles du SIGRE pour les déchets ménagers résiduels et mélanges. Les sacs-poubelles du SIGRE qui sont obligatoires pour l'enlèvement de tels déchets ménagers additionnels, sont disponibles auprès de l'administration communale contre paiement d'une taxe de 7,00€ par sac.

#### 2. Taxe pour la collecte et l'enlèvement des biodéchets (poubelles brunes)

45L	80L
Inclus	Inclus

#### 3. Taxe pour la collecte et l'enlèvement du verre creux (récipients verts)

40L Ecobacs	120L	240L	660L	1100L
Inclus	Inclus	Inclus	Inclus	Inclus

#### 4. Taxe pour la collecte et l'enlèvement du papier et du carton (récipients bleus)

40L Ecobacs	120L	240L	660L	1100L
Inclus	Inclus	Inclus	Inclus	Inclus

#### 5. Autres taxes

No.	Prestation	Unité	Tarif
	Collecte de déchets encombrants à domicile :	forfait	25,00€
	Jusqu'à 1m3	m³	40,00€
1	Pour chaque m3 en plus	m³	20,00€
	Ferraille; déchets équipements électriques et électroniques	m³	0,00€
2	Acceptation de déchets de verdure		0€ / m³
3	Utilisation du centre de recyclage (SIGRE - Muertendall)		0€ / m³





#### Article 4 : Enlèvement de déchets abandonnés

La taxe forfaitaire pour tout enlèvement et élimination de déchets abandonnés est fixée à 100,00€ par heure commencée par agent communal chargé de l'élimination, majorée le cas échéant d'une taxe d'élimination de 0,25€ / kg.

#### Article 5 : Taxe pour la location / achat des récipients et pour l'endommagement volontaire ou la non- restitution du récipient

À l'exception des récipients « Bioboy » et des serrures pour poubelles, les récipients pour l'enlèvement des déchets sont mis à disposition par la Commune et restent la propriété de celle-ci. Ils doivent être restitués à la Commune si l'unité de logement ou autre entité économique concernée ne tombent plus dans le champ d'application défini à l'article 3 du règlement communal du 8 août 2016 relatif à la gestion des déchets sur le territoire de la Commune de Biwer.

Une taxe spécifique, telle que fixée ci-après, sera due en cas d'endommagement volontaire ou de non-restitution du récipient mis à disposition.

Type	Récipient	Taxe de mise à disposition (par récipient/pièce)	Taxe en cas d'endommagement volontaire ou de non-restitution (par récipient/pièce)
Déchets ménagers résiduels en mélange	Poubelle 45 litres	0,00€	55,00€
	Poubelle 60 litres	0,00€	50,00€
	Poubelle 80 litres	0,00€	55,00€
	Poubelle 120 litres	0,00€	55,00€
	Poubelle 240 litres	0,00€	65,00€
	Poubelle 660 litres	0,00€	250,00€
	Poubelle 1.100 litres	0,00€	340,00€
Biodéchets	BIOBOY (pré-triage)	6,50€	//
	Poubelle 45 litres	0,00€	60,00€
	Poubelle 80 litres	0,00€	55,00€
Papier/Carton	Panier Ecobac	0,00€	25,00€
	Poubelle 120 litres	0,00€	55,00€
	Poubelle 240 litres	0,00€	70,00€
	Poubelle 660 litres	0,00€	270,00€
	Poubelle 1.100 litres	0,00€	350,00€
Verre creux	Panier Ecobac	0,00€	25,00€
	Poubelle 120 litres	0,00€	55,00€
	Poubelle 240 litres	0,00€	70,00€
	Poubelle 660 litres	0,00€	270,00€
	Poubelle 1.100 litres	0,00€	350,00€
Serrures	Pour poubelles 45 à 240 litres	50,00€	//
	Pour poubelles 660 litres	75,00€	//
	Pour poubelles 1.100 litres	75,00€	//
	Montage d'une serrure	50,00€	

#### Article 6 : Entrée en vigueur

Le règlement taxe communal entre en vigueur le 1er octobre 2024 et abroge le règlement taxe du 8 août 2016 en matière de gestion des déchets tel que modifié le 26 mai 2020.

# UNDER CONSTRUCTION

## RESTRUCTURATION DU RÉSEAU DE DISTRIBUTION DE BOUDLER, BOUDLERBACH ET BREINERT

Suite au renouvellement du réservoir d'eau potable à Boudler, le réseau de distribution des localités de Brouch, Boudler, Boudlerbach et Breinert a été réorganisé autour de ce nouveau réservoir central et divisé en deux étages, le réservoir de Breinert étant mis hors service. Cette mise hors service, associée au raccordement de Breinert au réseau surpressé de Boudler, élimine un point de maintenance et une source potentielle de pollution, sécurisant ainsi l'approvisionnement en eau potable.

Les conduites pour le renouvellement et la séparation des réseaux ont été posées dans le cadre du projet de raccordement de ces mêmes localités à la nouvelle station de pompage des eaux d'égout de Boudlerbach et de la pose de la conduite de refoulement des eaux d'égout vers le réseau de collecte de la localité de Biwer.

La Commune souhaite également étendre la zone desservie par son captage de source près de la localité de Brouch. En raison de la dureté élevée de l'eau du puits, l'eau captée est mélangée à 1:3 avec de l'eau douce du réseau SIDERE pour obtenir une eau de dureté moyenne. Ainsi, 800 m<sup>3</sup> d'eau mélangée sont disponibles pour couvrir les pics de consommation de 2.300 habitants. Avec la croissance démographique prévue et les zones de construction à Biwer, le réseau s'étendra à Brouch, Boudler, Boudlerbach, Biwer et à la zone de construction planifiée Aecher Bruch.

Pour garantir le transport des pics de consommation et la pression dans les zones élevées, la conduite de transport DN150 depuis le réservoir de Boudler doit être renforcée à DN200 jusqu'à l'intersection Haaptstroos/Kiirchestroos/Scheierbiert à Biwer. Dans le cadre de la construction d'une conduite d'égout sous pression entre Boudlerbach et Biwer, une section de la conduite de transport pourra être renouvelée.

## RENOUVELLEMENT DE LA CANALISATION À BOUDLER

La Commune a également renouvelé les canalisations d'eaux usées et d'eaux pluviales de la localité de Boudler, notamment dans le CR136. L'inspection par caméra de la canalisation existante avait révélé que celle-ci était majoritairement en mauvais état. Les travaux ont été mis à profit pour raccorder autant que possible les eaux de ruissellement des zones périphériques, des surfaces routières et des propriétés privées au nouveau canal pluvial. Les zones périphériques de la localité, dont les apports en eau de ruissellement sont drainés vers le réseau de collecte des eaux pluviales, couvrent une surface de 6,5 ha.

Le syndicat SIDEST a participé au projet en posant un nouveau collecteur des eaux usées entre Brouch et Boudlerbaach avec ouvrage de décharge des eaux pluviales.

## RÉAMÉNAGEMENT DES INFRASTRUCTURES DE MOBILITÉ

Entre les localités de Boudler et de Boudlerbach, un chemin piétonnier en gravier sera aménagé le long de la route CR136. De plus, les quatre arrêts de bus situés le long de cette route, à Boudler et à Boudlerbach, seront mis aux normes pour l'accessibilité des personnes à mobilité réduite (PMR). Ces aménagements incluront la mise en place de bandes podotactiles pour faciliter la circulation des personnes malvoyantes.

### AN DER SCHMËTT

**Un nouveau quartier abordable et durable au cœur de la Commune de Biwer, dans un environnement naturel où il fait bon vivre.**

Situé au bord de la Syre renaturée et aménagée, le quartier « An der Schmëtt » prévoit la réalisation de 164 logements dans un cadre naturel où les lieux de rencontres et d'échanges, ainsi que la mobilité douce favoriseront le bien-être et le vivre ensemble.

La livraison des premières unités de logement est prévue en 2026.

Le projet « An der Schmëtt » prend place sur le site de l'ancienne « Cité Syrdall ».



#### Programme de construction

164 logements de typologies variées

Lieux de rencontres et d'échanges

Carports

#### Destination

Location et vente abordable

Vente à coût modéré

Vente au marché libre

#### Caractéristiques urbanistiques

Renaturation et aménagement de la Syre

Intégration harmonieuse du quartier dans l'existant

Proximité des transports en commun et stationnements centralisés

Constructions visant à répondre aux critères Lenoz

Aménagement des volumes bâtis favorisant les espaces de rencontres et le vivre-ensemble

Communauté énergétique

Panneaux photovoltaïques



INFOVISION



**DÉBUT DES TRAVAUX  
EN AUTOMNE 2024**



**P&R WECKER : CONSTRUCTION D'UN NOUVEAU PARKING ET EXTENSION DU PARKING EXISTANT**

Les différents travaux seront réalisés dans la période d'avril 2024 à septembre 2025. Afin de ne pas diminuer le nombre de places de stationnement pendant les travaux, il a été décidé d'aménager les parkings en deux phases.

- \* Phase I - Construction du parking côté Eecherbruch:
  - 135 places parking voiture
  - 10 places parking moto
  - 03/2024 - 03/2025 (Ouverture du parking au public)
- \* Phase II - Extension du parking côté Duchscherstrooss:
  - 25 places parking voiture supplémentaires
  - 2 places parking voiture électrique supplémentaires
  - 03/2025 - 09/2025



## CHARTRE

**PRÉVENTION DU SYNDROME DE L'ALCOOLISATION FOETALE**

La consommation d'alcool pendant la grossesse est la première cause d'handicap mental non-génétique. Aujourd'hui encore une femme sur quatre continue de consommer de l'alcool pendant la grossesse. Un enfant atteint du trouble du spectre de l'alcoolisation foetale naît ainsi tous les 3 jours au Grand-Duché. Les conséquences même d'une faible consommation d'alcool pendant la grossesse peuvent être multiples et irréversibles, allant de trouble de l'attention jusqu'à la malformation d'organes.

avec le soutien de

Réduire le taux de prévalence de ce trouble en sensibilisant la société civile sur le syndrome d'alcoolisation foetale, telle est l'ambition de cette charte et des actions devant en découler.

**André losch**  
FONDATION

Afin d'atteindre cet objectif, La Commune de Bivier représenté(e) par son Collège échevinal s'engage, par la signature de cette charte à :

- 1) Sensibiliser ses collaborateurs, ou la société civile (en tout en partie) concernant les méfaits d'une consommation d'alcool pendant la grossesse.
- 2) Diffuser les outils d'information et de sensibilisation délivrés par les experts soutenus et reconnus par les autorités publiques.
- 3) Communiquer à l'ensemble des parties prenantes de l'institution les engagements pris.
- 4) Encourager l'ensemble des partenaires à également œuvrer en faveur de la promotion de la santé publique sur ce sujet.

Fait à Bivier le 22 novembre 2023

(Signature)

*Stéphane Sylvestre*

QUAI 57 - SUCHTBERODUNG  
22, avenue de la Gare - 1013 Suchtberg  
T. 26 46 01 00 / F. 26 46 04 01 (sur 24 heures)  
www.quai57.lu

**don't forget**  
zero alcohol during pregnancy  
zéro alcool pendant la grossesse

Quai 57 André losch ANP 1013 Suchtberg

**RETTUNGSPUNKTEN AM BËSCH**

Fir méi Sécherheet an Effizienz

Rezent goufen am Bësch Rettungspunkten ausgezeechent fir méi schnell a präzis Hëllef am Fall vun enger Urgence garantéieren ze kënnen. Bei all sou Punkt steet lo ee Schëld matt engem Code drop. Gitt Dir dëse Code un den 112 weider, kënnen si Är Positioun direkt erausfannen a wëssen och wéi si op dës Plaz kommen, wat am Bësch jo net ëmmer evident ass.

D'Rettungspunkte goufe strategesch laanscht Weeër oder op markant Plazen am Bësch geluecht. Si kënnen fir all Zorte vun Noutfäll benotzt ginn, sief dëst, dass een sech beim spadséieren oder Vëlofuere blesséiert huet, bei Feier am Bësch oder och wann et zu engem Accident bei Aarbechten am Bësch komme sollt.

D'Aféierung vun de Rettungspunkten ass also ee wichtege Schratt fir d'Sécherheet a Bëschgebiddere ze verbessern, virun allem a Fäll wou eng séier Interventioun entscheidend ass. Ausgeschafft gouf dëst vun der Natur a Bëschverwaltung (ANF) an zesummenaarbecht mat dem CGDIS.

Wann Dir lech wëllt informéiere wou iwwerall esou Punkte sinn, da kënt Dir dat maachen andeem Dir op [www.geoportail.lu](http://www.geoportail.lu) gitt an do no der Couche **Rettungspunkten / Points de secours** sicht.

Beispill vun engem Rettungspunkt-Panneau:



Cours d'appui

<https://biwer.lu/enfance/cours-dappui/>

Formulaire Prime de réussite aux étudiants

Délai 31 octobre

<https://biwer.lu/citoyens/autres-services/subsides/>

# PROUD TO PRESENT



**Sarah MUTSCH**  
**Jérôme THEIS**  
Gemengenaarbechter:in  
Säit dem 1. Abrëll 2024

**Christine GREIS**  
Verwaltung  
Säit dem 1. September 2024

## Nei: Outdoor-Dëschtennis

Profitéiert vum gudden Wieder a kommt eng Partie Pingpong spillen op eisem neien Dësch direkt niewent dem Petanque-Terrain.



## Léif Hondbesëtzer:innen denkt drun:

- Ären Hond muss ugemellt sinn \*
- Ären Hond muss an den Uertschaften un der Léngt gehal ginn
- Dir musst zu all Moment Ären Hond ënner Kontroll halen
- Dir hutt ëmmer Hondstuten dobäi an notzt déi 12 Belloo Spenderen uechtert d'Gemeng 🐕
- Hënn hunn näischt a Blummebeeter verluer

\* Méi Infos zur Umeldung fann Dir bei eis um Site [www.biwer.lu](http://www.biwer.lu) an op [www.guichet.public.lu](http://www.guichet.public.lu) ënner « déclarer un chien ». De Populationsbureau hëlleft Iech gäre bei Ären Démarchen!

Missioun Hondskaka?  
Keng Panik -  
d'Léisung ass einfach!



# Don't



## DON'T falsch parke bei der Schoull!

An denkt och drun d'Garagenafaarte fräi ze loossen!



# Magasinn



Nationalfeierdag op Sait 63

## CONCERT MAT FRËNN 22 | 03 | 2024

Ënnert dem Motto „Concert mat Frënn“ hat d'Biwer Musek zesumme mat der Fanfare Mosella Niederdonven op hire Fréijoersconcert invitéiert. Bei dëser Geleeënheet ass och den neie Logo vun der Biwer Musek virgestallt ginn.

Den éischte musikaleschen Deel gouf vun der Donwer Musek ënnert der Direktioun vum Roger Armenezani gespillt.

No der Paus war et dann un der Biwer Musek ënnert der Direktioun vum Fabian Konz. Als Ofschloss hunn déi zwou Museken de *Wilhelm Tell* Marsch zesumme gespillt.

Alles an allem war et e gutt gelongenen Owend mat zefriddenen Dirigenten a Musikanten an engem begeeschterte Publikum.



## GROUSS BOTZ 23/03/2024



## KOMMIOUN 07/04/2024



De 27. Mäerz 2024 huet de Gaart an Heem Wecker op seng Generalversammlung invitéiert. Niewent de Membere vum Club war eise Buergermeeschter matt de Verrieder vum Schäffen- a Gemengerot present. Wärend dem Owend goufe 5 Membere fir 25 Joer Trei zum Veräi geéiert. Fir 10 Joer Kommittee gouf d'Nicole Mergen a fir 25 Joer Kommittee goufen d'Marianne Etringer an d'Léa Mai honoréiert. Fir 25 Joer „Reviseur de caisse“ krut d'Gaby Gilbertz eng Enveloppe an e puer Blimmercher. No der Versammlung war ee gemittlecht Zesummesi mat engem gudde Patt an e puer Häppercher.

08|05|2024  
*Teambuilding*  
*van der Schouw*



*Nuit du Sport* 08|06|2024



CGDIS - GEMENG BIWER  
Sicherheit und Unfallverhütung im Alltag



**NUIT DU SPORT**



# VISITT VUN DER GEMENG 18 | 06 | 2024

D'Kanner vum Cycle 3.1 aus der Grondschoul si vum Schäfferot empfaange ginn a kruten eng Visitt gemaach duerch déi nei Gemeng.  
Déi verschidde Servicer krute si vun der Verwaltung virgestallt.  
Als Ofschluss haten d'Kanner eng flott Froeronn mam Buergermeeschter.







BIWER MUSEK FESTIVAL 23 | 06 | 2024



Nationalfeierdag 23 | 06 | 2024







# E PATT ZUM BESCHTEN

## 31 | 07 | 2024

Aweigung vun zwee Beem beim Gemengenhais:  
D'Amis de la Croix-Rouge Biver hu fir hiert 50-järegt Bestoen  
der Gemeng e Biergahorn gestëft.  
De Gaart an Heem Biver huet fir d'Aweigung vun der Duerfplaz  
virum Gemengenhais eng Lann offrëiert.  
D'Gemeng seet Merci!



Neie Wee & Op der Langheck



# IM WANDEL DER ZEIT

## Heute: ..... Von Flur-, Wege- und Straßennamen bis zur Deutung von Hausnamen

**Vorbemerkung:** Lokalgeschichte setzt sich nicht nur aus Ereignissen/Entwicklungen zusammen, welche auf einer Zeitleiste chronologisch aneinandergereiht werden, sondern erklärt sich auch über die abgeleiteten Namen von Orten, Wegen, Fluren sowie der Deutung von Haus- und Hofnamen.

Hier kann man im wahrsten Sinne des Wortes „aus dem Vollen schöpfen“, man taucht ein in die Vergangenheit und setzt die einzelnen Puzzleteile allmählich zu einem Ganzen zusammen.

Die neugegründete *Gemeindekommission für Geschichte und Kultur* erwägt mittelfristig eine Dokumentation zu erstellen, in der alle in der Gemeinde vorkommenden (alten) Bezeichnungen von Fluren, Wegen und Straßen sowie die Hausnamen aufgelistet und wenn möglich auch erklärt werden.

In diesem nachfolgenden Beitrag kann das Thema aus Platzgründen natürlich nur „angedacht“ werden – und trotzdem schon erste interessante Erkenntnisse liefern.

### 1) Flurnamen erzählen Geschichte

Hierbei muss man unterscheiden zwischen den offiziellen Katasternamen und den Volksnamen, welche über viele Generationen hinweg überliefert wurden. Solche Bezeichnungen standen und stehen auch heute noch für einen bestimmten Hang, so „*de krommen Bierg*“, eine Talsohle oder einen Waldweg, wie „*den Héichtwee*“.

Bei der Gründung des luxemburgischen Katasteramtes in den Zwanzigerjahren des 19. Jahrhunderts wurden viele dieser im Volksmund üblichen Namen übernommen und offiziell (amtlich) festgehalten.

In unserer Gemeinde gibt es Stand 2023, insgesamt 366 Katasterparzellen, aufgeteilt auf 6 Sektionen. Insgesamt 40 Namen von solchen Anwesen sind „Duplikate“, d.h. sie kommen identisch in verschiedenen Dörfern vor. So gibt es ein „*bei der Millen*“ in Budler, aber auch in Wecker. Dann gibt es eine Reihe von sinngemäß ähnlichen Bezeichnungen, wie „*Alpich*“, „*hannert Alpich*“ und „*uewen Alpich*“, alle in Brouch gelegen.

Die Namen der einzelnen Parzellen laden uns geradezu dazu ein, deren Sinndeutung/Ursprung „zu entschlüs-

seln“ oder zumindest eine glaubwürdige Hypothese hierzu zu formulieren. Ein gutes Beispiel liefert uns das in Wecker gelegene „*Bourfeld*“, welches bei der Gründung des Vermessungsamtes noch mit „*Bourg Feld*“ eingetragen wurde.

Ein Hinweis auf eine Burg?

Sicherlich nicht unmöglich, da Wecker der Sitz eines alten Adelsgeschlechtes war.

Andere Bezeichnungen wie „*auf den Kalkkaulen*“, „*op der Kueleplaz*“, aber auch „*am Wangert*“ geben uns Aufschluss über die ehemalige wirtschaftliche Nutzung dieser Orte.

Die Namen der Parzellen weisen uns auf Landschaftsmerkmale hin, auf die Bodenbeschaffenheit und auf angrenzende Gebäude, Brücken und Bachläufe. So bzw. „*op der Wäissäerd*“ in Wecker oder „*hanner der Schlamm-mauer*“ bei Hagelsdorf. Aber nicht immer erschließen sich uns diese Benennungen und deren Bedeutung/Ursprung sofort, sondern es bedarf einer intensiven Recherche auf vielen Ebenen.



◀ Der Name „*Béchel*“ (dt. *Büchel*) ist eine veraltete Bezeichnung für Hügel, Abhang. Auf diesem Bild erkennt man ebenfalls rechts das alte „*Suedlerhaus*“ und vorne links den ehemaligen Waschbrunnen.

▼ Unten das ehemalige Wohnhaus der Familie HAUFFELS, welche nachweislich seit dem 17. Jh. in Biwer ansässig war. Diese bearbeitete Fotoaufnahme (in Schwarz-Weiß-Schattierung) stammt von einem Gemälde von Emil KALMES, welches im Besitz der Gemeinde ist.

### 2) Die Namen der Dorf- und Gemeindewege

Neben den Flurbezeichnungen, können uns auch alte Straßen- und Gassennamen Hinweise auf frühere Bewohner oder sonstige Merkmale liefern. Natürlich hatten nicht alle Wege den gleichen Verlauf wie heute, viele sind verschwunden, andere entstanden erst im Laufe der Zeit. So endete die heutige Straße „*Hierzebiereg*“ von Budler kommend beim Haus LEMMER, da die Verbindungsbrücke erst um 1870 entstand. Der Name wurde abgeleitet von *Hirze*, einer alten Bezeichnung für Hirsch, was auf eine große Population dieser Art im angrenzenden „*Berburgerbesch*“ schließen lässt. Zuvor kannte man diese Straße nur als „*Hanselsbiereg*“, benannt nach dem Waldförster und früheren Napoleonkämpfer Léonard G. HANS (1788-1867).

Um diese Zeit entstand auch die „*Route de Diekirch*“ mit dem Teilabschnitt „*Neigaas*“. Hier zwischen dem ehemaligen Bahnwärterhaus und der Abzweigung in die heutige „*Kiirchstrooss*“, entstanden die ersten Häuser erst allmählich Ende des 19. Jh. Auch die Entstehung der Ortschaft Budlerbach ist auf den Bau der N14 zurückzuführen.

Wann genau die ersten offiziellen Gassen- und Straßennamen bei uns festgelegt wurden, lässt sich nur schwer nachweisen. Jedenfalls findet man in den Deliberationsregistern des Gemeinderates, welche ab dem Jahr 1825 geführt wurden, keine dementsprechenden Tagesordnungspunkte. Die einzige Referenz, auf die wir

uns berufen können, sind die Volkszählungen (Census). Die offiziellen Formulare (Vordrucke) waren ab dem Jahr 1871 mit einem Texteingabefeld für den Straßennamen versehen. Allerdings war dies kein „Pflichtfeld“, da es in vielen Fällen „übersprungen“ wurde. In der Erhebung von 1890 erfahren wir zum ersten Mal von den Namen der Gassen und Straßen für die Ortschaft Biwer. Wecker wird hierbei lediglich unterteilt in Station (Bahnhof) und Dorf. Interessant ist dass die Bezeichnungen in der Regel von Hausnamen abgeleitet wurden. Ganz oft handelt es sich hierbei um alteingesessene Familien, auf die der Gassenname hinweist.

So gab es die „*Thommessgasse*“, abgeleitet von den Hausnamen „*Thommess*“ und „*Ennescht Thommess*“ – heute „*am Bréil*“. Die „*Oleschgasse*“ sowie die „*Hauffelsgasse*“ ergeben die heutige „*Buergaass*“. Auch diese Bezeichnungen wurden von den Hausnamen „*Oulesch*“ (LEMMER) und „*Hauffels*“ abgeleitet.



### 3. Haus- und Familiennamen

Die Erklärung, vereinfacht ausgedrückt lautet: Der Hausname bezeichnet die einzelne Wohnstatt (Gehöft), ist also ein Ortsname. Dagegen bezieht sich der Familienname auf die Bewohner dieser Siedlungseinheit. Da es keine Hausnummern gab, war der Name des Anwesens oft die einzige Referenzadresse.

Leider geraten diese alten Genanntnamen (auch noch *Vulgonamen* gen.) immer mehr in Vergessenheit. Ohnehin beziehen sich diese ja nur auf die sogenannten „Stackhaiser“ (Baujahr vor 1900, generationsübergreifende Familiengeschichten). Man könnte auch sagen, dass die Hausnamen „aus der Mode gekommen sind“ und nicht mehr benötigt werden.

Bei den meisten dieser Anwesen findet man auch relativ schnell einen Bezugspunkt oder eine Erklärung für deren Bezeichnung.

So sind manche Hausnamen von früheren Bewohnern abgeleitet.

- So bspw. bei „Braunen“ in Biwer, welcher auf Philipus BRAUNEN, geboren ca. 1720 hinweist.
- Ebenso bei „Waikesch“, ein Name, welcher für 3 verschiedene Anwesen in Biwer steht und vom Familiennamen WEICKERS kommt (18. Jh.)
- Die Bezeichnungen der beiden in der „Kiirfechtstrooss“ in Biwer gelegenen ehemaligen Bauernbetriebe „Ënnescht- und lewëscht Réitzen“ gehen auf Bernardt RIETZEN, geboren ca. 1630 zurück.

Eine zweite Kategorie bilden die Namen, welche von Berufen abgeleitet wurden.

Einige Beispiele:

- „Schéifesch/Schéiwesch“ in Biwer, Wecker und in Breinert, aber auch „Zierden“ stehen für den Beruf des (Dorf)-Hirten oder für Schäfer.
- Bei „Schräinesch“ und „Schmitz/Schmatts“ sind die Verbindungen zu Schreiner und Schmied leicht herzustellen.

Manche Namen gehen auch auf Vornamen zurück.

- So bei „Kloos“ in Biwer und „Kloosmillen“ in Biwerbach oder auch noch „Neckels/Néckels“ in Weydig und in Wecker. Alle diese Bezeichnungen gehen auf den Vornamen Nikolas oder Nikolaus zurück.
- Bei „Hennesen“ ist es der Vorname Johannes, bei „Jouseps“ ist es natürlich ein Joseph, welcher „hier Pate stand“.

Eine andere Kategorie steht in Relation zur unmittelbaren Umgebung des Anwesens.

- So bei „Buer“ (Viehtränke), „Peesch“ (eingepferchte Wiese) oder auch noch „Bongerts“ (Obstbaumwiese). Unschwer zu erraten, was „Knuppen“ für einen Ursprung hat – es ist ein Anwesen auf einer (kleinen) Anhöhe.

Dann gibt es auch noch solche Namen, die vom Herkunftsort abgeleitet werden.

- So steht „Konsdreff“ natürlich in Relation zu Consdorf und „Medingesch“ für die Ortschaft Medingen in der Gemeinde Contern.

Vieles bliebe noch weiter auszuführen, aber ich will hier zum Schluss kommen. In der Hoffnung, dass ich Ihnen hiermit „Lust auf mehr“ gemacht habe.

Wie schon eingangs des Beitrags erwähnt, erwägen wir als Kultur- und Geschichtskommission an diesem Thema weiterzuarbeiten und eine Dokumentation hierzu zu erarbeiten.

Für weitere Fragen, Kritik und Anregungen stehe ich gerne zur Verfügung.  
Mail wie immer an ▶ [johsmi4@pt.lu](mailto:johsmi4@pt.lu)

John Schmit



Alle Beiträge dieser Artikelserie kann man jederzeit auf der Website der Gemeinde Biwer nachlesen:  
▶ [www.biwer.lu/histoire](http://www.biwer.lu/histoire)



Gemeng  
Biwer



**Wie wäre es, wenn Sie Ihren eigenen Strom nutzen ... um Ihre Energieautonomie zu erhöhen und zum Klimaschutz beizutragen.**

#### Die Vorteile des Eigenverbrauchs

Eine Photovoltaikanlage erzeugt Strom, den Sie entweder direkt verbrauchen oder gegen eine Vergütung ins Netz einspeisen können. Die Nutzung des eigenen Stroms zum Betrieb von elektrischen Geräten, einer Wärmepumpe oder zum Laden eines Elektroautos kann wirtschaftlich vorteilhaft sein, insbesondere wenn der Strompreis Ihres Energieversorgers höher ist als die Einnahmen aus dem Verkauf Ihres ins Netz eingespeisten Solarstroms.

Darüber hinaus kann der Einsatz eines Batteriespeichers einen Mehrwert für den Eigenverbrauch darstellen, indem überschüssiger Solarstrom in der Nacht genutzt werden kann. Aufgrund des nicht zu vernachlässigenden Ressourcenaufwands und der nicht unerheblichen Kosten, empfehlen wir allerdings eine umsichtige Dimensionierung der Batterie.

Eine weitere interessante Option ist der kollektive Eigenverbrauch. Sie können den erzeugten Strom mit Ihren Nachbarn teilen und so die Rentabilität Ihrer Solaranlage erhöhen.

Weitere Informationen zum Eigenverbrauch: [klima-agence.lu/pv](http://klima-agence.lu/pv).

#### Die kostenlosen Tools von Klima-Agence

Um die Machbarkeit und Rentabilität Ihres Projekts zu bewerten, können Sie das nationale Solarkataster nutzen, das unter [energie.geoportail.lu](http://energie.geoportail.lu) verfügbar ist. Dieses Tool identifiziert die Standorte mit der höchsten Sonneneinstrahlung und bietet eine Funktion für den Eigenverbrauch, die es dem Nutzer ermöglicht, seinen Verbrauch zu schätzen und die optimale Investition zu bestimmen.

Unter [beihilfen.klima-agence.lu](http://beihilfen.klima-agence.lu) können Sie mit wenigen Klicks die Höhe der staatlichen, kommunalen und von den Energieversorgern gewährten Beihilfen simulieren.



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Unabhängige und kostenlose Beratung  
[klima-agence.lu](http://klima-agence.lu) • 8002 11 90

# Kaffispaus



eppes Frësches fir d'Rentrée !



*de mmhMaufel*  
vum Stina

## WASSERMELOUN – FETA – ZALOT

### Et gëtt gebraucht :

- 1 Waassermeloun
- 2 Päckelcher Feta
- 1 EL Wäisswäinesseg
- 3 EL Olivenueleg
- 1 Limett
- 1 TL Hunneg
- Salz
- Pfeffer
- 4-5 Peffermänzblieder

Fir d'éischt d'Waassermeloun opschneiden an d'Frucht-  
flesch aushillegen. D'Kären eraushuelen an d'Frucht-  
flesch a gläich grouss Wierfele schneiden an an enger  
Seibecken ofdrëpse loosse.

De Feta aus der Verpackung huelen an och ofdrëpse  
loossen.

Während deems den Dressing virbereeden: Esseg mat Salz  
kräfteg verréieren. No an no den Olivenueleg aréieren.  
Dono d'Limett opschneiden an de Jus dovun dobäi ginn.  
Zum Schluss nach den Hunneg dobäi maachen a mat  
Salz a Pfeffer ofschmaachen.

D'Waassermeloun an eng Schossel maachen, de Feta  
klengschneiden a mam Dressing driwwer ginn an  
alles gutt vermëschen. Zum Schluss dat ganzt mat de  
Peffermänzblieder dekoréieren.

*ee gudden Appetit*

# Hiphip Hurra:

## Geburten Naissances

- 02.02.2024 Amalia CARRACA LAROCK, Biwer
- 13.03.2024 Eleanor & Madeleine CAMPION, Biwer
- 16.05.2024 Chloe SOISSON, Breinert
- 10.06.2024 Louisa BOVÉ, Biwerbach
- 23.07.2024 Charlotte GILLEN, Boudler



## 90. Gebuertsdag 90° anniversaire

- \*11.03.1934 Renée STEFFEN-HÜBSCH



## Gëllen Hochzäiten Noces d'or

- 13.04.2024 PÜNNEL-MODERT Jean a Marie-José (Foto 1)
- 31.05.2024 NEIER-BRITZ Nicolas an Annette (Foto 2)
- 27.07.2024 TROMBINI-KONERT Abbes a Maisy (Foto 3)



(Foto 1)



(Foto 2)

(Foto 3)



# A wann ee spillt, da spill mat

## Auto - Bingo

Ideal fir langweilig Autofaarten oder länger Spadséiergäng. An engem Raster gi verschidde Begrëffer opgeschriwwen oder zeechent. Dat kënnen zum Beispill sinn: „Boma“, „Taxi“, „rouden Auto“, „Hond“, „Vëlo“ asw. Jidderee kritt déi selwecht Begrëffer. Wien elo eent vun de Saachen entdeckt, rífft haart de Begrëff a weist op den entdeckte Objet. De Spiller, deen et als éischt gesinn huet, däerf de Begrëff op sengem Feld duerchsträichen. De Spiller, deen als éischt eng Rei waagrecht, senkrecht oder diagonal komplett gestrach huet, rífft haart „Bingo!“ a gewënnt.

## Kéiskëschen

Als éischt molt een eng Këscht op e karéiert Blat Pabeier. Bannent dësem Feld zeechen d'Spiller elo ofwiesselnd an hirer Faarf eng Linn vun engem Karo no. Wie bei enger Këschtchen déi 4. a soumat lescht Linn zéie kann, däerf a senger Faarf e Kräiz dra setzen. Um Enn gewënnt de Spiller, mat deene meeschte Këschtcher.

## Stad - Land - Floss








E Spiller seet haart de Buschtaf „A“ a geet da fir sech am Kapp d'Alphabet duerch. E anere Spiller rífft iergendwann „Stopp“. Mat deem Buschtaf, deen zoufälleg gewielt gouf, mussen elo déi virdu festgeluechte Kategorië mat engem Wuert, dat mam Buschtaf ufänkt, ausgefëllt ginn. De schnellste Spiller signaléiert mam Stopp-Ruff d'Enn vun der Ronn. Wann een nach net fäerdeg ass, huet e Pech a kritt fir déi eidel Felder 0 Punkten. Wann e Spiller eleng eng richtig Äntwert huet, kritt hie fir dat Feld 20 Punkten. Huet méi wéi ee Spiller eng Äntwert geschriwwen, déi awer verschidde sinn, gëtt et jeeweils 10 Punkten. Hu Spiller déi selwecht Äntwert opgeschriwwen, gëtt et 5 Punkten. Fir déi nächst Ronn gëtt en neie Buschtaf ausgeloust. Um Enn gewënnt de Spiller mat de meeschte Punkten.

Flott Kategorien niewent Stad, Land a Floss kënnen zum Beispill och Numm (fir Meedercher, Jongen, Hausdéieren), Déier, Sportaart, Beruff, Planz, Kierperdeel, Charaktereegenschaft, Frechheet, Spill, Serie, Sänger:in, Schauspiller:in, Iessen (Geméis, Dessert, Gedréinks, Pizzabelag), Géigestand (Instrument, Kichenutensil, witzeg Tatwaff) sinn.

Beispiller heizou fënns du um Frige op der nächster Säit

OKTOBER		
1	Dë	
2	Më Labomobile	
3	Do	
4	Fr <b>Klibber de Bibber</b> Org. Club des Jeunes	
5	Sa	
6	So <b>Pappendag</b>	
7	Mé	
8	Dë	
9	Më	
10	Do Bicherbus 	
11	Fr <b>Gemengerot   Village Fleuri</b> Org. CTF Wecker	
12	Sa Recycling Park <b>Nationale Commemoratiounsdag</b>	
13	So <b>Vizfest</b> Org. Amis de la Croix Rouge	
14	Mé	
15	Dë	
16	Më Labomobile	
17	Do <b>Apéro d'accueil - Nouveaux arrivants</b>	
18	Fr	
19	Sa <b>Repair Café</b>	
20	So	
21	Mé	
22	Dë	
23	Më	
24	Do	
25	Fr	
26	Sa Recycling Park	
27	So <b>Dag vum 3. Alter   Wanterzäit</b> 	
28	Mé	
29	Dë	
30	Më Labomobile	
31	Do Bicherbus 	<b>Délai: Prime de Réussite</b>

NOVEMBER		
1	Fr <b>Allerhellegen</b>	
2	Sa	
3	So	
4	Mé	
5	Dë	
6	Më	
7	Do	
8	Fr <b>50. Anniversaire Amis de la Croix Rouge</b>	
9	Sa Recycling Park	
10	So	
11	Mé	
12	Dë	
13	Më Labomobile	
14	Do	
15	Fr Sperrmüll op Demande	
16	Sa	
17	So	
18	Mé	
19	Dë	
20	Më	
21	Do Bicherbus 	
22	Fr SDK 	
23	Sa Recycling Park	
24	So	
25	Mé	
26	Dë	
27	Më Labomobile	
28	Do	
29	Fr	
30	Sa	

 Restmüll / Déchets résiduels  Biomüll / Déchets organiques  Valorlux  Glas / Verre  Papier / Papier  
 Recycling Park / Centre de recyclage Muertendall  Superdreckschësch ( Haus zu Haus / Porte à porte )  
 Sperrmüll + Elektroschrott auf Anfrage gegen Bezahlung / Déchets encombrants + électriques sur demande et paiement





## Blëtz a.s.b.l.

Lëtzebuurger Associatioun  
fir Betroffene vun engem  
Hiereschlag

68, rue du Château L-3217 Bettembourg  
CCPL LUB4 1111 7009 1792 0000  
Tél. : 26 51 35 51 - info@bletz.lu - www.bletz.lu

All Dag kréie 4 Leit e Schlag zu Lëtzebuerg - 112 - Zäit = Gehier

**F** Face = Gesicht  
Bitten Sie den Patienten zu lächeln. Ist das Lächeln asymmetrisch?

**A** Arms = Arme  
Bitten Sie den Patienten, beide Arme zu heben. Sinkt ein Arm nach unten?

**S** Speech = Sprache  
Bitten Sie den Patienten einen einfachen Satz zu wiederholen z.B. der Himmel ist blau. Ist die Sprache verworren oder komisch?

**T** Time = Zeit  
Erkennen Sie eines dieser Symptome: umgehend 112 wählen!

### 112 Wichtige Informationen für den Rettungsdienst:

- Genaue Uhrzeit des Beginns der Symptome
  - Vorerkrankungen und aktuelle Medikation
- Zwischentzeitlich:
- Achten auf freie Atemwege!
  - Dem Betroffenen nichts zu essen oder zu trinken geben!



Syndicat intercommunal pour la gestion des déchets ménagers, encombrants et assimilés en provenance des communes de la région de Grevenmacher, Remich et Echternach

## Dienstleistungen

AB DEM  
15.01.2024

### Zur Entsorgung anlieferbare Abfälle

Hausmüll	200 €/t	Straßenkehricht	200 €/t
Sperrmüll	200 €/t	Gemischte Bau- und Abbruchabfälle	200 €/t
Hausmüllähnliche Abfälle	200 €/t		

### Zur Wiederverwertung anlieferbare Abfälle

Schrott	gratis	Sandfang	80 €/t
Hohlglas	gratis	Gipsplatten	120 €/t
Sauberes Styropor	gratis	Glaswolle - Steinwolle	45 €/m <sup>3</sup>
PE - Folien	gratis	Behandeltes Holz	150 €/t
Elektro- und Elektronikschrott	gratis	Mit Teeröl imprägniertes Holz	220 €/t
Kabelabfälle	gratis	Autoreifen mit oder ohne Felgen	190 €/t
Superdreckskëscht - max. 30 kg resp. 30 l	gratis	Kartonagen	40 €/t
Grünschnitt	35 €/t	Mischpapier	45 €/t
Wurzelstöcke / Baumstämme	50 €/t	Flachglas	55 €/t
Bauschutt (sauber)	40 €/t	Photovoltaikmodule	10 €/m <sup>2</sup>
Bauschutt (verunreinigt)	100 €/t	Fenster mit Rahmen	200 €/t
Mindestverrechnungssatz	8 €		

### Andere Dienstleistungen

Einzelne Fremdwägung	8 €	Transparente PE Säcke (1000 L)	3,50 €/Stück
Sortierpauschale für nicht getrennte Abfälle	150 €/Anlieferung	Transparente PE Säcke (1000 L)	120 €/Rolle (40 Säcke)
Entleerungsgebühr für Container	150 €/Container	PU Schaumdosen	90 €/Stück
Bereitstellung eines Gabelstaplers	25 €/je angefangene 1/4 h		

### Verkauf von Qualitätskompost mit RAL-Gütesiegel

Lose	10 €/t
In Säcken mit ca. 30 l Inhalt, Pfand von 1 € inbegriffen	4 €/Sack

Mindestverrechnungsmenge angelieferter Abfälle: 10 kg resp. 10 Liter.

Öffnungszeiten:  
Montag bis Freitag: 8.00h - 16.45h

16, rue de Flaxweiler  
L-6776 Grevenmacher  
Tel.: 77 05 99-1  
Fax: 77 05 99-33  
www.sigre.lu  
info@sigre.lu



## MIR FEIERE GEBUERTSDAG



1974 - 2024



Freides, de 27. September 2024

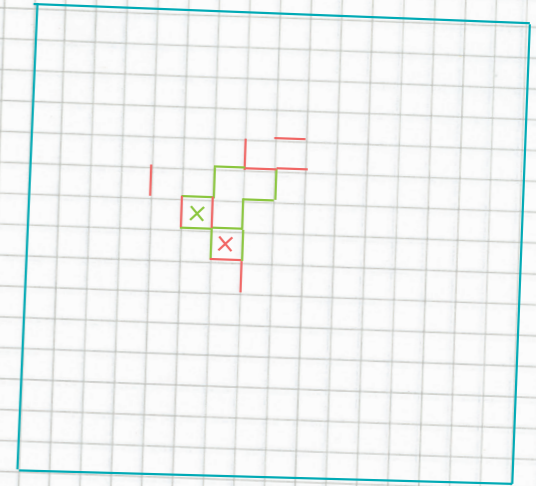
Offiziell Gebuertsdaysfeier

Samschdes, den 28. September 2024

Foto Galerie - Apéro Stuff

Centre culturel Fancy, Biver

Stopp-Schild	ee mat giefierwusten Hoer	Cabrio	Camionette
Poussette	Post-Auto	getuneden Auto	Rollstull
gréngen Auto	Auto mat Bëtz	Boma	Vëlo
Motorad	Busarret	Drecks-camion	Rout Luucht



B	Stad	Land	Pizzabelag	Spëtznumm	Berühmtheit	Spill	Frechheet	Total
D	Düsseldorf	Dänemark	Dattelen 10	Daifchen -20	DJötzi 10	Domino 10	Dabo 10	70
M	Miersch 10	Mailand 0	Mozzarella 5	0	Mariah Care 10	Monopoly 10	Mëschtkoip 10	45 105



## LASEP

LIGUE DES ASSOCIATIONS SPORTIVES  
DE L'ENSEIGNEMENT FONDAMENTAL

## AB DER RENTREE 2024/2025

\*\*\*NEW\*\*\*

### WEINI?

DONNESCHDES VU 14.00 BIS 15.00 - CYCLE 1  
DONNESCHDES VU 15.00 BIS 16.00 - CYCLE 203  
FREIDES VU 17.00 - 18:00 - CYCLE 304

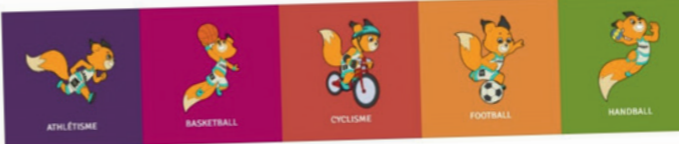
### WOU?

ZU BIWER AN DER HAL

## PRE-INSCRIPTIONEN AN INFORMATIONEN

MAIL TO: LASEP@BIWER.LU

WWW.LASEP.LU



## ACHTUNG! TASCHENDIEBE

GENERELL GILT: Vorsicht, wenn Fremde sich Ihnen zu sehr nähern. Trick- und Taschendiebe arbeiten mit verschiedenen Ablenkungsmanövern, um unbemerkt an Ihre Wertsachen zu gelangen!



Lassen Sie sich nicht von fremden Personen ablenken. Halten Sie Ihre Wertgegenstände stets im Blick und nah am Körper.



Achten Sie auf Personen, die Sie anrennelt oder sich Ihnen zu sehr nähern. Halten Sie Taschen und Rucksäcke stets geschlossen.



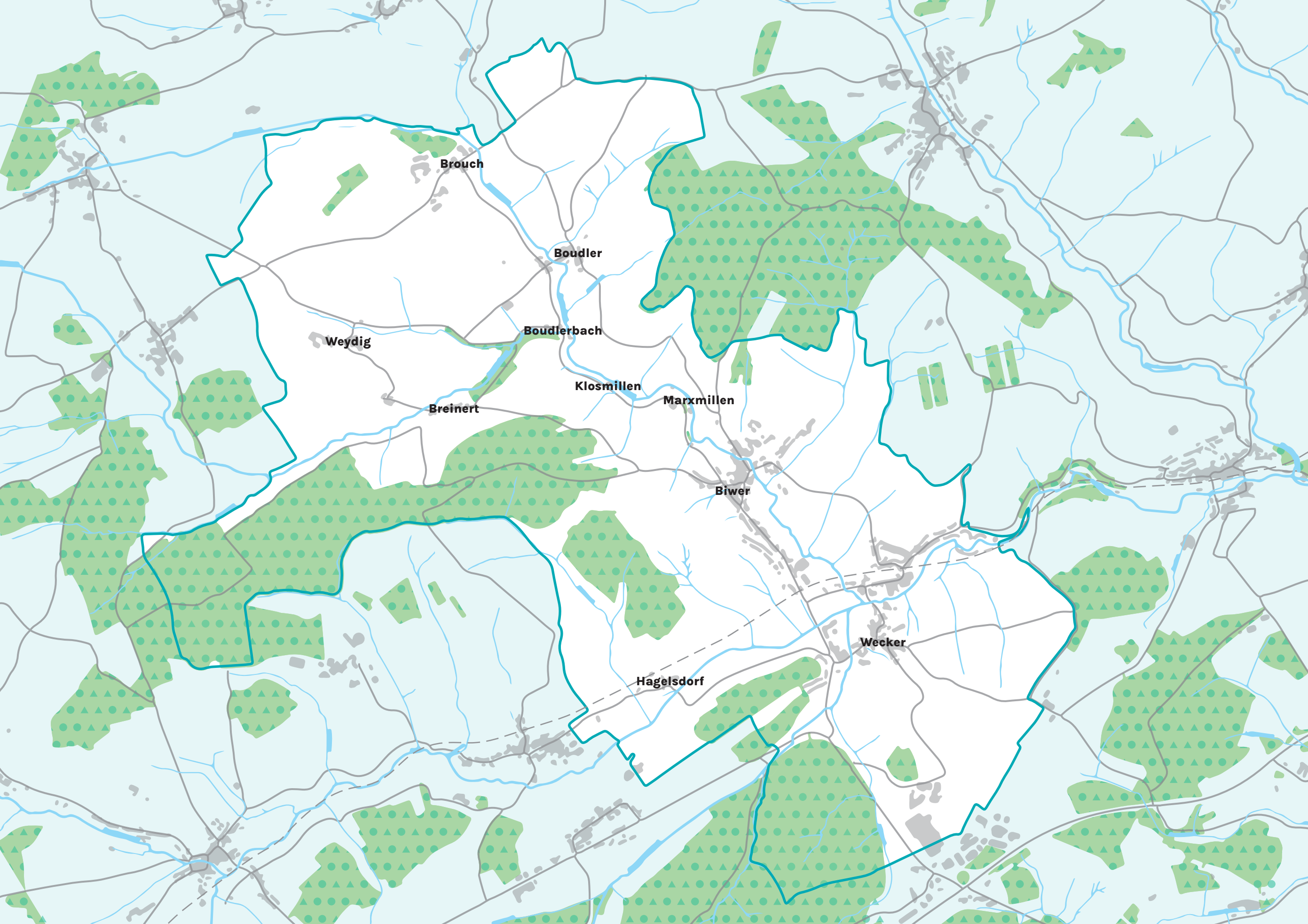
Halten Sie fremde Personen, die Sie mit einer Umarmung begrüßen oder antanzen, auf Distanz.



Achten Sie auf Personen, die sich Ihnen zu sehr nähern um u.a. nach Kleingeld oder Zigaretten zu fragen.

ZESUMME FIR IECH  
POLICE LU

POLICE  
LËTZEBUERG



**Gemeng Biwer** 49°42'10" N/6°22'29" E  
Kanton/Canton Grevenmacher  
Fläche/superficie 23,1 km<sup>2</sup>

**Einwohnerzahl pro Ort im Juli 2024**  
**Nombre d'habitants par localité en juillet 2024:**

Biwer	854
Biwerbach	13
Boudler	73
Boudlerbach	27
Breinert	83
Brouch	58
Hagelsdorf	27
Wecker	222
Wecker-Gare	523
Weydig	26
<b>Total</b>	<b>1906 Einwohner/habitants</b>

**Haushalte pro Ort im Juli 2024**  
**Nombre de ménages par localité en juillet 2024:**

Biwer	292
Biwerbach	6
Boudler	30
Boudlerbach	9
Breinert	28
Brouch	19
Hagelsdorf	12
Wecker	96
Wecker-Gare	181
Weydig	8
<b>Total</b>	<b>681 Haushalte / ménages</b>

**Verwaltung / Administration communale**

Tel.: 710008 - 1

Fax: 719025

Mail: commune@biwer.lu

**Bürgeramt / Bureau de la population**

Catherine BETTENDORFF-WAGENER, rédacteur

Tel.: 710008 - 85

Mail: Catherine.Wagener@biwer.lu

Nadine MERTENS-WEBER,

expéditionnaire administratif

Tel.: 710008 - 66

Mail: Nadine.Mertens@biwer.lu

**Sekretariat / Secrétariat**

Pierre BAYONNOVE, secrétaire communal

Tel.: 710008 - 69

Mail: Pierre.Bayonnove@biwer.lu

**Gemeindekasse / Recette**

Martine VICTOR-KONSBRUCK, receveur

Tel.: 710008 - 68

Mail: Martine.Konsbruck@biwer.lu

**Technischer Dienst / Service technique**

Jérôme BEMTGEN, ingénieur-diplômé

Tel.: 710008 - 67

Mail: Jerome.Bemtgen@biwer.lu

Kim SCHUMACHER, chargé-technique

Tel.: 710008 - 51

Mail: Kim.Schumacher@biwer.lu

Christine GREIS, rédacteur

Tel.: 710008 - 65

Mail: Christine.Greis@biwer.lu

**Förster / Préposé forestier**

Timo MANN

Tel.: 710008 - 26

GSM.: 621 202 157

Mail: Timo.Mann@anf.etat.lu

*de biwer Buert*